叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 81 期，(notes And Queries, Number 81, May 17,) 000001

2. 笔记与问答，第 81 期，(notes And Queries, Number 81, May 17,) 000002

3. 笔记与问答，第 81 期，(notes And Queries, Number 81, May 17,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 81 期，(Notes and Queries, Number 81, May 17,) 第1/3页

[-] [nəʊt] : [ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Transcriber's note : A few typographical errors have been corrected .
转录员的 笔记 : 一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

转录者注：已更正一些拼写错误。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [laɪk] [ðɪs] ,
They appear in the text like this ,
他们 出现 在 这 文本 喜欢 这 ,

它们在文本中是这样出现的：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [maʊs] ['pɔɪntə(r)] [ɪz] [muːvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɑːkt] ['pæsɪdʒ] . { - }
and the explanation will appear when the mouse pointer is moved over the marked passage . { 385 }
和 这 解释 将要 出现 什么时候 这 老鼠 指针 是 已搬 超过 这 标记 通道 . { - }

当鼠标指针移动到标记的段落上时，就会出现解释。{385}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[nəʊ] . - .
No . 81 .
不 . - .

第81号。

['sætədeɪ] , [meɪ] - . - .
Saturday , May 17 . 1851 .
周六 , 可能 - . - .

1851年5月17日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns]
Price Threepence
价格 三便士

价格三便士

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] , [nəʊ] . ['sɪksθ] . -
Illustrations of Chaucer , No . VI . 385
插图 的 乔叟 , 不 . 六年级 . -

乔叟插图集，第 VI.385 号

[dʌtʃ] [fəʊk] - lore387
Dutch Folk - lore387
荷兰语 民间 - lore387

荷兰民间传说387

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [vɜːrsəz] [ɪn] [pəʊp] : " [bʌg] " [ɔː(r)] " [biː] " — [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] — [kwoʊ'teɪʃənz] — ['mɪnɪs] — ['braɪtn] — [vɑːl'tɛrz] Henriade387
Minor Notes : — Verses in Pope : " Bug " or " Bee " — Rub - a - dub — Quotations — Minnis — Brighton — Voltaire's Henriade387
次要的 笔记 : — 诗句 在 教皇 : " 漏洞 " 或者 " 蜜蜂 " — 擦 - 一个 - 配音 — 引文 — 明尼斯 — 布莱顿 — 伏尔泰的 Henriade387

小注释： — 教皇中的诗句：“虫子”或“蜜蜂” — 摩擦 — 引语 — 明尼斯 — 布莱顿 — 伏尔泰的亨利亚德387

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[ðə; ði] [bleɪk] ['fæməli] , [baɪ] ['hɛpˌwɜːθ] Dixon389
The Blake Family , by Hepworth Dixon389
这 布莱克 家庭 , 经过 赫普沃斯 Dixon389

《布莱克家族》，作者：赫普沃斯·迪克森389

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [dʒɒn]
Minor Queries : — John
次要的 查询 : — 约翰

小问题：——约翰

['hoʊliˌwʊd] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] — ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [məʊ'zeɪɪk] — - [pəʊl] — [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ferɪt] — - — [skuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] — ['mɪlt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːvz] - [hed] [klʌb] — ['deɪvɪd] - ['sɪgnətʃə(r)] — ['læmbət] ['sɪmnəl] :
Holywood the Mathematician — Essay on the Irony of Sophocles — Meaning of Mosaic — Stanedge Pole — Names of the Ferret — Colfabias — School of the Heart — Milton and the Calves - head Club — David Rizzio's Signature — Lambert Simnel :
好莱坞 这 数学家 — 散文 在 这 讽刺 的 索福克勒斯 — 意义 的 马赛克 — - 极 — 姓名 的 这 雪貂 — - — 学校 的 这 心 — 米尔顿 和 这 小牛 - 头 俱乐部 — 大卫 - 签名 — 兰伯特 西姆内尔 :

数学家霍利伍德——论索福克勒斯的讽刺——马赛克的意义——斯坦尼奇杆——雪貂的名字——科尔法比亚斯——心灵学校——弥尔顿和牛头俱乐部——大卫·里齐奥的签名——兰伯特·西姆内尔：

[wɒz; wəz] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ? — ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][kleə(r)] ,
Was this his real Name ? — Honor of Clare ,
曾是 这 他的 真实的 姓名 ? — 荣誉 的 克莱尔 ,

这是他的真名吗？——克莱尔的荣誉

['nɔːfək] — [spʌndʒ] — - [kən'spɪrəsi] — ['fæməli][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn][bæŋks] — ['miːnɪŋ]
Norfolk — Sponge — Babington's Conspiracy — Family of Sir John Banks — Meaning
诺福克 — 海绵 — - 阴谋 — 家庭 的 先生 约翰 银行 — 意义
[ɒv; əv] ['suːəl] — ['eɪbəl] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] Horns389
of Sewell — Abel represented with Horns389
的 塞维尔 — 亚伯 代表 和 Horns389

诺福克—海绵—巴宾顿阴谋—约翰·班克斯爵士家族—塞维尔的含义—亚伯以角为象征389

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] : — [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [əʊ] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['paɪtəl] — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn]
Minor Queries Answered : — The Fifteen O's — Meaning of Pightle — Inscription on
次要的 查询 回答 : — 这 十五 O's — 意义 的 皮格莱 — 题词 在
[ə; eɪ] ['gɪni] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
a Guinea of George III .
一个 几内亚 的 乔治 三、 .

已解答的小问题：—十五个 O—Pightle 的含义—乔治三世几尼上的铭文。

— ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] Crambo391
— Meaning of Crambo391
— 意义 的 Crambo391

—Crambo391 的含义

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[dʒɒn] ['treɪdˌskænt] ['prɒbəbli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ɪn] - ,
John Tradescant probably an Englishman , and his Voyage to Russia in 1618 ,
约翰 贸易扫描 大概 一个 英国人 , 和 他的 航程 到 俄罗斯 在 - ,
[baɪ][es] . ['dʌbljuː] . Singer391
by S . W . Singer391
经过 S . W . Singer391

约翰·特拉德斯坎特（John Tradescant）可能是英国人，以及他于1618年赴俄罗斯的航行，作者是SW Singer391

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] - , [baɪ]['dʌbljuː] . Pinkerton393
The Family of the Tradescants , by W . Pinkerton393
这 家庭 的 这 - , 经过 W . Pinkerton393

《特雷德斯坎特家族》，作者：W·平克顿393

[pəʊp] Joan395
Pope Joan395
教皇 Joan395

教皇琼395

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— ['rɒbət] ['bɜːrtənz] ['bɜːθpleɪs] — ['bɑːrlæm] [ænd; ənd] ['dʒɑːsəˌfæt] — ['wɪtə] [væn] - — [ðə; ði]
— Robert Burton's Birthplace — Barlaam and Josaphat — Witte van Haemstede — The
— 罗伯特 伯顿的 出生地 — 巴拉姆 和 约沙法 — 维特 货车 - — 这
[dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] — [fest] ['sɪtɪŋz] — ['kweɪkərz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [pəʊp] —
Dutch Church in Norwich — Fest Sittings — Quaker's Attempt to convert the Pope —
荷兰语 教会 在 诺维奇 — 节日 会议 — 贵格会 试图 到 转变 这 教皇 —
[ðə; ði] ['ænti] - ['dʒækəʊbɪn] — ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] — ['vɜːbʌm] - — " [ɑː'preɪ] [mwɑː] [ˌel'iː] - " —
The Anti - Jacobin — Mistletoe — Verbum Græcum — " Après moi le Déluge " —
这 反对 - 雅各宾派 — 槲寄生 — 动词 - — " 之后 我 勒 - " —
['aɪzəl] — " [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['pɜːpəs] " — ['mɒd(ə)n] ['peɪpə(r)] — [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] —
Eisell — " To - day we purpose " — Modern Paper — St . Pancras —
艾塞尔 — " 到 - 天 我们 目的 " — 现代的 纸 — 英石 . 潘克拉斯 —
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [nɪkoʊlsənz] ['fæməli] — [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] — ['krɒsɪŋ] ['rɪvəz]
Joseph Nicolson's Family — Demosthenes and New Testament — Crossing Rivers
约瑟夫 尼科尔森的 家庭 — 德摩斯梯尼 和 新的 遗嘱 — 十字路口 河流
[ɒn] [skɪnz] — ['kjʊəriəs] [fækts] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] — Prideaux395
on Skins — Curious Facts in Natural History — Prideaux395
在 皮肤 — 好奇的 事实 在 自然的 历史 — Prideaux395

—罗伯特·伯顿的出生地—巴拉姆和约萨法特—维特·范·哈姆斯泰德—诺里奇的荷兰教堂—节日聚会—贵格会教徒试图使教皇皈依—反雅各宾派—槲寄生—希腊语圣言—“洪水之后”—艾塞尔—“今天我们决心”—现代纸张—圣潘克拉斯—约瑟夫·尼科尔森的家族—德摩斯梯尼与新约—兽皮渡河—自然史中的奇闻轶事—普里多克斯395

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 398
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 398

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] wanted399
Books and Odd Volumes wanted399
图书 和 奇怪的 卷 wanted399

求购书籍及零散书籍399册

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] Correspondents399
Notices to Correspondents399
通知 到 Correspondents399

致通讯员的通知399

Advertisements399
Advertisements399
Advertisements399

广告399

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] , [nəʊ] .
ILLUSTRATIONS OF CHAUCER , NO .
插图 的 乔叟 , 不 .

乔叟插图集，编号

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ən'les] ['tʃɔːsə(r)] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [mɑːk] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Unless Chaucer had intended to mark with particular exactness the day of the
除非 乔叟 有 故意的 到 标记 和 特别的 精确 这 天 的 这
['dʒɜːni] [tuː; tə] ['kæntəbəri] ,
journey to Canterbury ,
旅行 到 坎特伯雷 ,

除非乔叟有意精确地记录前往坎特伯雷的日期，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [tekst] [frɒm; frəm]
he would not have taken such unusual precautions to protect his text from
他 会 不是 有 已采取 这样的 异常 防范措施 到 保护 他的 文本 从
['ɪgnərənt] [ɔː(r)] ['keələs] [træns'kraɪbə(r)] .
ignorant or careless transcribers .
无知 或者 粗心 转录员 .

他不会采取如此不同寻常的预防措施来保护他的文本不被无知或粗心的抄写员篡改。

[wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['æltɪtjuːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['aʊəz] , [ɪn]
We find him not only recording the altitudes of the sun , at different hours , in
我们 寻找 他 不是 仅有的 记录 这 海拔 的 这 太阳 , 在 不同的 小时 , 在
[wɜːdz] ;
words ;
字 ;

我们发现他不仅用文字记录了不同时刻太阳的高度；

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [kə'rɒbəˌreɪtɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] [baɪ] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [fækts]
but also corroborating those words by associating them with physical facts
但 还 证实 那些 字 经过 关联 他们 和 身体的 事实
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'vɜːtɪd] [ɔː(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
incapable of being perverted or misunderstood .
无法 的 存在 变态 或者 被误解 .

但同时也通过将这些话与不可能被歪曲或误解的物理事实联系起来，来证实这些话。

[hæd; həd] ['tʃɔːsə(r)] [dʌn] [ðɪs] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] ['əʊnli] ,
Had Chaucer done this in one instance only ,
有 乔叟 完毕 这 在 一 实例 仅有的 ,

如果乔叟只在一处这样做过，

[wiː; wi] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] , [səʊ]
we might imagine that it was but another of those occasions , so
我们 可能 想象 那 它 曾是 但 其他 的 那些 场合 , 所以
['friːkwəntli] [siːzd] [ə'pɒn] [baɪ] [hɪm] ,
frequently seized upon by him ,
频繁地 查获 之上 经过 他 ,

我们或许会认为，这不过是他经常利用的众多机会之一罢了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] ;
for the display of a little scientific knowledge ;
为了 这 展示 的 一个 小的 科学 知识 ;

为了展示一点科学知识；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'piːts] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [prɪ'kɔːʃənəri] [ɪk'spiːdiənt] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði]
but when he repeats the very same precautionary expedient again , in the
但 什么时候 他 重复 这 非常 相同的 预防 权宜 再次 , 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
afternoon of the same day ,
下午 的 这 相同的 天 ,

但当他在同一天下午再次重复同样的预防措施时，

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fɪkst] ['pɜːpəs] ;
we begin to perceive that he must have had some fixed purpose ;
我们 开始 到 感知 那 他 必须 有 有 一些 固定的 目的 ；
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ，

我们开始意识到他一定有某种既定的目标；因为，

[æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [ʃəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [ðæt] ['rendəz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
as I shall presently show , it is the repetition alone that renders the record
作为 我 将 目前 展示 ， 它 是 这 重复 独自的 那 渲染 这 记录
[ɪm'perɪʃəbl] .
imperishable .
不朽的 .

正如我接下来要展示的，正是重复使得记录永垂不朽。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['tʃɔːsə(r)] ['riːəli] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
But whether Chaucer really devised this method for the express purpose of
但 无论 乔叟 真的 设计 这 方法 为了 这 表达 目的 的
[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [tekst] ,
preserving his text ,
保存 他的 文本 ，

但是，乔叟是否真的为了保存他的文本而专门设计了这种方法，这一点尚待商榷。

[ɔː(r)] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
or not , it has at least had that effect ,
或者 不是 ， 它 有 在 至少 有 那 影响 ，

不管怎样，至少它已经产生了这种效果。

— [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [tuː] [ˌem es 'es] . [ek'stænt] [wɪtʃ] [ə'griː] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːb(ə)l]
— for while there are scarcely two MSS . extant which agree in the verbal
— 为了 尽管 那里 是 几乎 二 MSS . 现存 哪个 同意 在 这 口头
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊəz] ,
record of the day and hours ,
记录 的 这 天 和 小时 ，

—因为现存的手稿中，几乎没有两份在日期和时间的文字记录上是一致的，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'meɪn] ,
the physical circumstances remain ,
这 身体的 情况 保持 ，

实际情况依然如此。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['deɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɔː(r)] [kə'rekʃn] [ɒv; əv]
and afford at all times independent data for the recovery or correction of
和 买得起 在 全部 时代 独立的 数据 为了 这 恢复 或者 更正 的
[ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] .
the true reading .
这 真的 阅读 .

并始终提供独立数据，以便恢复或纠正真实读数。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [meɪ] [biː; bi] [di'djuːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
The day of the month may be deduced from the declination of the sun ;
这 天 的 这 月 可能 是 推断 从 这 下降 的 这 太阳 ；

可以根据太阳的赤纬推算出月份中的日期；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪtə] [rɪ'kwaɪəd] [ɑː(r); ə(r)] , [wʌn] .
and , to obtain the latter , all the data required are , 1 .
和 ， 到 获得 这 后者 ， 全部 这 数据 必需的 是 ， 1 .

为了获得后者，所需的所有数据如下：1.

[ðə; ði]['lætɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . [ˌtuː'tuː] .
The latitude of the place . 2 .
这 纬度 的 这 地方 . 2 .

该地点的纬度。2.

[tuː] ['æltɪtju:dz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][æt; ət] ['dɪfrənt] [saɪdz][ɒv; əv] [nuːn] .
Two altitudes of the sun at different sides of noon .
二 海拔 的 这 太阳 在 不同的 侧面 的 中午 .

正午前后太阳的两个不同高度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz]
It is not absolutely necessary to have any previous knowledge of the hours
它 是 不是 绝对地 必要的 到 有 任何 以前的 知识 的 这 小时
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] ['æltɪtju:dz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektɪvli] [əb'teɪnd] ,
at which these altitudes were respectively obtained ,
在 哪个 这些 海拔 是 分别 获得 ,

并不一定需要事先知道分别获得这些高度的具体时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['traɪəl] ['meθəd] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [tuː] [sʌtʃ] ['aʊəz]
because these may be discovered by the trial method of seeking two such hours
因为 这些 可能 是 发现 经过 这 审判 方法 的 寻求 二 这样的 小时
[æz; əz][ʃæl; ʃəl][məʊst] ['nɪəli] [ə'griː] [ɪn] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] [ˌdeklɪ'neɪʃən] ['kɒmən] [tuː; tə][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði]
as shall most nearly agree in requiring a declination common to both at the
作为 将 最多 几乎 同意 在 需要 一个 下降 常见的 到 两个都 在 这
[nəʊn] ['æltɪtju:dz] .
known altitudes .
已知 海拔 .

因为可以通过试验方法发现这些，即寻找两个最接近的小时，这两个小时在已知的高度上需要相同的磁偏角。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði]['prəʊses] [ɪf] [wiː; wi] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]
Of course it will greatly simplify the process if we furthermore know that the
的 课程 它 将要 非常 简化 这 过程 如果 我们 此外 知道 那 这
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [æt; ət][sʌm; səm] [dɪ'tɜːmɪnət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]
observations must have been obtained at some determinate intervals of
观察 必须 有 到过 获得 在 一些 确定 间隔 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

当然，如果我们还知道观测结果一定是在确定的时间间隔内获得的，那么这个过程将会大大简化。

[sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz] [kəm'pliːt] ['aʊəz] .
such , for example , as complete hours .
这样的 , 为了 例子 , 作为 完全的 小时 .

例如，完整的小时数。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] " [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
in the Prologue to the " Canterbury Tales " we know that the observations
在 这 序幕 到 这 " 坎特伯雷 故事 " 我们 知道 那 这 观察
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪk'sept] [æt; ət] [kəm'pliːt] ['aʊəz] ,
could not have been recorded except at complete hours ,
可以 不是 有 到过 记录 除了 在 完全的 小时 ,

在《坎特伯雷故事集》的序言中，我们得知这些观察记录只能在整点时分进行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mi:tə(r)] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eni] ['pɑ:ts] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪk'sprest] .

because the construction of the metre will not admit the supposition of any parts of hours having been expressed .

因为 这 建造 的 这 仪表 将要 不是 承认 这 假设 的 任何 部分 的 小时 拥有 到过 表达 .

因为米制的结构不允许假设已经表达了任何部分的时间。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['æltɪtju:dz] ,

We are also satisfied that there can be no mistake in the altitudes ,

我们 是 还 使满意 那 那里 能 是 不 错误 在 这 海拔 ,

我们也确信海拔高度不会有任何错误。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði][fækts] ,

because nothing can alter the facts ,

因为 没有什么 能 改变 这 事实 ,

因为任何事都无法改变事实。

[ðæt] [æn; ən] [i'kwɒləti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [kæn; kən]['əʊnli][səb'sɪst][æt; ət][æn; ən]['æltɪtju:d][ɒv; əv] - [dɪ'gri:z] ;

that an equality between the length of the shadow and the height of the substance can only subsist at an altitude of 45 degrees ;

那 一个 平等 之间 这 长度 的 这 阴影 和 这 高度 的 这 物质 能 仅有的 生存 在 一个 高度 的 - 学位 ;

只有在仰角为 45 度时，影子长度与物体高度相等的条件才能成立；

[ɔ:(r)] [ðæt] [æn; ən]['æltɪtju:d][ɒv; əv] - [dɪ'gri:z] ([mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]) [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] - [tu:; tə][sɪks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ɪts] ['nəʊmɒn] . { - }

or that an altitude of 29 degrees (more or less) is the nearest that will give the ratio of 11 to 6 between the shadow and its gnomon . { 386 }

或者 那 一个 高度 的 - 学位 (更多的 或者 较少的) 是 这 最近的 那 将要 给 这 比率 的 - 到 6 之间 这 阴影 和 它是 日晷 . { - }

或者说，29度（左右）的高度角是最接近于使影子与其日晷针之间的比例为11:6的数值。{386}

[wɪð] [ði:z] ['deɪtə][wi:; wi] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəm'pærɪs(ə)n] :

With these data we proceed to the following comparison :

和 这些 数据 我们 继续 到 这 下列的 比较 :

基于这些数据，我们进行以下比较：

['fɔ:nu:n] ['æltɪtju:d] 45° .

Forenoon altitude 45° .

午前 高度 45° .

上午海拔45°。

[ˌɑ:ftə'nu:n] ['æltɪtju:d] 29° .

Afternoon altitude 29° .

下午 高度 29° .

下午海拔29°。

['aʊə(r)] . [dɛklɪn] .

Hour . Declin .

小时 . 下降 .

小时。下降。

['aʊə(r)] . [dɛklɪn] .

Hour . Declin .

小时 . 下降 .

小时。下降。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] . [em] . 8° [naɪn] ′ [en] . [ˌaɪ 'aɪ][pi:] . [em] . 3° - ′ [es] .

XI A . M . 8° 9 ′ N . II P . M . 3° 57 ′ S .

十一 一个 . M . 8° 9 ′ N . 二 P . M . 3° - ′ S .

XI 上午 8° 9′ N。 II PM 3° 57′ S。

[eks] " 13° - ′ " [θriː] " 3° - ′ [en] .
X " 13° 27 ′ " III " 3° 16 ′ N .
X " 13° - ′ " 三、 " 3° - ′ N .

X " 13° 27′ " III " 3° 16′ 北纬。

[ɪks] " 22° - ′ " [ˌaɪ 'viː] " 13° - ′
IX " 22° 34 ′ " IV " 13° 26 ′
第九章 " 22° - ′ " 第四 " 13° - ′

IX " 22° 34′ " IV " 13° 26′

" [eɪtθ] " [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" VIII " Impossible .
" 八 " 不可能的 .

“VIII”不可能。

[viː] " [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
V " Impossible .
V " 不可能的 .

V“不可能。”

[hɪə(r)][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'lekt] " [eks][ə; eɪ] . [em] . " [ænd; ənd] " [ˌaɪ 'viː][piː] . [em] . " [æz; əz][ðə; ði]
Here we immediately select " X A . M . " and " IV P . M . " as the
这里 我们 立即地 选择 " X 一个 . M . " 和 " 第四 P . M . " 作为 这
['əʊnli] [tuː] ['aɪtəmz][æt; ət][ɔːl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌsɪmə'lærəti] ;
only two items at all approaching to similarity ;
仅有的 二 项目 在 全部 接近 到 相似 ;

在这里，我们立即选择“X AM”和“IV PM”作为仅有的两个接近相似的项目；

[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

尽管，

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɪz][səʊ][nɪə(r)][ðæt] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][baɪ]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in these the approach is so near that they differ by only a single minute of a
在 这些 这 方法 是 所以 靠近 那 他们 不同 经过 仅有的 一个 单身的 分钟 的 一个
[dɪ'griː] !
degree !
程度 !

在这些例子中，接近程度非常接近，它们之间的差异仅为一度分！

[mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪg'zɪst] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊəz]
More conclusive evidence therefore could scarcely exist that these were the hours
更多的 确凿 证据 所以 可以 几乎 存在 那 这些 是 这 小时
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] ,
intended to be recorded by Chaucer ,
故意的 到 是 记录 经过 乔叟 ,

因此，几乎不可能存在更有力的证据证明这些是乔叟想要记录的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ˌdeklɪ'neɪʃən] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪm] , [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn]
and that the sun's declination , designed by him , was somewhere about thirteen
和 那 这 太阳的 下降 , 设计 经过 他 , 曾是 某处 关于 十三
[dɪ'griːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [nɔːθ] .
degrees and a half North .
学位 和 一个 一半 北 .

而他设计的太阳赤纬大约在北纬十三度半左右。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðɪs] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [wʊd] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] 17th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
Strictly speaking , this declination would more properly apply to the 17th of April ,
严格来说 请讲 , 这 下降 会 更多的 适当地 申请 到 这 17th 的 四月 ,

严格来说，这一拒绝更应该适用于4月17日。

[ɪn] ['tʃɔːsərz] [taɪm] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] 18th ; [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə]
in Chaucer's time , than to the 18th ; but since he does not profess to
在 乔叟的 时间 , 比 到 这 18th ; 但 自从 他 做 不是 宣称 到
['krɪtɪk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] ,
critical exactness ,
批判的 精确 ,

在乔叟时代，比18世纪更甚；但由于他并不标榜自己是严谨的批判者，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)][tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə] ['rɪt(ə)n] [ɔː'θɒrəti] ,
and since it is always better to adhere to written authority ,
和 自从 它 是 总是 更好的 到 粘着 到 书面 权威 ,

而且，遵循书面授权总是更好的选择，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['grəʊsli] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [kə'rʌpt] , [sʌtʃ] [ˌem es 'es] .
when it is not grossly and obviously corrupt , such MSS .
什么时候 它 是 不是 粗略地 和 明显地 腐败 , 这样的 MSS .

当它没有严重和明显腐败时，这样的手稿。

[æz; əz] [neɪm] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['eɪprəl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ; [bʌt; bət] - " 28th ,
as name the 18th of April ought to be respected ; but Tyrwhitt's " 28th ,
作为 姓名 这 18th 的 四月 应该 到 是 受人尊敬 ; 但 - " 28th ,

作为名称，4月18日应当受到尊重；但泰尔维特的"28日，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʒektʃə(r)][bʌt; bət][æz; əz]
" which he states not only as the result of his own conjecture but as
" 哪个 他 各州 不是 仅有的 作为 这 结果 的 他的 自己的 推测 但 作为
['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] " [ðə; ði] [best] [ˌem es 'es] . ,
authorised by the " the best MSS . ,
授权 经过 这 " 这 最好的 MSS . ,

他声称这不仅是他自己推测的结果，而且得到了"最好的手稿"的证实。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [skaut] [æt; ət][wʌns] .
" ought to be scouted at once .
" 应该 到 是 侦察兵 在 一次 .

应该立即进行侦察。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] " ([ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
In the latest edition of the " Canterbury Tales " (a literal reprint
在 这 最新的 版 的 这 " 坎特伯雷 故事 " (一个 文字 重印
[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːl] . [ˌem es 'es] . ,
from one of the Harl . MSS . ,
从 一 的 这 哈尔 . MSS . ,

在最新版的《坎特伯雷故事集》（根据哈利手稿之一逐字重印）中，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːrsi][sə'saɪəti] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪt]) ,
for the Percy Society , under the supervision of Mr . Wright) ,
为了 这 珀西 社会 , 在下面 这 监督 的 先生 . 赖特) ,

（珀西协会，由赖特先生监督）

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə] " [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔːz] [teɪl] " [dʌz] [nɒt] [mə'tɪəriəli]
the opening of the Prologue to " The Man of Lawes Tale " does not materially
这 开幕 的 这 序幕 到 " 这 男人 的 劳斯 故事 " 做 不是 重大
['dɪfə(r)][frɒm; frəm] - [tekst] ,
differ from Tyrwhitt's text ,
不同 从 - 文本 ,

《律师的故事》序言的开头与泰尔维特的文本并无实质性差异。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] ['prɒpəli] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] " [ðə; ði] - [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] ;
excepting in properly assigning the day of the journey to " the eightetene day of April ;
除外 在 适当地 分配 这 天 的 这 旅行 到 " 这 - 天 的 四月 ;

除了正确地将旅程日期指定为“四月十八日”之外；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ['æltɪtjuːd] [ɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
" and the confirmation of the forenoon altitude is as follows :
" 和 这 确认 的 这 午前 高度 是 作为 跟随 :

上午高度的确认结果如下：

" [ænd; ənd] [sɔː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːdə] [ɒv; əv] ['evri] [triː]
" And sawe wel that the schade of every tree
" 和 锯 嗯 那 这 耻辱 的 每一个 树

“而且清楚地看到每棵树的树荫

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] - [ðə; ði] [seɪm] - ,
Was in the lengthe the same quantite ,
曾是 在 这 - 这 相同的 - ,

长度相同吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒdi] - [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
That was the body erecte that caused it .
那 曾是 这 身体 - 那 导致 它 .

是那具勃起的身体造成的。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] :
" But the afternoon observation is thus related :
" 但 这 下午 观察 是 因此 有关的 :

但下午的观察结果与之相关：

" [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænsɪp(ə)l] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɛndəd] ,
" By that the Manciple had his tale endid ,
" 经过 那 这 仆人 有 他的 故事 endid ,

“至此，管家的故事就结束了。”

[ðə; ði] ['sɒni] [frəʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] [ɪz] -
The sonne fro the southe line is descendid
这 儿子 弗 这 南部 线 是 -

南方的子嗣是后裔

[səʊ] [ləu] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɛnˌeɪ'ɛs] [nɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [saɪt] ,
So lowe that it nas nought to my sight ,
所以 洛 那 它 纳斯 零 到 我的 视线 ,

低到我根本看不见。

[dɪ'griːz] [naɪn] [ænd; ənd] ['twenti] [æz; əz] [ɪn] [haɪt] .
Degrees nyne and twenty as in hight .
学位 九 和 二十 作为 在 高度 .

九度和二十度，就像身高一样。

[ten] [ɒn] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ai] [dʒɛs] ,
Ten on the clokke it was as I gesse ,
十 在 这 - 它 曾是 作为 我 格塞 ,

十点钟方向，正如我所料。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [fʊt] , [ɔː(r)] - [mɔː(r)] [ɔː(r)] ['lɛsiː] ,
For eleven foote , or litil more or lesse ,
为了 十一 脚 , 或者 - 更多的 或者 较少 ,

十一英尺，或略多或略少，

[maɪ] [ʃædoʊ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪlk] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪər] ,
My schadow was at thilk time of the yere ,
我的 沙多 曾是 在 厚涂 时间 的 这 年份 ,

我的阴影正值一年中的某个时刻，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [fiːt] [æz; əz][maɪ] - ['pɑːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] ,
Of which feet as my lengthe parted were ,
的 哪个 脚 作为 我的 - 分手了 是 ,

我的双脚分开时，

[ɪn][saɪks] [fiːt] ['iːkwəl][ɒv; əv] - .
In sixe feet equal of proporcioun .
在 六 脚 平等的 的 - .

六英尺等于其比例。

" [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] " [ten][ɒn][ðə; ði] - " ['mɪstə(r)] . [raɪt] [əb'zɜːvz] ,
" In a note to the line " Ten on the clokke " Mr . Wright observes ,
" 在 一个 笔记 到 这 线 " 十 在 这 - " 先生 . 赖特 观察 ,

在对诗句“Ten on the clokke”的注释中，赖特先生写道：

" [ten] .
" Ten .
" 十 .

“十。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːl] .
I have not ventured to change the reading of the Harl .
我 有 不是 冒险 到 改变 这 阅读 的 这 哈尔 .

我不敢贸然改变哈尔的解读。

[ˌem 'es] . , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːtli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz] .
MS . , which is partly supported by that of the lands .
多发性硬化症 . , 哪个 是 部分 有 经过 那 的 这 土地 .

MS.，部分资金来自土地。

[ˌem 'es] . , [ðæn; ðən] .
MS . , than .
多发性硬化症 . , 比 .

女士，比。

" [ɪf] [ðə; ði][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" If the sole object were to present an exact counterpart of the
" 如果 这 唯一 目的 是 到 展示 一个 精确的 对应物 的 这
[ˌem 'es] . ,
MS . ,
多发性硬化症 . ,

“如果唯一目的是为了呈现一份与原稿完全相同的副本，

[ɒv; əv] [kɔːs] ['iːv(ə)n][ɪts]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] :
of course even its errors were to be respected :
的 课程 甚至 它是 错误 是 到 是 受人尊敬 :

当然，即使是它的错误也应该得到尊重：

[bʌt; bət][ə'pɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [graʊndz] [kæn; kən][ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but upon no other grounds can I understand why a reading should be
但 之上 不 其他 理由 能 我 理解 为什么 一个 阅读 应该 是
[prɪ'zɜːvd] [baɪ] [wɪtʃ] [brɔːd] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] !
preserved by which broad sunshine is attributed to ten o'clock at night !
保存完好 经过 哪个 广阔 阳光 是 归因于 到 十 点钟 在 夜晚 !

但除此之外，我实在无法理解为什么会保留这样一种说法：晚上十点钟阳光普照！

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [wɪð] [huːm] [ðə; ði]['erə(r)]
Nor can I believe that the copyist of the MS . with whom the error
也不 能 我 相信 那 这 抄写员 的 这 多发性硬化症 . 和 谁 这 错误
[mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv][set] [daʊn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['gleərɪŋli] [əb'sɜːd] ,
must have originated would have set down anything so glaringly absurd ,
必须 有 起源于 会 有 放 向下 任何事物 所以 显而易见 荒诞 ,

我也无法相信，抄写这份手稿（错误必然源于此）的抄写员会写下如此明显荒谬的内容。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
unless he had in his own mind some means of reconciling it with
除非 他 有 在 他的 自己的 头脑 一些 方法 的 和解 它 和
[ˌprɒbə'bɪləti] .
probability .
可能性 .

除非他自己心中有办法用某种方式来解释这种可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai] [bɪ'liːv] , [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] " [ten] " [ænd; ənd] " [fɔː(r)] ,
It may , I believe , be explained in the circumstance that " ten " and " four ,
它 可能 , 我 相信 , 是 解释 在 这 环境 那 " 十 " 和 " 四 ,

我认为，这或许可以用“十”和“四”的情况来解释。

" [ɪn] ['hɔːrəri] ['rekənɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][kən'vɜːtəb(ə)l] [tɜːmz] .
" in horary reckoning , were convertible terms .
" 在 卜卦 清算 , 是 敞篷车 条款 .

“按时辰计算，是可兑换的术语。”

[ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] ['meθəd] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] , [weər'ɪn] [nuːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪksθ] ,
The old Roman method of naming the hours , wherein noon was the sixth ,
这 老的 罗马 方法 的 命名 这 小时 , 其中 中午 曾是 这 第六 ,

古罗马人命名时辰的方法中，正午是第六个时辰。

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [prɪ'zɜːvd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [kən'ventjʊəl] [i'stæbliʃmənt] :
was long preserved , especially in conventual establishments :
曾是 长的 保存完好 , 尤其 在 会议 机构 :

长期以来一直被保存下来，尤其是在修道院等场所：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪdiə'mætɪk] [freɪz] " [ə'klɑːk] " [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]
and I have no doubt that the English idiomatic phrase " o'clock " originated in
和 我 有 不 怀疑 那 这 英语 习语 短语 " 点钟 " 起源于 在
[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːk] [bɪ'twiːn] ['aʊəz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] "
the necessity for some distinguishing mark between hours " of the clock "
这 必要性 为了 一些 区别 标记 之间 小时 " 的 这 钟 "
['rekən] [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] ,
reckoned from midnight ,
估计 从 午夜 ,

我毫不怀疑，英语习语“o'clock”的出现，是为了区分从午夜开始计算的“时钟”上的各个小时。

[ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['rekən] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [frɒm; frəm]
and hours of the day reckoned from sunrise , or more frequently from
和 小时 的 这 天 估计 从 日出 , 或者 更多的 频繁地 从
[sɪks][ə; eɪ] . [em] .
six A . M .
六 一个 . M .

一天中的时间从日出算起，或者更常见的是从早上六点算起。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ten] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r)] ,
With such an understanding , it is clear that ten might be called four ,
和 这样的 一个 理解 , 它 是 清除 那 十 可能 是 称为 四 ,

基于这样的理解，很明显，十也可以被称为四。

[ænd; ənd][fɔ:(r)][ten] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l]['aʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ;
and four ten , and yet the same identical hour to be referred to ;
和 四 十 , 和 然而 这 相同的 完全相同的 小时 到 是 指 到 ;

和四点十分，但指的却是同一个时刻；

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm] ['mʌŋkɪʃ] [træns'kraɪbə(r)] ,
nor is it in the least difficult to imagine that some monkish transcriber ,
也不 是 它 在 这 至少 难的 到 想象 那 一些 僧侣般的 转录员 ,

也不难想象，某个僧侣抄写员，

['ɪgnərənt] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] " [ə'klɑ:k] , " [mait] ['fænsi][hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'rektɪŋ] ,
ignorant perhaps of the meaning of " o'clock , " might fancy he was correcting ,
无知 也许 的 这 意义 的 " 点钟 , " 可能 想要 他 曾是 纠正 ,

他或许不了解“o'clock”的意思，可能会以为自己是在纠正什么。

['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [kə'rʌpt] , ['tʃɔ:sərz] [tekst] , [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] " [fɔ:r] " ['ɪntu:] " [ten] .
rather that corrupting , Chaucer's text , by changing " foure " into " ten .
相当 那 腐败 , 乔叟的 文本 , 经过 变化 " 四 " 进入 " 十 .

与其说是篡改乔叟的文本，不如说是将“foure”改为“ten”。

" [ai][hæv; həv] , [ai] [trʌst] , [naʊ] [ʃəʊn] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['tʃɔ:sə(r)] ,
" I have , I trust , now shown that all these circumstances related by Chaucer ,
" 我 有 , 我 相信 , 现在 所示 那 全部 这些 情况 有关的 经过 乔叟 ,

“我相信，我现在已经证明了乔叟所描述的所有这些情况，

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['həʊpləsli] [ɪn'kɒŋgruəs] , [ɑ:(r); ə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɑ:'məʊniəsli] [kən'sɪstənt] ;
so far from being hopelessly incongruous , are , on the contrary , harmoniously consistent ;
所以 远的 从 存在 绝望地 不协调 , 是 , 在 这 相反 , 和谐地 持续的 ;

不仅没有完全不协调，反而和谐一致；

— [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [tend] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['kæntəbəri] [kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['eɪprəl] ;
— that they all tend to prove that the day of the journey to Canterbury could not have been later than the 18th of April ;
— 那 他们 全部 趋向 到 证明 那 这 天 的 这 旅行 到 坎特伯雷 可以 不是 有 到过 之后 比 这 18th 的 四月 ;

—这些都倾向于证明前往坎特伯雷的旅程日期不可能晚于 4 月 18 日；

— [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][fɔ:r][pi:] . [em] . ;
— that the times of observation were certainly 10 A . M . and 4 P . M . ;
— 那 这 时代 的 观察 是 当然 - 一个 . M . 和 4 P . M . ;

—观察时间确定为上午 10 点和下午 4 点；

— [ðæt] [ðə; ði] " [ɑ:rki] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [deɪ] " [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ɔ:(r)][ˌæzɪ'mju:θəl] [ɑ:tʃ] ;
— that the " arke of his artificial day " is to be understood as the horizontal or azimuthal arch ;
— 那 这 " 方舟 的 他的 人造的 天 " 是 到 是 理解 作为 这 水平的 或者 方位角 拱 ;

——他所说的“人造时代的方舟”是指水平或方位弧；

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['hælf] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ræm] " [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
— and that the " halfe cours in the Ram " alludes to the completion of the
— 和 那 这 " 半 课程 在 这 内存 " 暗示 到 这 完成 的 这
[lɑːst] [twelv] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪn] ,
last twelve degrees of that sign ,
最后的 十二 学位 的 那 符号 ,

——而"白羊座半程"则暗示着该星座最后十二度的完成。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɪn] ['eɪprəl] .
about the end of the second week in April .
关于 这 结尾 的 这 第二 星期 在 四月 .

大约在四月第二周结束时。

[ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] ['veri] [əb'skjʊə(r)]
There yet remains to be examined the signification of those three very obscure
那里 然而 遗迹 到 是 检查 这 意义 的 那些 三 非常 朦胧
[laɪnz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
lines which immediately follow the description ,
线条 哪个 立即地 跟随 这 描述 ,

还有一点需要进一步探究，那就是紧随描述之后的那三行晦涩难懂的文字的含义。

[ɔːl'redi] [kwəʊtid] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] :
already quoted , of the afternoon observation :
已经 引 , 的 这 下午 观察 :

前面已经引述了下午的观察结果：

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ðə; ði] ['moʊniːz] -
" Therewith the Mones exaltacioun
" 由此 这 莫内斯 -

"由此，Mones 提升了

[ɪn] ['miːnə] ['liːbrə] , [ɔːl'weɪ] [gæn] -
In mena Libra , alway gan ascende
在 梅纳 天秤座 , 总是 甘 -

在 mena Libra，总是上升

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taʊnz] [end] .
As we were entryng at a townes end .
作为 我们 是 进入 在 一个 城镇 结尾 .

当我们进入小镇尽头时。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt]
" It is the more unfortunate that we should not be certain what it was that
" 它 是 这 更多的 不幸 那 我们 应该 不是 是 肯定 什么 它 曾是 那
['tʃɔːsə(r)] ['riːəli] [dɪd] [raɪt] ,
Chaucer really did write ,
乔叟 真的 做过 写 ,

"更令人遗憾的是，我们无法确定乔叟究竟写了些什么。"

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] , [sʌm; səm] [miːnz]
inasmuch as he probably intended to present , in these lines , some means
因此 作为 他 大概 故意的 到 展示 , 在 这些 线条 , 一些 方法
[ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
of identifying the year ,
的 识别 这 年 ,

因为他很可能打算通过这些诗句，给出一些确定年份的方法，

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] .
similar to those he had previously given with respect to the day .
相似的 到 那些 他 有 之前 给定 和 尊重 到 这 天 .

这与他之前就这一天所发表的言论类似。

[wen] ['tirit] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'mɑːrks] ,
When Tyrwhitt , therefore , remarks ,
什么时候 泰尔维特 , 所以 , 评论 ,

因此，当泰尔维特评论道：

" [ɪn] [wɒt] [jɪə(r)] [ðɪs] ['hæpənd] ['tʃɔːsə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] " — [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
" In what year this happened Chaucer does not inform us " — he was not
" 在 什么 年 这 发生 乔叟 做 不是 通知 我们 " — 他 曾是 不是
[ə'strɒnəmə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['tʃɔːsə(r)] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [liːv] ,
astronomer enough to know that if Chaucer had meant to leave ,
天文学家 足够的 到 知道 那 如果 乔叟 有 意思是 到 离开 ,

“乔叟没有告诉我们这件事发生在哪一年”——他并非天文学家，所以不知道如果乔叟有意离开，

[ɪn] [ðiːz] [laɪnz] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
in these lines , a record of the moon's place on the day of the journey ,
在 这些 线条 , 一个 记录 的 这 月亮的 地方 在 这 天 的 这 旅行 ,

这些文字记录了旅途当日月亮的位置。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [wɒt]
he could not have chosen a more certain method of informing us in what
他 可以 不是 有 选定 一个 更多的 肯定 方法 的 通知 我们 在 什么
[jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] .
year it occurred .
年 它 发生 .

他不可能选择比这更确切的方式来告知我们事件发生的年份。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'stendɪd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But as the present illustration has already extended far enough for the
但 作为 这 展示 插图 有 已经 扩展 远的 足够的 为了 这
['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
limits of a single number of " Notes and Queries ,
限制 的 一个 单身的 数字 的 " 笔记 和 查询 ,

但由于目前的例子已经超出了“注释和问题”篇幅的限制，

" [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] { - }
" I shall defer the { 387 }
" 我 将 推迟 这 { - }

“我将推迟{387}

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][maɪ][nekst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
investigation of this last and greatest difficulty to my next communication .
调查 的 这 最后的 和 最 困难 到 我的 下一个 沟通 .

我将调查这最后一个也是最大的难题，以便下次沟通。

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

[liːdz] , ['eɪprəl] - .
Leeds , April 29 .
利兹 , 四月 - .

利兹，4月29日。

[dʌtʃ] [fəʊk] - [lɔː(r)] . [wʌn] .
DUTCH FOLK - LORE . 1 .
荷兰语 民间 - 知识 . 1 .

荷兰民间传说.1.

[ə; eɪ]['beɪbi] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ɪts] [driːmz] [ɪz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] . [ˌtuː'tuː] .
A baby laughing in its dreams is conversing with the angels . 2 .
一个 婴儿 笑 在 它是 梦境 是 对话 和 这 天使 . 2 .

梦中欢笑的婴儿是在与天使对话。2.

['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wen] [ðə; ði] [beɪb] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [kən'sɪdəd] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
Rocking the cradle when the babe is not in it , is considered injurious to the infant ,
摇滚 这 摇篮 什么时候 这 宝贝 是 不是 在 它 , 是 经过考虑的 有害的 到 这 婴儿 ,

婴儿不在摇篮里时摇晃摇篮，被认为对婴儿有害。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɒg'nɒstɪk] [ɒv; əv] [ɪts] ['spiːdi] [deθ] . [θriː] .
and a prognostic of its speedy death . 3 .
和 一个 预后 的 它是 迅速 死亡 . 3 .

并预言它会很快死亡。3.

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɒg] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] . [fɔːr] .
A strange dog following you is a sign of good luck . 4 .
一个 奇怪的 狗 下列的 你 是 一个 符号 的 好的 运气 . 4 .

4. 陌生的狗跟着你，是好运的象征。

[ə; eɪ] [stɔːk] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːbɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
A stork settling on a house is a harbinger of happiness .
一个 鹳 安顿 在 一个 房子 是 一个 预兆 的 幸福 .

鹳鸟落在房子上是幸福的预兆。

[tuː; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːd] [wʊd] [biː; bi] ['sækrəlɪdʒ] . [faɪv] .
To kill such a bird would be sacrilege . 5 .
到 杀 这样的 一个 鸟 会 是 亵渎神灵 . 5 .

杀死这样的鸟是亵渎神灵的行为。5.

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] , [ðə; ði] [wɪʃ] [juː; jʊ] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] . [sɪks] .
If you see a shooting star , the wish you form before its disappearance will be fulfilled . 6 .
如果 你 看 一个 射击 星星 , 这 希望 你 形式 前 它是 消失 将要 是 已完成 . 6 .

如果你看到流星，在它消失之前许下的愿望就会实现。6.

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['fɔːtʃənət] . ['sɛvən] .
A person born with a caul is considered fortunate . 7 .
一个 人 出生 和 一个 胎膜 是 经过考虑的 幸运 . 7 .

出生时带有胎膜的人被认为是幸运的。7.

[fɔː(r)] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] [brɪŋz] [lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'weəz] . [eit] .
Four - leaved clover brings luck to the person who finds it unawares . 8 .
四 - 离开 三叶草 带来 运气 到 这 人 WHO 发现 它 不知情 . 8 .

四叶草能给无意中发现它的人带来好运。8.

[æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [sɔːlt] - ['selə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [rekt] .
An overturned salt - cellar is a ship wrecked .
一个 翻覆 盐 - 地窖 是 一个 船 损毁 .

打翻的盐罐就像一艘沉船。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [teɪk] [sɔːlt] [ænd; ənd] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
If a person take salt and spill it on the table ,
如果 一个 人 拿 盐 和 洒 它 在 这 桌子 ,

如果一个人拿盐不小心洒在了桌子上，

[ˌaɪ 'tiː] [bi'təukən] [ə; eɪ] [straɪf] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [nekst] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
it betokens a strife between him and the person next to whom it fell .
它 标记 一个 冲突 之间 他 和 这 人 下一个 到 谁 它 跌倒 .

它预示着他和掉落在旁边的那个人之间存在冲突。

[tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['əʊmən] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [ʃed] [greɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,
To avert the omen , he must lift up the shed grains with a knife ,
到 避免 这 预兆 , 他 必须 举起 向上 这 棚 谷物 和 一个 刀 ,

为了化解不祥之兆，他必须用刀将谷仓里的谷物挑起来。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] . [naɪn] .
and throw them behind his back . 9 .
和 扔 他们 在后面 他的 后退 . 9 .

并把它们扔到他身后。9.

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [egz] [ɪn] ['hɒlənd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [ʃelz] ,
After eating eggs in Holland , you must break the shells ,
后 吃 鸡蛋 在 荷兰 , 你 必须 休息 这 贝壳 ,

在荷兰吃完鸡蛋后，必须把蛋壳敲碎。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wɪtʃiz] [wʊd] [seɪl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
or the witches would sail over in them to England .
或者 这 女巫 会 帆 超过 在 他们 到 英格兰 .

或者女巫们会乘着它们前往英格兰。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dəʊnt] [nəʊ] ['ʌndə(r)] [wɒt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
The English don't know under what obligations they are to the Dutch for
这 英语 不 知道 在下面 什么 义务 他们 是 到 这 荷兰语 为了
[ðɪs] ['kʌstəm] .
this custom .
这 风俗 .

英国人并不清楚他们在这个习俗上对荷兰人负有什么义务。

[pliːz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] . - .
Please to tell them . 10 .
请 到 告诉 他们 . - .

请告诉他们。10.

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)] ['sɪzəz] ,
If you make a present of a knife or scissors ,
如果 你 制作 一个 展示 的 一个 刀 或者 剪刀 ,

如果你送的是刀或剪刀之类的礼物，

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [mʌst; məst] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['frendʃɪp]
the person receiving must pay something for it ; otherwise the friendship
这 人 接收 必须 支付 某物 为了 它 ; 否则 这 友谊
[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] . - .
between you would be cut off . 11 .
之间 你 会 是 切 离开 . - .

接受礼物的人必须为此付出一些代价；否则，你们之间的友谊就会破裂。11.

[ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ɪə(r)] [di'nəuts] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
A tingling ear denotes there is somebody speaking of you behind your back .
一个 刺痛感 耳朵 表示 那里 是 某人 请讲 的 你 在后面 你的 后退 .

耳朵发麻表示有人在背后议论你。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [hiː; hi] ['preɪzɪz] [juː; jʊ] ; [ɪf] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,
If you hear the noise in the right one , he praises you ; if on the left side ,
如果 你 听到 这 噪音 在 这 正确的 一 , 他 赞扬 你 ; 如果 在 这 左边 边 ,

如果你听到右边传来声音，他会表扬你；如果听到左边传来声音，

[hiː; hi] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
he is calling you a scoundrel , or something like that .
他 是 呼叫 你 一个 恶棍 , 或者 某物 喜欢 那 .

他骂你是无赖，或者类似的话。

[bʌt; bət] , ['nevə(r)][maɪnd] !
But , never mind !
但 , 绝不 头脑 !

不过，没关系！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] , [juː; jʊ] [baɪt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,
for if , in the latter case , you bite your little finger ,
为了 如果 , 在 这 后者 案件 , 你 咬 你的 小的 手指 ,

因为，如果，在后一种情况下，你咬到了你的小指，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spiːkərz] [tʌŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] .
the evil speaker's tongue will be in the same predicament .
这 邪恶的 演讲者的 舌头 将要 是 在 这 相同的 困境 .

恶言者的舌头也将面临同样的困境。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [doʊnt][speə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ! - .
By all means , don't spare your little finger ! 12 .
经过 全部 方法 , 不 空闲的 你的 小的 手指 ! - .

千万别放过你的小指！12.

[ɪf] , [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [jet] [ˌʌn'mærid] [biː; bi] [pleɪst] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
If , at a dinner , a person yet unmarried be placed inadvertently between a
如果 , 在 一个 晚餐 , 一个 人 然而 未婚 是 放置 无意中 之间 一个
['mærid] ['kʌp(ə)l] ,
married couple ,
已婚 夫妻 ,

如果在一次晚宴上，不小心将一位未婚人士安排在一对已婚夫妇中间，

[biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] .
be sure he or she will get a partner within the year .
是 当然 他 或者 她 将要 得到 一个 伙伴 之内 这 年 .

确保他或她一年内能找到伴侣。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] . - .
It's a pity it must be inadvertently . 13 .
它是 一个 遗憾 它 必须 是 无意中 . - .

可惜这一定是无意的。13.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wen] ['raɪzɪŋ] [θrəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌʌn'truːθ]
If a person when rising throw down his chair , he is considered guilty of untruth
如果 一个 人 什么时候 上升 扔 向下 他的 椅子 , 他 是 经过考虑的 有罪的 的 谎言
. - .
. 14 .
. - .

如果一个人起身时把椅子扔到地上，就被认为犯了说谎罪。14.

[ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [begd] [ɔː(r)]['stəʊlən][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] [ə'genst] ['ruːmətɪzəm] .
A potato begged or stolen is a preservative against rheumatism .
一个 土豆 乞求 或者 被盗 是 一个 防腐剂 反对 风湿病 .

乞讨或偷来的土豆是预防风湿病的良药。

['tʃesnʌts] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['efɪkəsi] . - .
Chestnuts have the same efficacy . 15 .
栗子 有 这 相同的 功效 . - .

栗子也具有同样的功效。15.

[ðə; ði] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] , [huːz] [brɔːd] [liːvz] , [ænd; ənd][klɪə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] ['jeləʊ]
The Nymphæa , or water - lily , whose broad leaves , and clear white or yellow
这 睡莲 , 或者 水 - 百合 , 谁 广阔 树叶 , 和 清除 白色的 或者 黄色的
[kʌps] ,
cups ,
杯子 ,

睡莲，又名水百合，叶片宽大，花瓣呈透明白色或黄色。

[fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['friːʒənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
float upon the water , was esteemed by the old Frisians to have a
漂浮 之上 这 水 ， 曾是 尊敬的 经过 这 老的 弗里斯兰人 到 有 一个
['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] .
magical power .
神奇 力量 .

漂浮在水面上的物体，被古老的弗里斯兰人视为具有神奇的力量。

" [ai][rɪ'membə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [hælbɛrtsmə] ,
" I remember , when a boy , " says Dr . Halbertsma ,
" 我 记住 ，什么时候 一个 男生 ， " 说道 博士 . 哈尔伯茨玛 ，

"我记得，当我还是个孩子的时候，"哈尔伯茨马博士说，

" [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l][ɪn] ['plʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ;
" that we were extremely careful in plucking and handling them ;
" 那 我们 是 极其 小心 在 拔毛 和 处理 他们 ;

"我们在采摘和处理它们时都非常小心；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [fel] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
for if any one fell with such a flower in his possession ,
为了 如果 任何 一 跌倒 和 这样的 一个 花 在 他的 拥有 ，

如果有人身负此花而倒下，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][fɪts] . " - .
he became immediately subject to fits . " 16 .
他 成为 立即地 主题 到 适合 . " - .

他很快就开始出现癫痫发作。16.

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [kʌt] [hɪm'self] .
One of my friends cut himself .
一 的 我的 朋友们 切 他自己 .

我的一个朋友割伤了自己。

[ə; eɪ] ['mænsɜːvənt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [naɪf] ['heɪstɪli] , [ə'nɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔɪl] ,
A manservant being present secured the knife hastily , anointed it with oil ,
一个 男仆 存在 展示 安全 这 刀 草草 ， 受膏者 它 和 油 ，

一名在场的男仆迅速接过刀，用油涂抹了一下。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] , [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and putting it into the drawer , besought the patient not to touch it
和 推杆 它 进入 这 抽屉 ， 恳求 这 病人 不是 到 触碰 它
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
for some days .
为了 一些 天 .

然后把它放进抽屉里，恳求病人几天内不要碰它。

['weðə(r)] [ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌsɪmpə'θetɪk] [miːnz] , [ai][kænt] [ə'fɜːm] ; [bʌt; bət]
Whether the cure was effected by this sympathetic means , I can't affirm ; but
无论 这 治愈 曾是 受影响 经过 这 交感神经 方法 ，我 不能 确认 ; 但
[kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :
cured it was :
治愈 它 曾是 :

我无法断定这种同情疗法是否真的治好了病；但病确实痊愈了。

[səʊ] , [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] . - .
so , don't be alarmed . 17 .
所以 ， 不 是 惊慌 . - .

所以，不要惊慌。17.

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,
If you feel on a sudden a shivering sensation in your back ,
如果 你 感觉 在 一个 突然 一个 瑟瑟发抖 感觉 在 你的 后退 ，

如果你突然感到背部一阵发冷，

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [greɪv] . - .
there is somebody walking over your future grave . 18 .
那里 是 某人 步行 超过 你的 未来 严重 . - .

有人正从你未来的坟墓上走过。18.

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [baɪ][hɪm'self] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] . - .
A person speaking by himself will die a violent death . 19 .
一个 人 请讲 经过 他自己 将要 死 一个 暴力 死亡 . - .

独自说话的人会死于非命。19.

[doʊnt][gəʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lædə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] .
Don't go under a ladder , for if you do you will be hanged .
不 去 在下面 一个 梯子 , 为了 如果 你 做 你 将要 是 绞刑 .

不要从梯子底下钻过去，否则你会被吊死。

---

* [ə; eɪ] ?
*** a ?**
* 一个 ?

* 一个?

[ˌæmstə'dæm] .
Amsterdam .
阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

['vɜːrsəz][ɪn][pəʊp] — " [bʌg] " [ɔː(r)] " [biː] .
Verses in Pope — " Bug " or " Bee .
诗句 在 教皇 — " 漏洞 " 或者 " 蜜蜂 .

波普诗句——“虫”或“蜜蜂”。

" — [pəʊp] , [ɪn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəː'lɔin] [prəu'pensiti] [ɒv; əv] [beɪz] ,
" — Pope , in the Dunciad , speaking of the purloining propensities of Bays ,
" — 教皇 , 在 这 邓西亚德 , 请讲 的 这 盗窃 倾向 的 海湾 ,
[hæz; həz][ðə; ði] [laɪnz] :
has the lines :
有 这 线条 :

“——蒲柏在《愚人颂》中谈到贝斯的偷窃倾向时，写道：

" [nekst] ['or] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] ,
" Next o'er his books his eyes began to roll ,
" 下一个 超过 他的 图书 他的 眼睛 开始 到 卷 ,

“接着，他开始低头看书，眼珠子都快翻出来了。”

[ɪn] ['pliːzɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [stəʊl] ;
In pleasing memory of all he stole ;
在 令人愉悦 记忆 的 全部 他 偷窃 ;

谨以此纪念他所偷窃的一切；

[haʊ] [hɪə(r)][hiː; hi] - , [haʊ] [ðeə(r)][hiː; hi] - [snʌg] ,
How here he sipp'd , how there he plunder'd snug ,
如何 这里 他 - , 如何 那里 他 - 舒适 ,

他在这里啜饮，在那里舒适地掠夺，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['or] , [laɪk][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [bʌg] .
And suck'd all o'er , like an industrious bug .
和 太差劲了 全部 超过 , 喜欢 一个 勤劳 漏洞 .

像勤劳的小虫子一样，把一切都吸了个遍。

" [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ði:z] [laɪnz] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
" In reading these lines , some time ago ,
" 在 阅读 这些 线条 , 一些 时间 前 ,

“读到这些文字时，我很久以前……”

[ai] [wɒz; wəz] ['fɔ:səbli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gru:əti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:mz] " - " [ænd; ənd] "
I was forcibly struck with the incongruity of the terms " sipp'd " and "
我 曾是 强制 击 和 这 不协调 的 这 条款 " - " 和 "

[ɪn'dʌstriəs] " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] " [bʌg] ;
industrious " as applied to " bug ;
勤劳 " 作为 应用 到 " 漏洞 ;

我强烈地感受到“sipp'd”和“industrious”这两个词用来形容“bug”是多么不协调；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [pəʊp] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
" and it occurred to me that Pope may have originally written the passage
" 和 它 发生 到 我 那 教皇 可能 有 起初 书面 这 通道

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [fri:] " [ænd; ənd] " [bi:] ,
with the words " free " and " bee ,
和 这 字 " 自由的 " 和 " 蜜蜂 ,

我突然想到，波普最初写这段文字时可能用了“自由”和“蜜蜂”这两个词。

" [æz; əz] [ðə; ði] [raɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:st] [laɪnz] .
" as the rhymes of the two last lines .
" 作为 这 韵律 的 这 二 最后的 线条 .

“与最后两行押韵。

[maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] : 1st .
My reasons for this conjecture are these : 1st .
我的 原因 为了 这 推测 是 这些 : 1st .

我提出这一推测的理由如下：第一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pəʊp] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [fæ'stɪdiəs] [ɒn] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s]
Because Pope is known to have been very fastidious on the score of coarse
因为 教皇 是 已知 到 有 到过 非常 挑剔 在 这 分数 的 粗

[ɔ:(r)] ['vʌlgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ;
or vulgar expressions ;
或者 庸俗 表达式 ;

因为众所周知，波普对粗俗或庸俗的言辞非常讲究；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [səʊ]
and his better judgment would have recoiled from the use of so
和 他的 更好的 判断 会 有 反冲 从 这 使用 的 所以

[ə'fensɪv] [ə; eɪ] [wɜ:d] [æz; əz] " [bʌg] .
offensive a word as " bug .
进攻 一个 单词 作为 " 漏洞 .

他的理智告诉他，使用“bug”这样冒犯性的词语是不应该的。

" 2ndly .
" 2ndly .
" 2ndly .

“第二。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [tɜ:mz] " - " [ænd; ənd] " [ɪn'dʌstriəs] " [ɑ:(r); ə(r)]
Because , as already stated , the terms " sipp'd " and " industrious " are
因为 , 作为 已经 声明 , 这 条款 " - " 和 " 勤劳 " 是

[ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bʌg] .
inapplicable to a bug .
不适用 到 一个 漏洞 .

因为正如前面所说，“小口啜饮”和“勤奋”这两个词不适用于漏洞。

[ɒv; əv][ðə; ði][bʌg][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ， [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] " [sʌks] " [ænd; ənd] " [ˈplʌndə] ； " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]
Of the bug it may be said , that it " sucks " and " plunders ; " but it
的 这 漏洞 它 可能 是 说 ， 那 它 " 真糟糕 " 和 " 掠夺 ； " 但 它
['kænɒt] ，
cannot ,
不能 ，

可以说，这种虫子“吸血”和“掠夺”；但它不能，

[wɪð] ['eni] [prə'praɪəti] ， [biː; bi] ['predɪkeɪtɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ， [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [biː] ， [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] " [sɪps] "
with any propriety , be predicated of it , as of the bee , that it " sips "
和 任何 礼 ， 是 预设的 的 它 ， 作为 的 这 蜜蜂 ， 那 它 " 啜饮 "
[ænd; ənd][ɪz] " [ɪn'dʌstriəs] .
and is " industrious .
和 是 " 勤劳 .

可以理直气壮地断言，就像蜜蜂一样，它“啜饮”且“勤劳”。

" [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ,
" My impression is ,
" 我的 印象 是 ，

我的印象是，

[ðæt] [wen] [pəʊp] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] - [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ]
that when Pope found he was doing too much honour to Tibbald by comparing
那 什么时候 教皇 成立 他 曾是 正在做 也 很多 荣誉 到 - 经过 比较
[hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [biː] ，
him to a bee ,
他 到 一个 蜜蜂 ，

当波普发现自己把蒂博尔德比作蜜蜂是对他过誉时，

[hiː; hi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] " [bʌg] " [ænd; ənd][ɪts] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [raɪm] ， [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ]
he substituted the word " bug " and its corresponding rhyme , without reflecting
他 替代 这 单词 " 漏洞 " 和 它是 相应的 韵 ， 没有 反思
[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['epəˌθets] ，
that some of the epithets ,
那 一些 的 这 绰号 ，

他用“bug”一词及其对应的押韵词代替了原词，却没有意识到其中一些形容词，

[ɔːl'redi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ， [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
already applied to the one , are wholly inapplicable to the other .
已经 应用 到 这 一 ， 是 完全 不适用 到 这 其他 .

已经适用于其中一方的规则，完全不适用于另一方。

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .
Henry H . Breen .
亨利 H . 布林 .

亨利·H·布林。

[ˌes ˈtiː] . ['luːʃə] ， [mɑːtʃ] ， - .
St . Lucia , March , 1851 .
英石 . 露西亚 ， 行进 ， - .

圣卢西亚，1851年3月。

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] . — [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [pʊt] ['fɔːwəd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [haʊ] [njuː] [wɜːdz]
Rub - a - dub . — This word is put forward as an instance of how new words
擦 - 一个 - 配音 . — 这 单词 是 放 向前 作为 一个 实例 的 如何 新的 字
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fɔːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɒt]
are still formed with a view to similarity of sound with the sound of what
是 仍然 形成 和 一个 看法 到 相似 的 声音 和 这 声音 的 什么
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
they are intended to express ,
他们 是 故意的 到 表达 ,

鲁布杜布（Rub-a-dub）——这个词被提出作为一个例子，说明新词的形成仍然会考虑发音与它们想要表达的事物的发音相似。

[baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['frɑːnsɪs] ['liːbər] ,
by Dr . Francis Lieber ,
经过 博士 . 弗朗西斯 利伯 ,

作者：弗朗西斯·利伯博士

[ɪn] [ə; eɪ] " ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['vəʊk(ə)l] [saʊndz] [ɒv; əv] ['lɔːrə] ['brɪdʒmən] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]
in a " Paper on the Vocal Sounds of Laura Bridgeman compared with the
在 一个 " 纸 在 这 声乐 声音 的 劳拉 布里奇曼 比较的 和 这
['elɪmənts] [ɒv; əv] [fə'netɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,
Elements of Phonetic Language ,
元素 的 语音 语言 ,

在一篇题为"关于劳拉·布里奇曼的语音与语音语言要素的比较"的论文中，

" [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːθəʃɪp] [ɪz] [ə'saɪnd] { - }
" and its authorship is assigned { 388 }
" 和 它是 作者身份 是 分配 { - }

其作者身份已确定{388}

[tuː; tə] ['dænjəl] ['webstə(r)] , [huː] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] - , - :
to Daniel Webster , who said in a speech of July 17 , 1850 :
到 丹尼尔 韦伯斯特 , WHO 说 在 一个 演讲 的 七月 - , - :

致丹尼尔·韦伯斯特，他在1850年7月17日的演讲中说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n] [ɪn'ses(ə)ntli] ['evri] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri]
" They have been beaten incessantly every month , and every day , and every
" 他们 有 到过 被打败 不已 每一个 月 , 和 每一个 天 , 和 每一个
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

"他们每个月、每天、每时每刻都遭受着持续不断的殴打，

[baɪ] [ðə; ði] [dɪn] , [ænd; ənd] [rəʊl] , [ænd; ənd] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['presɪz] .
by the din , and roll , and rub - a - dub of the Abolition presses .
经过 这 din , 和 卷 , 和 擦 - 一个 - 配音 的 这 废除 出版社 .

伴随着废奴运动印刷机的喧闹声、滚动声和摩擦声。

" ['dɑːktər; draɪv] . [el] . [ædz] :
" Dr . L . adds :
" 博士 . L . 添加 :

L博士补充道：

" [nəʊ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [hæz; həz] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] ; [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]
" No dictionary in my possession has rub - a - dub ; by and by the
" 不 字典 在 我的 拥有 有 擦 - 一个 - 配音 ; 经过 和 经过 这
[ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] [wɪl] [əd'mɪt] [ðɪs] ,
lexicographer will admit this ,
词典编纂者 将要 承认 这 ,

"我手头的字典里没有'rub-a-dub'这个词；过段时间，词典编纂者也会承认这一点的。"

[æz; əz] [jet] , [hɑːf] - [waɪld] [wɜːd] .
as yet , half - wild word .
作为 然而 , 一半 - 荒野 单词 .

目前还只是半真半假的词语。

" [maɪ] [nəʊt] [ɪz] , [ðæt] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜːd] [biː; bi] [nɒt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪkʃənrɪz] ,
" My note is , that though this word be not recognised by the dictionaries ,
" 我的 笔记 是 , 那 尽管 这 单词 是 不是 已确认 经过 这 字典 ,

"我的说明是，尽管这个词没有被词典收录，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [səʊ] [njuː] [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . [el] . [sə'pəuz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ,
yet it is by no means so new as Dr . L . supposes ; for I distinctly remember that ,
然而 它 是 经过 不 方法 所以 新的 作为 博士 . L . 假设 ; 为了 我 明显地 记住 那 ,

然而，它绝非像L博士所认为的那样新颖；因为我清楚地记得，

[sʌm; səm] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
some four - and - twenty years ago ,
一些 四 - 和 - 二十 年 前 ,

大约二十四年前，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [geɪ] - ['kʌləd] [bʊks] [səʊ] ['kɒmən] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [l'aɪbɹəɹiz] [hæd; həd] ,
one of those gay - coloured books so common on the shelves of nursery libraries had ,
一 的 那些 同性恋 - 有色 图书 所以 常见的 在 这 货架 的 苗圃 图书馆 有 ,

幼儿园图书馆书架上常见的那种彩色绘本里，有一本是这样的：

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [rəʃer'ʃei] ['kʌplɪts] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [drʌm] :
amongst other equally recherché couplets , the following attached to a gaudy print of a military drum :
在 其他 同样地 仔细研究 对句 , 这 下列的 随附的 到 一个 艳丽的 打印 的 一个 军队 鼓 :

在众多同样晦涩难懂的诗句中，有一句附在一幅色彩艳丽的军鼓印刷品上：

" [nɒt] [ə; eɪ] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [wɪl] [kʌm]
" Not a rub - a - dub will come
" 不是 一个 擦 - 一个 - 配音 将要 来

"不会有人来擦手。"

[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] :
To sound the music of a drum :
到 声音 这 音乐 的 一个 鼓 :

敲响鼓声：

" — [nəʊ] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] ['sɜːt(ə)nli] ,
" — no great authority certainly ,
" — 不 伟大的 权威 当然 ,

——当然不是什么权威人士，

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [æn'tɪkwəti] [ðæn; ðən] ['dɑːktər; draɪv] . [el] . [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
but sufficient to give the word a greater antiquity than Dr . L . claims for it ;
但 充足的 到 给 这 单词 一个 更大的 古代 比 博士 . L . 索赔 为了 它 ;

但这足以证明该词的古老程度比 L 博士所声称的还要高；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [mɔː(r)]
and no doubt some of your readers will be able to furnish more
和 不 怀疑 一些 的 你的 读者 将要 是 有能力的 到 提供 更多的
['dɪgnɪfaɪd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ɪts][juːz] .
dignified instances of its use .
凝重 实例 的 它是 使用 .

毫无疑问，你们的一些读者能够提供更多更体面的用法例子。

[dʒeɪ] . ['iːstˌwʊd] .
J . Eastwood .
J . 伊斯特伍德 .

J·伊斯特伍德。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield .
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['hæliˌwɛlz] [ɑːtʃ] .
[To this it may be added , that Dub - a - dub is found in Halliwell's Arch .
[到 这 它 可能 是 额外 , 那 配音 - 一个 - 配音 是 成立 在 哈利韦尔的 拱 .

[此外，还可以补充一点，Dub-a-dub 可以在 Halliwell's Arch 中找到。

[glɒs] .
Gloss .
光泽 .

光泽。

[wɪð] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , " [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] ; ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [drʌm] .
with the definition , " To beat a drum ; also , the blow on the drum .
和 这 定义 , " 到 打 一个 鼓 ; 还 , 这 吹 在 这 鼓 .

其定义是："击鼓；也指敲击鼓面。

- [ðə; ði] [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . -
' The dub - a - dub of honour . '
- 这 配音 - 一个 - 配音 的 荣誉 . -

"荣誉的胜利。"

['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['weðəkɒk] , [piː] . - . , [ðeə(r)] [juːst] [ˌmetə'fɒrɪkli] .
Woman is a weathercock , p . 21 . , there used metaphorically .
女士 是 一个 风向标 , p . - . , 那里 用过的 比喻意义上的 .

女人是风向标，第 21 页，这里是比喻用法。

" ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] [mait] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['saɪtɪd][ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] :
" Mr . Halliwell might also have cited the nursery rhyme :
" 先生 . 哈利韦尔 可能 还 有 引用 这 苗圃 韵 :

"哈利韦尔先生也可能引用过这首童谣：

" [sɪŋ] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] ,
" Sing rub - a - dub - dub ,
" 唱歌 擦 - 一个 - 配音 - 配音 ,

"唱着 rub-a-dub-dub，

[θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] . "]
Three men in a tub . "]
三 男人 在 一个 浴缸 . "]

浴缸里有三个男人。

[kwoʊ'teɪʃənz] . — [wʌn] .
Quotations . — 1 .
引文 . — 1 .

引文——1.

" [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bʊl] [dʌθ] [beə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] .
" In time the savage bull doth bear the yoke .
" 在 时间 这 野蛮的 公牛 确实 熊 这 轭 .

"时时，野蛮的公牛也会背负轭。"

" [kwəʊtid] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ækt] [ai] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
" Quoted in Much Ado about Nothing , Act I . Sc . 1 .
" 引 在 很多 阿多 关于 没有什么 , 行为 我 . Sc . 1 .

"引自《无事生非》第一幕第一场。

['mɪstə(r)] . [naɪt] (['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .) [sez] [ðɪs] [laɪn] [ɪz] [frɒm; frəm] - ,
Mr . Knight (Library Edition , ii . 379 .) says this line is from Hieronymo ,
先生 . 骑士 (图书馆 版 , 二、 . - .) 说道 这 线 是 从 - ,
[bʌt; bət] [gɪvz] [nəʊ] ['refrəns] ,
but gives no reference ,
但 给予 不 参考 ,

奈特先生（图书馆版，第二卷，第379页）说这句话出自耶罗尼莫，但没有给出出处。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I have not found it .
和 我 有 不是 成立 它 .

我还没找到。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [baɪ] ['tɒməs] ['wɒts(ə)n] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) [ə'kɜːz] [ðə; ði] [laɪn] ([siː] ['ɛlɪsɪz]
In a sonnet by Thomas Watson (A . D . 1560 - 91) occurs the line (see Ellis's
在 一个 十四行诗 经过 托马斯 沃森 (一个 . D . - - -) 发生 这 线 (看 埃利斯的
['spesəmən]) —
Specimens) —
标本) —

托马斯·沃森（公元1560-91年）的一首十四行诗中有这样一句（参见埃利斯的《诗歌样本》）——

" [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] .
" In time the bull is brought to bear the yoke .
" 在 时间 这 公牛 是 带来 到 熊 这 轭 .

"随着时间的推移，公牛会被驯服，最终承受轭的束缚。"

" [wens] [dɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] [kwəʊt] [ðə; ði] [laɪn] ? [ˌtuː'tuː] .
" Whence did Shakspeare quote the line ? 2 .
" 何处 做过 莎士比亚 引用 这 线 ? 2 .

"莎士比亚是从哪里引用这句话的？"2.

" ['neɪtʃərz] ['mʌðə(r)] - [wɪt] .
" Nature's mother - wit .
" 自然的 母亲 - 有 .

"大自然的智慧。"

" [ðɪs] [freɪz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['draɪdənz] " [əʊd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] , " [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['spensər] ,
" This phrase is found in Dryden's " Ode to St . Cecilia , " and also in Spenser ,
" 这 短语 是 成立 在 德莱顿的 " 颂 到 英石 . 塞西莉亚 , " 和 还 在 斯宾塞 ,

"这句话出自德莱顿的《圣塞西莉亚颂》，也出自斯宾塞的作品。"

['feəri] [kwiːn] , [bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
Faerie Queene , book iv .
仙女 奎恩 , 书 四 .

仙后，第四卷。

['kæntəʊ] [eks] . [vɜːs] - .
canto x . verse 21 .
坎托 x . 诗 - .

第十章第21节。

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] [əˈkɜː(r)] ? [θriː] .
Where does it first occur ? 3 .
在哪里 做 它 第一的 发生 ? 3 .

它首先出现在哪里？3.

" [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [tʃɪt] - [tʃæt] [ɒv; əv] [ˈkuːpə] .
" The divine chit - chat of Cowper .
" 这 神圣的 纸条 - 聊天 的 考珀 .

“考珀的神圣闲聊。”

" [ˈkwɪəri] , [huː] [fɜːst] [ˈdezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] " [tɑːsk] " [ðʌs] ?
" Query , Who first designated the " Task " thus ?
" 询问 , WHO 第一的 指定的 这 " 任务 " 因此 ?

请问，是谁最先这样指定了“任务”？

[tʃɑːlz] [læm] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ðə; ði] [freɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .
Charles Lamb uses the phrase as a quotation .
查尔斯 羊肉 用途 这 短语 作为 一个 引述 .

查尔斯·兰姆引用了这句话。

([siː] [ˈfaɪn(ə)l] [məmˈɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [læm] , [ai] . - .)
(See Final Memorials of Charles Lamb , i . 72 .)
(看 最终的 纪念碑 的 查尔斯 羊肉 , 我 . - .)

（参见查尔斯·兰姆的最后遗嘱，第一卷，第72页。）

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [siː] .
J . H . C .
J . H . C .

吉赫

[ˈædəleɪd] , [saʊθ] [ɒˈstreɪliə] .
Adelaide , South Australia .
阿德莱德 , 南 澳大利亚 .

南澳大利亚州阿德莱德。

[ˈmɪnɪs] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ([ɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]) [ɪn] [iːst] [kent] [ˈsev(ə)n] [ˈkɒmənz] [nəʊn] [baɪ]
Minnis . — There are (or there were) in East Kent seven Commons known by
明尼斯 . — 那里 是 (或者 那里 是) 在 东方 肯特 七 公共领域 已知 经过
[ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [tɜːm] " [ˈmɪnɪs] ,
the local term " Minnis ,
这 当地的 学期 " 明尼斯 ,

明尼斯——在东肯特郡有（或曾经有）七个公共用地，当地人称之为“明尼斯”。

" [vɪz] . , [wʌn] .
" viz . , 1 .
" 即 . , 1 .

即，1.

[ˈjuːəl] [ˈmɪnɪs] ; [ˌtuːˈtuː] .
Ewell Minnis ; 2 .
尤厄尔 明尼斯 ; 2 .

尤厄尔·明尼斯；2.

[ˈrɪvə(r)] [duː; də] . ; [θriː] .
River do . ; 3 .
河 做 . ; 3 .

河流；3.

\- [duː; də] . ; [fɔːr] .
Cocclescombe do . ; 4 .
\- 做 . ; 4 .

Cocclescombe do.；4.

- [duː; də] . ; [faɪv] .
Swingfield do . ; 5 .
- 做 . ; 5 .

Swingfield 也这么做；5.

[wɜːθ] [duː; də] . ; [sɪks] .
Worth do . ; 6 .
值得 做 . ; 6 .

值得一做；6.

['stɛlɪŋ] [duː; də] . ; ['sɛvən] .
Stelling do . ; 7 .
斯特林 做 . ; 7 .

斯特林做；7。

[roʊd] [duː; də] .
Rhode do .
罗德岛 做 .

罗德岛。

['heɪstɪd] (['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kent]) [sez] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Hasted (History of Kent) says he is at a loss for the origin of the word ,
匆忙 (历史 的 肯特) 说道 他 是 在 一个 损失 为了 这 起源 的 这 单词 ,

哈斯特德（《肯特郡历史》的作者）表示，他对这个词的起源一无所知。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] " ['minə] , " [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][lænd] ,
unless it be in the Latin " Mina , " a certain quantity of land ,
除非 它 是 在 这 拉丁 " 米娜 , " 一个 肯定 数量 的 土地 ,

除非它是拉丁语"Mina"，意为一定数量的土地，

[ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [spɛlmənz] ['glɒsəri] , ['vɜːbʌm] " ['minə] .
among different nations of different sizes ; and he refers to Spelman's Glossary , verbum " Mina .
之中 不同的 国家 的 不同的 尺寸 ; 和 他 指 到 斯佩尔曼学院 词汇表 , 动词 " 米娜 .

在不同大小的国家之间；他指的是斯佩尔曼词汇表，verbum"Mina。

" [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [θriː] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] , ['rɪvə(r)] , ['juːəl] , [ænd; ənd] - ['mɪnɪs] ,
" Now the only three with which I am acquainted , River , Ewell , and Swingfield Minnis ,
" 现在 这 仅有的 三 和 哪个 我 是 熟人 , 河 , 尤厄尔 , 和 - 明尼斯 ,

"现在我只认识这三个人：里弗、尤厄尔和斯温菲尔德·明尼斯，

[nɪə(r)]['dəʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn] [haɪ] [graʊnd] ; [ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['vɪlɪdʒ] .
near Dover , are all on high ground ; the two former considerably elevated above their respective villages .
靠近 多佛 , 是 全部 在 高的 地面 ; 这 二 以前的 相当 升高 多于 他们的 各自 村庄 .

多佛附近的两座山都位于地势较高的地方；其中两座山的高度远高于它们各自的村庄。

[wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæksn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['keltɪk] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] [iːst] [kent] ;
One would rather look for a Saxon than a Celtic derivation in East Kent ;
一 会 相当 看 为了 一个 撒克逊 比 一个 凯尔特人 推导 在 东方 肯特 ;

在东肯特郡，人们更倾向于寻找撒克逊语系的词源，而不是凯尔特语系的词源；

[bʌt; bət] ['meni] [ləʊ'kælitiz] , & [siː] . [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'teɪn] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] ['keltɪk] [nems] ,
but many localities , & c . there still retain British or Celtic names ,
但 许多 地方 , & c . 那里 仍然 保持 英国 或者 凯尔特人 姓名 ,

但是许多地方等等仍然保留着不列颠或凯尔特语名称，

[ænd; ənd] ['emɪnəntli] [səʊ][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [rʌnz] [θruː] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['juːəl] , [ðə; ði][dʊə(r)][ɔː(r)] [diː'dʌbəljuː'ɑːr] ,
and eminently so the stream that runs through River and Ewell , the Dour or Dwr ,
和 非常 所以 这 溪流 那 跑步 通过 河 和 尤厄尔 , 这 阴沉 或者 dwr ,

尤其值得一提的是流经里弗和尤厄尔的溪流，即杜尔河或德尔河。

['ʌndei] , [nəʊ] [daʊt] , ['dəʊvə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
unde , no doubt , Dover , where it disembogues into the sea .
未 , 不 怀疑 , 多佛 , 在哪里 它 卸货者 进入 这 海 .

毫无疑问，它最终会到达多佛，在那里汇入大海。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['laɪkwaɪz] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ([æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ]) [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [tɜːm] ?
May we not therefore likewise seek in the same language an interpretation of this (at least as far as I know) hitherto unexplained term ?
可能 我们 不是 所以 同样地 寻找 在 这 相同的 语言 一个 解释 的 这 (在 至少 作为 远的 作为 我 知道) 迄今为止 无法解释 学期 ?

因此，我们是否也可以用同样的语言来寻求对这个（至少据我所知）迄今为止尚未解释过的术语的解释呢？

[ɪn] [ɑː'mɔrikən] [wiː; wi][faɪnd] " ['meɪˌnɛz] " [ænd; ənd] " [m'iːn] , " [ə; eɪ] [maʊnt] .
In Armorican we find " Menez " and " Mene , " a mount .
在 阿莫里坎 我们 寻找 " 梅内兹 " 和 " 美尼 , " 一个 山 .

在 Armorican 中，我们发现了“Menez”和“Mene”，一种坐骑。

[ɪn][ðə; ði]['kɪndrəd]['daɪəlekt] , ['kɔːnɪʃ] , " - " [miːnz] [ə; eɪ] ['baʊndri] - [stəʊn] ; " " ([brɪt] .) , ['stəʊni] [mɔː(r)] ;
In the kindred dialect , Cornish , " Menhars " means a boundary - stone ; " Maenan " (Brit .) , stoney moor ;
在 这 亲属 方言 , 康沃尔郡 , " - " 方法 一个 边界 - 石头 ; " 麦南 " (英国人 .) , 石头 泊 ;

在与其相关的方言康沃尔语中，“Menhars”意为界石；“Maenan”（不列颠语）意为多石的荒原；

" - " ([brɪt] .) , [ə; eɪ] ['maʊntən] , & [siː] .
" Mynydh " (Brit .) , a mountain , & c .
" - " (英国人 .) , 一个 山 , & c .

“Mynydh”（英国），山，等等。

[æz; əz][maɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] ['hæzəd] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃə(r)] ,
As my means of research are very limited , I can only hazard a conjecture ,
作为 我的 方法 的 研究 是 非常 有限的 , 我 能 仅有的 冒险 一个 推测 ,

由于我的研究手段非常有限，我只能做出推测。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)][ri'fjuːt, riː-][ɔː(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðəʊz] ['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] .
which it will give me much pleasure to see either refuted or confirmed by those better informed .
哪个 它 将要 给 我 很多 乐趣 到 看 任何一个 驳斥 或者 确认的 经过 那些 更好的 知情的 .

我非常乐意看到那些更了解情况的人对此进行反驳或证实。

[ə; eɪ] . [siː] . [em] .
A . C . M .
一个 . C . M .

ACM

['braɪtn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn] [laɪɛlz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] ,
Brighton . — It is stated in Lyell's Principles of Geology ,
布莱顿 . — 它 是 声明 在 莱尔的 原则 的 地质学 ,

布莱顿——莱伊尔的《地质学原理》中提到，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['braɪtn] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] [ðæt] [trækt]
that in the reign of Elizabeth the town of Brighton was situated on that tract
那 在 这 在位 的 伊丽莎白 这 镇 的 布莱顿 曾是 位于 在 那 通道
[weə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪn] [pɪə(r)] [naʊ] [ɪk'stendz; ek-]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
where the Chain Pier now extends into the sea ;
在哪里 这 链 码头 现在 扩展 进入 这 海 ;

在伊丽莎白一世统治时期，布莱顿镇就坐落在现在链式码头延伸入海的那片区域上；

[ðæt] [ɪn] - ['twenti] - [tuː] ['tenəmənts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs] ;
that in 1665 twenty - two tenements still remained under the cliffs ;
那 在 - 二十 - 二 廉租公寓 仍然 剩余 在下面 这 悬崖 ;

1665年，悬崖下还保留着22座房屋；

[ðæt] [nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)][pə'septəb(ə)l] ; [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [ri'zjuːmd] [ɪts]
that no traces of the town are perceptible ; that the sea has resumed its
那 不 痕迹 的 这 镇 是 可感知的 ; 那 这 海 有 恢复 它是
['eɪnʃənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
ancient position ,
古老的 位置 ,

城镇的痕迹已荡然无存；大海已恢复了它古老的位置。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] ['hævɪŋ] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
the site of the old town having been merely a beach abandoned by the ocean
这 地点 的 这 老的 镇 拥有 到过 仅仅 一个 海滩 弃 经过 这 海洋
[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .
for ages .
为了 年龄 .

旧城区的所在地原本只是一片被海洋遗弃了几个世纪的海滩。

[ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɒn] ['braɪtn] [ɪn] - ,
On referring to the " Attack of the French on Brighton in 1545 ,
在 指 到 这 " 攻击 的 这 法语 在 布莱顿 在 - ,

提到"1545年法国对布莱顿的袭击"时，

" [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - , ['eɪprəl] - , - ,
" as represented in the engraving in the Archæologia , April 14 , 1831 ,
" 作为 代表 在 这 雕刻 在 这 - , 四月 - , - ,

"如1831年4月14日《考古学》杂志上的版画所示，

[ai][faɪnd][ðə; ði] [taʊn] ['stændɪŋ] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [wɪð] " [ə; eɪ] ['fɛldi] [ɪn][ðə; ði]
I find the town standing apparently just where it is now , with " a felde in the
我 寻找 这 镇 常设 显然 只是 在哪里 它 是 现在 , 和 " 一个 费尔德 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

我发现这座城镇似乎就矗立在现在的位置，中间是一片田地。

" [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['ɒpəzɪt] [wɒt] [ɪz][nɒt] [puːl] ['væli] ,
" but with some houses on the beach opposite what is not Pool Valley ,
" 但 和 一些 房屋 在 这 海滩 对面的 什么 是 不是 水池 谷 ,

但是，在普尔谷对面海滩上的一些房子并不是普尔谷的一部分。

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lændɪŋ] ;
on the east side of which houses the French are landing ;
在 这 东方 边 的 哪个 房屋 这 法语 是 降落 ;

法国人正在房屋东侧登陆;

[ðə; ði] [biːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['ljuːis] .
the beach end of the road from Lewes .
这 海滩 结尾 的 这 路 从 刘易斯 .

从刘易斯出发，沿着公路走到海滩。

[ə; eɪ] . [siː] .
A . C .
一个 . C .

交流电

[vɑː'tɛrz] " - .
Voltaire's " Henriade .
伏尔泰的 " - .

伏尔泰的《亨利四世》。

" — [ai][hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [siːn] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .
" — I have somewhere seen an admirable translation of this poem into English verse .
" — 我 有 某处 已见 一个 令人钦佩的 翻译 的 这 诗 进入 英语 诗 .

“——我曾在某处看到过这首诗的精彩英文诗体译本。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] .
Perhaps you can inform me of the author's name .
也许 你 能 通知 我 的 这 作者的 姓名 .

或许您能告诉我作者的名字。

[ðə; ði] [wɜːk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [skeəs] , [æz; əz][ai] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌns] :
The work seems to be scarce , as I recollect having seen it but once :
这 工作 似乎 到 是 稀少 , 作为 我 追忆 拥有 已见 它 但 一次 :

这件作品似乎很稀少，我记得只见过一次:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ai] [θɪŋk] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
it was published , I think , about thirty years ago .
它 曾是 已发布 , 我 思考 , 关于 三十 年 前 .

我想，它大约是在三十年前出版的。

([siː] - , [piː] . - .)
(See antè , p . 330 .)
(看 - , p . - .)

（参见前文，第 330 页。）

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [vɒl'teə] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [æt; ət] - , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['pærɪs] ,
The house in which Voltaire was born , at Chatnaye , about ten miles from Paris ,
这 房子 在 哪个 伏尔泰 曾是 出生 , 在 - , 关于 十 英里 从 巴黎 ,

伏尔泰的出生地位于沙特奈，距离巴黎约十英里。

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] - , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][diː] - ,
is now the property of the Comtesse de Boigne , widow of the General de Boigne ,
是 现在 这 财产 的 这 伯爵夫人 德 - , 寡妇 的 这 一般的 德 - ,

现在是博涅伯爵夫人（博涅将军的遗孀）的财产。

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs] - , [huː] [wɒz; wəz][æm'bæsədə(r)][hɪə(r)]['djʊərɪŋ]
and daughter of the Marquis d'Osmond , who was ambassador here during
和 女儿 的 这 侯爵 - , WHO 曾是 大使 这里 期间
[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
the reign of Louis XVIII .
这 在位 的 路易斯 十八 .

她是奥斯蒙侯爵的女儿，奥斯蒙侯爵在路易十八统治时期曾任驻英大使。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ðen] [prə'praɪətə(r)] ([huːz] [neɪm]
The mother of the poet being on a visit with the then proprietor (whose name
这 母亲 的 这 诗人 存在 在 一个 访问 和 这 然后 业主 (谁 姓名
[aɪ] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt]) ,
I cannot recollect) ,
我 不能 追忆) ,

诗人的母亲当时正在拜访当时的店主（我记不起他的名字了），

[wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kən'faɪnd] .
was unexpectedly confined .
曾是 不料 受限 .

出乎意料地被困住了。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [ðə; ði] [ruː] [vɒl'teə] .
There is a street in the village called the Rue Voltaire .
那里 是 一个 街道 在 这 村庄 称为 这 后悔 伏尔泰 .

村里有一条街叫伏尔泰街。

[ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] - [ɪz][maɪ] { - }
The Comtesse de Boigne is my { 389 }
这 伯爵夫人 德 - 是 我的 { - }

博涅伯爵夫人是我的{389}

[ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪts] [bɜːθ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
authority for the fact of the poet's birth having taken place in her house .
权威 为了 这 事实 的 这 诗人的 出生 拥有 已采取 地方 在 她 房子 .

有权威人士证实诗人出生于她家中。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [em] .
A . J . M .
一个 . J . M .

AJM

['ælfrɪd] [klʌb] .
Alfred Club .
阿尔弗雷德 俱乐部 .

阿尔弗雷德俱乐部。

[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

[ðə; ði] [bleɪk] ['fæməli] .
THE BLAKE FAMILY .
这 布莱克 家庭 .

布莱克家族。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['ædmərəl] [bleɪk] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['bridʒˌwɔtə] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv]
The renowned Admiral Blake , a native of Bridgewater , and possessed of
这 著名 上将 布莱克 , 一个 本国的 的 布里奇沃特 , 和 拥有 的
['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
property in the neighbourhood ,
财产 在 这 邻里 ,

著名的布莱克海军上将，布里奇沃特本地人，在附近拥有房产，

[left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli] [ɒv; əv] ['brʌðəz] , ['sɪstəz] , ['nefjuː] , [ænd; ənd] [niːs] ,
left behind him a numerous family of brothers , sisters , nephews , and nieces ,
左边 在后面 他 一个 很多的 家庭 的 兄弟 ， 姐妹 ， 侄子们 ， 和 侄女 ，

他身后留下了众多兄弟姐妹、侄子侄女等亲属。

['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌməset] ; [tuː; tə] [wɪt] , [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['hʌmfri] , ['wɪljəm] ,
settled in the county of Somerset ; to wit , his brothers Humphrey , William ,
定居 在 这 县 的 萨默塞特郡 ； 到 有 ， 他的 兄弟 汉弗莱 ， 威廉 ，

[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ，

定居在萨默塞特郡；具体来说，他的兄弟汉弗莱、威廉、乔治，

['nɪkələs] , ['bendʒəmɪn] , [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ɔːl] [sə'vaivd] [hɪm] , [æz; əz] [dɪd] ['ɔːlsəʊ]
Nicholas , Benjamin , and Alexander all survived him , as did also
尼古拉斯 ， 本杰明 ， 和 亚历山大 全部 幸存下来 他 ， 作为 做过 还

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , ['mɪsɪz] . ['baʊdɪtʃ] ,
his sisters , Mrs . Bowdich ,
他的 姐妹 ， 太太 . 鲍迪奇 ，

尼古拉斯、本杰明和亚历山大都比他活得更久，他的姐妹们、鲍迪奇夫人也都活得更久。

[ɒv; əv] [tʃɑːd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ɒv; əv] ['tʃiːp'saɪd] , [ɪn] ['lʌndən] .
of Chard , and Mrs . Smith , of Cheapside , in London .
的 甜菜 ， 和 太太 . 史密斯 ， 的 切普赛德 ， 在 伦敦 .

查德，以及伦敦切普赛德的史密斯夫人。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['sæmjʊəl] , [kɪld] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] , [left] [tuː] [sʌnz] ,
His brother Samuel , killed in an early part of the Civil War , left two sons ,
他的 兄弟 塞缪尔 ， 被杀 在 一个 早期的 部分 的 这 民用 战争 ， 左边 二 儿子们 ，

他的兄弟塞缪尔在内战初期阵亡，留下两个儿子。

['rɒbət] [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɒnərəbli] [rɪ'membəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
Robert and Samuel , both of them honourably remembered in the will of
罗伯特 和 塞缪尔 ， 两个都 的 他们 光荣地 记得 在 这 将要 的

[ðeə(r)] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] .
their great uncle .
他们的 伟大的 叔叔 .

罗伯特和塞缪尔，他们的叔祖父在遗嘱中都对他们进行了隆重的纪念。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sʌməset] [ˌdʒiːni'ælədʒi] ,
Can any of your readers , acquainted with Somerset genealogies ,
能 任何 的 你的 读者 ， 熟人 和 萨默塞特郡 家谱 ，

请问贵刊读者中是否有熟悉萨默塞特郡家谱的？

[gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv]
give me any information which may enable me to make out the descent of
给 我 任何 信息 哪个 可能 使能够 我 到 制作 出去 这 下降 的

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [bleɪk] ,
the present families of Blake ,
这 展示 家庭 的 布莱克 ，

请提供任何有助于我厘清布莱克家族现今世代传承的信息。

[ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [stɒk] ?
in that county , from this stock ?
在 那 县 ， 从 这 库存 ？

在这个县，从这批股票来看？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [bleɪk] ['haʊzɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
There are at least two Blake houses now in existence ,
那里 是 在 至少 二 布莱克 房屋 现在 在 存在 ，

目前至少有两座布莱克故居存。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ædmərəl] ; [ðə; ði] [bleɪk] [ɒv; əv]

who are probably of the blood of the illustrious admiral ; the Blakes of

WHO 是 大概 的 这 血 的 这 杰出 上将 ; 这 布莱克斯 的

['bɪʃəps] [hɔːl] ,

Bishop's Hall ,

主教的 大厅 ,

他们很可能是那位杰出海军上将的后裔；主教府的布莱克家族，

[nɪə(r)] ['tɔːntən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [bleɪk] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti]

near Taunton , of which William Blake , Esq . , a magistrate for the county

靠近 汤顿 , 的 哪个 威廉 布莱克 , 先生 . , 一个 地方法官 为了 这 县

, [ɪz][ðə; ði] [hed] ;

, is the head ;

, 是 这 头 ;

在汤顿附近，威廉·布莱克先生是该县的治安法官，也是该县的首领；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪk] [ɒv; əv] ['venjuː] [haʊs] , ['ʌptən] , [nɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]

and the Blakes of Venue House , Upton , near Wiveliscombe , the representative

和 这 布莱克斯 的 场地 房子 , 厄普顿 , 靠近 威维利斯科姆 , 这 代表

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['saɪləs] [wʊd] [bleɪk] ,

of which is Silas Wood Blake ,

的 哪个 是 西拉斯 木头 布莱克 ,

还有位于威维利斯科姆附近厄普顿的维纽豪斯庄园的布莱克家族，其代表是西拉斯·伍德·布莱克。

[sʌn] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [bleɪk] , [ə; eɪ] ['bentʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] .

son of Dr . William Blake , a bencher of the Inner Temple .

儿子 的 博士 . 威廉 布莱克 , 一个 卧推 的 这 内 寺庙 .

威廉·布莱克博士之子，威廉·布莱克博士是内殿律师学院的资深律师。

[ðiːz] ['fæmɪlɪz] [pə'zes] ['meni] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] — ['fæməli] ['peɪpəz] , ['kæbɪnəts] , ['pɔːtreɪt]

These families possess many relics of the admiral — family papers , cabinets , portrait

这些 家庭 具有 许多 遗物 的 这 上将 — 家庭 文件 , 橱柜 , 肖像

, [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪst'eɪts] ;

, and even estates ;

, 和 甚至 庄园 ;

这些家族拥有这位海军上将的许多遗物——家族文件、橱柜、画像，甚至还有庄园；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ;

and that they are of his blood there are other reasons for believing ;

和 那 他们 是 的 他的 血 那里 是 其他 原因 为了 相信 ;

相信他们是他的后裔，还有其他原因；

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [nɒt] ['klɪəli] [treɪst] [bæk] .

but , so far as I know , the line is not clearly traced back .

但 , 所以 远的 作为 我 知道 , 这 线 是 不是 清楚地 追踪 后退 .

但据我所知，这条线索还没有明确追溯到哪里。

[ɪn][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] ['spəʊkən][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

In a funeral sermon spoken on the death of the grandfather of the present

在 一个 葬礼 讲道 说 在 这 死亡 的 这 祖父 的 这 展示

['wɪljəm] [bleɪk] ,

William Blake ,

威廉 布莱克 ,

在为现任威廉·布莱克的祖父所作的葬礼布道中，

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['bɪʃəps] [hɔːl] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] —

Esq . , of Bishop's Hall , I find it stated that —

先生 . , 的 主教的 大厅 , 我 寻找 它 声明 那 —

主教府的先生，我发现上面写着——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['paɪəs][ænd; ənd] ['wɜːði] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
" He was descended from pious and worthy ancestors ;
" 他 曾是 下降 从 虔诚的 和 值得 祖先 ;

"他出身于虔诚而高尚的祖先；

[ə; eɪ] [kə'lætərəl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [ðæt] ['vɜːtʃuəs] [mæn] , [greɪt] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd]
a collateral branch of the family of that virtuous man , great officer , and
一个 抵押品 分支 的 这 家庭 的 那 有德行的 男人 , 伟大的 官 , 和
[truː] ['pætriət] , ['ædmərəl] [bleɪk] .
true patriot , Admiral Blake .
真的 爱国者 , 上将 布莱克 .

他是品德高尚、军功卓著、爱国情怀高尚的布莱克海军上将的旁系亲属。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [rev] . ['mæləˌkaɪ] [bleɪk] , [ə; eɪ] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['mɪnɪstə(r)] , [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət]
His grandfather , the Rev . Malachi Blake , a Nonconformist minister , resided at
他的 祖父 , 这 牧师 . 马拉基 布莱克 , 一个 非国教徒 部长 , 居住地 在
- , [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['tɔːntən] .
Blogden , four miles from Taunton .
- , 四 英里 从 汤顿 .

他的祖父马拉基·布莱克牧师是一位非国教牧师，居住在距离汤顿四英里的布洛格登。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəs] ['leɪbə(r)] , [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ]
This gentleman , by his pious labours , laid the foundation of the dissenting
这 绅士 , 经过 他的 虔诚的 劳动 , 铺设 这 基础 的 这 持不同意见
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] ['welɪŋtən] ,
congregation at Wellington ,
会众 在 惠灵顿 ,

这位先生通过他虔诚的努力，为惠灵顿的非国教教会奠定了基础。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌməset] .
in the county of Somerset .
在 这 县 的 萨默塞特郡 .

在萨默塞特郡。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] , [tuː; tə] [huːz] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd]
After the defeat of the Duke of Monmouth , to whose cause he had
后 这 击败 的 这 公爵 的 蒙茅斯 , 到 谁 原因 他 有
[biːn] ['frendli] ,
been friendly ,
到过 友好的 ,

在蒙茅斯公爵战败后，他曾与该公爵保持友好关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [dɪs'gaɪzd] [ɪn]
he was obliged to flee from home , and went to London disguised in
他 曾是 有义务 到 逃跑 从 家 , 和 去 到 伦敦 伪装 在
[ə; eɪ] [leɪ] - [dres] ,
a lay - dress ,
一个 躺 - 裙子 ,

他被迫逃离家乡，乔装打扮，穿上平民服装前往伦敦。

[wɪð] [ə; eɪ] [taɪ] - [wɪg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːd] .
with a tye - wig and a sword .
和 一个 泰 - 假发 和 一个 剑 .

戴着扎染假发，拿着剑。

" [ðɪs] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [dʒɒn] , ['mæləˌkaɪ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ;
" This minister had three sons , John , Malachi , and William ;
" 这 部长 有 三 儿子们 , 约翰 , 马拉基 , 和 威廉 ;

这位牧师有三个儿子，分别是约翰、马拉基和威廉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [nemd] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪk] [ɒv; əv] ['bɪʃəps] [hɔːl] [ɑː(r); ə(r)]
and it is from the last named that the Blakes of Bishop's Hall are
和 它 是 从 这 最后的 命名 那 这 布莱克斯 的 主教的 大厅 是
[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 .

而主教府的布莱克家族正是出自最后一位祖先。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['mæləˌkaɪ] [bleɪk] [hɪm'self] ?
But who was the father of Malachi Blake himself ?
但 WHO 曾是 这 父亲 的 马拉基 布莱克 他自己 ?

那么，马拉基·布莱克的父亲究竟是谁呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔː(r)] ['grænsʌn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz] ['brʌðəz] —
He was probably a son or grandson of one of the admiral's brothers —
他 曾是 大概 一个 儿子 或者 孙子 的 一 的 这 海军上将的 兄弟 —
[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] ?
but of which ?
但 的 哪个 ?

他很可能是那位海军上将某个兄弟的儿子或孙子——但究竟是哪位兄弟的儿子或孙子呢?

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːk] .
Permit me to add to this Query another remark .
允许 我 到 添加 到 这 询问 其他 评论 .

请允许我对此问题补充一点。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]['ædmərəl] [bleɪk] ,
I am engaged in writing a Life of Admiral Blake ,
我 是 已订婚的 在 写作 一个 生活 的 上将 布莱克 ,

我正在撰写布莱克海军上将的传记。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [huː] [kæn; kən]
and shall be extremely grateful to any of your correspondents who can
和 将 是 极其 感激的 到 任何 的 你的 通讯员 WHO 能
[ænd; ənd] [wɪl] [də'rekt][ˌem 'iː] ,
and will direct me ,
和 将要 直接的 我 ,

我将对任何能够并且愿意指引我的来信者表示万分感激。

['aɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [ɔː(r)][baɪ]['praɪvət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
either through the medium of your columns or by private communication ,
任何一个 通过 这 中等的 的 你的 列 或者 经过 私人的 沟通 ,

无论是通过你的专栏文章，还是通过私下交流，

[tuː; tə]['eni] [njuː] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd][kə'rɪə(r)] .
to any new sources of information respecting his character and career .
到 任何 新的 来源 的 信息 尊重 他的 特点 和 职业 .

向任何有关他品格和事业的新信息来源寻求帮助。

[ə; eɪ]['miːgə(r)] ['pæmflət] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
A meagre pamphlet being the utmost that has yet been given to the memory
一个 微薄 小册子 存在 这 极致 那 有 然而 到过 给定 到 这 记忆
[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,
of this great man ,
的 这 伟大的 男人 ,

迄今为止，人们为纪念这位伟人所作的，仅仅是一本简陋的小册子。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the entire story of his life has to be built up from the beginning .
这 全部的 故事 的 他的 生活 有 到 是 建造 向上 从 这 开始 .

他的一生必须从头开始讲述。

['frægmənts] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [skræps][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [slaɪt] , [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]
Fragments of papers , scraps of information , however slight , may therefore be
片段 的 文件 , 碎屑 的 信息 , 然而 轻微 , 可能 所以 是
[ɒv; əv][mə'tɪəriəl]['væljuː] .
of material value .
的 材料 价值 .

因此，哪怕是微不足道的纸片、零碎的信息，也可能具有物质价值。

[ə; eɪ] [deɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [neɪm] [meɪ] [kən'teɪn] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluː] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli]
A date or a name may contain an important clue , and will be thankfully
一个 日期 或者 一个 姓名 可能 包含 一个 重要的 线索 , 和 将要 是 谢天谢地
[ək'nɒlɪdʒd] .
acknowledged .
已确认 .

日期或姓名可能包含重要线索，如能提供线索，我们将不胜感激。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [wel] -
Of course I do not wish to be referred to information contained in well -
的 课程 我 做 不是 希望 到 是 指 到 信息 包含 在 出色地 -
[nəʊn] [kə'lekʃn] ,
known collections ,
已知 收藏 ,

当然，我并不希望被推荐参考那些知名文集中的信息。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːrˌloʊ] , ['rʌʃˌwɜːrθ] , ['waɪtˌlɑk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
such as Thurloe , Rushworth , Whitelock , and the Parliamentary Histories ,
这样的 作为 瑟洛 , 拉什沃思 , 怀特洛克 , 和 这 议会 历史 ,
[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛtfəd] [ˌem es 'es] .
nor to the Deptford MSS .
也不 到 这 德普特福德 MSS .

例如瑟洛、拉什沃思、怀特洛克和议会史，以及德普特福德手稿。

[ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðə; ði] ['ædmərəlti] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpə(r)] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['æʃmoʊl]
in the Tower , the Admiralty papers in the State Paper Office , or the Ashmole
在 这 塔 , 这 海军部 文件 在 这 状态 纸 办公室 , 或者 这 阿什莫尔
[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

在伦敦塔、国家文件办公室的海军部文件或阿什莫尔手稿中。

[æt; ət] ['ɒksfəd] .
at Oxford .
在 牛津 .

在牛津。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [ə'kweɪntɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] ['sevrəl] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n]
I am also acquainted , of course , with several papers in the national collection
我 是 还 熟人 , 的 课程 , 和 一些 文件 在 这 国家的 收藏
[ɒv; əv][ˌem es 'es] .
of MSS .
的 MSS .

当然，我也熟悉国家手稿收藏中的几份文件。

[æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['θrəʊɪŋ] [lait] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
at the British Museum throwing light on the subject ;
在 这 英国 博物馆 投掷 光 在 这 主题 ;

在大英博物馆，人们正在研究这个问题；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [ˌem es 'es] . [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
but while these MSS . remain in their present state ,
但 尽管 这些 MSS . 保持 在 他们的 展示 状态 ,

但只要这些手稿仍保持目前的状态，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ræʃ] [ɪn] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm]
it would be very rash in any man to say what is not to be found in them
它 会 是 非常 皮疹 在 任何 男人 到 说 什么 是 不是 到 是 成立 在 他们
.
:
.

任何人妄下断言，说自己身上没有的东西，都是非常鲁莽的。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] ,
Should any one , in reading for his own purposes ,
应该 任何 一 , 在 阅读 为了 他的 自己的 目的 ,

任何人在阅读时，如果出于自身目的，

['stʌmb(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [fækt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðiːz] [ˌem es 'es] . ,
stumble on a fact of importance for me in these MSS . ,
绊倒 在 一个 事实 的 重要性 为了 我 在 这些 MSS . ,

我在这些手稿中偶然发现了一个对我来说很重要的事实。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;
I shall be grateful for a communication ;
我 将 是 感激的 为了 一个 沟通 ;

我将不胜感激您的回复；

[bʌt; bət] [maɪ] [ə'piːl] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv] [əʊld] ['fæməli] ['peɪpəz] .
but my appeal is rather made to the possessors of old family papers .
但 我的 上诉 是 相当 制成 到 这 拥有者 的 老的 家庭 文件 .

但我更想向那些拥有老旧家族文件的人们发出呼吁。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] ,
There must , I think ,
那里 必须 , 我 思考 ,

我想，肯定有……

[biː; bi] ['meni] ['lɛtəz] — [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ˌkɒrə'spɒndənt] — [ɒv; əv]
be many letters — though he was a brief and abrupt correspondent — of
是 许多 信件 — 尽管 他 曾是 一个 简短的 和 突然 通讯员 — 的
[ðə; ði] ['ædmərəlz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['a:kaivz] [ɒv; əv] [əʊld] ['pjʊərɪtən] ['fæmɪlɪz] .
the admiral's still existing in the archives of old Puritan families .
这 海军上将的 仍然 现存的 在 这 档案 的 老的 清教徒 家庭 .

尽管这位海军上将的来信简短而生硬，但许多信件仍然保存在一些古老清教徒家庭的档案中。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [məʊst] [ɪn] [niːd] .
These are the materials of history of which I am most in need .
这些 是 这 材料 的 历史 的 哪个 我 是 最多 在 需要 .

这些正是我最需要的历史资料。

['hɛpˌwɜːθ] ['dɪksən] . - .
Hepworth Dixon . 84 .
赫普沃斯 迪克森 . - .

赫普沃斯·迪克森.84。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] ['terəs] .
St . John's Wood Terrace .
英石 . 约翰的 木头 阳台 .

圣约翰伍德露台。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

[dʒɒn] ['hoʊliˌwʊd] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] . — [ɪz][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['skɒlə(r)] [nəʊn] ?
John Holywood the Mathematician . — Is the birthplace of this distinguished scholar known ?
约翰 好莱坞 这 数学家 . — 是 这 出生地 的 这 杰出的 学者 已知 ?

数学家约翰·霍利伍德——这位杰出学者的出生地是哪里?

['liːlənd] , [beɪl] , [ænd; ənd] [pɪts] [ə'sɜːt] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [æt; ət] ['hælɪfæks] , [ɪn] ['jɔːrkʃər] ;
Leland , Bale , and Pits assert him to have been born at Halifax , in Yorkshire ;
利兰 , 包 , 和 坑 断言 他 到 有 到过 出生 在 哈利法克斯 , 在 约克郡 ;

利兰、贝尔和皮茨断言他出生于约克郡的哈利法克斯;

- [sez] , [æt; ət] ['hoʊliˌwʊd] , [nɪə(r)] ['dʌblɪn] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dempstə] [ænd; ənd] [mə'kenzi] , [æt; ət] ['nɪθsˌdeɪl] , [ɪn] ['skɒtlənd] .
Stanyhurst says , at Holywood , near Dublin ; and according to Dempster and Mackenzie , at Nithsdale , in Scotland .
- 说道 , 在 好莱坞 , 靠近 都柏林 ; 和 根据 到 邓普斯特 和 麦肯齐 , 在 尼思代尔 , 在 苏格兰 .

斯坦赫斯特说,地点在都柏林附近的霍利伍德;而据邓普斯特和麦肯齐说,地点在苏格兰的尼思代尔。

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] ,
Essay on the Irony of Sophocles ,
散文 在 这 讽刺 的 索福克勒斯 ,

论索福克勒斯的反讽

& [siː] . — [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] ,
& c . — Who is the author of the Essay on the Irony of Sophocles ,
& c . — WHO 是 这 作者 的 这 散文 在 这 讽刺 的 索福克勒斯 ,

等等——《论索福克勒斯的反讽》一文的作者是谁?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tɜːrmd] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [piːs] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ?
which has been termed the most exquisite piece of criticism in the English language ?
哪个 有 到过 称为 这 最多 精美的 片 的 批评 在 这 英语 语言 ?

哪一篇被誉为英语世界中最精妙的评论文章?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɪsəˌrəʊ] [huː] [sez] ,
Is it Cicero who says ,
是 它 西塞罗 WHO 说道 ,

是西塞罗说的吗?

" ['meɪloʊ] [kʌm] [plətoʊn] [ɜˈareɪ] , [kwɑːm] [kʌm] ['ɑːliːz] - [sɛntaɪɚ] ?
" Malo cum Platone errare , quam cum aliis rectè sentire ?
" 马洛 精液 柏拉图 错误 , 夸姆 精液 外甥 - 感觉 ?

“Malo cum Platone errare,quam cum aliis rectè Sentire?

" [ænd; ənd] [huː] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['mæksɪm] , —
" And who embodied the somewhat contradictory maxim , —
" 和 WHO 具身化的 这 有些 矛盾的 格言 , —

“而谁又体现了这条略显矛盾的格言呢?——

" ['æmɪkəs]['pleɪtəʊ] , [ˌɛsˌi'diː]['meɪdʒɪs]['æmɪkə]['verɪˌtæs] ?

" Amicus Plato , sed magis amica veritas ?

" 朋友 柏拉图 , sed 魔法 阿米卡 真理 ?

"柏拉图之友，真理之友?

" ['niːməʊ] .

" Nemo .

" 尼莫 .

尼莫。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Meaning of Mosaic . — What is the exact meaning and derivation of the

意义 的 马赛克 . — 什么 是 这 精确的 意义 和 推导 的 这

[wɜːd] [məʊ'zeɪɪk][æz; əz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn][ɑːt] ?

word Mosaic as a term in art ?

单词 马赛克 作为 一个 学期 在 艺术 ?

马赛克的含义——在艺术领域，"马赛克"一词的确切含义和词源是什么?

[eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . { - }

H . M . A . { 390 }

H . M . 一个 . { - }

HMA{390}

- [pəʊl] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] [ðə; ði]

Stanedge Pole . — Can any one inform me in what part of Yorkshire the

- 极 . — 能 任何 一 通知 我 在 什么 部分 的 约克郡 这

[ˌæntɪ'kweəriən] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] - [pəʊl] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] ;

antiquarian remains of Stanedge Pole are situated ;

古玩 遗迹 的 - 极 是 位于 ;

斯坦尼奇柱——请问有人知道斯坦尼奇柱的古迹位于约克郡的哪个地方吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

and where the description of them is to be found ?

和 在哪里 这 描述 的 他们 是 到 是 成立 ?

它们的描述在哪里可以找到?

[ə; eɪ] . [en] .

A . N .

一个 . N .

一个

[nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ferɪt] . — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Names of the Ferret . — I should be much obliged by any one of your

姓名 的 这 雪貂 . — 我 应该 是 很多 有义务 经过 任何 一 的 你的

['ridər] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd]

readers informing me what peculiar names are given to the male and

读者 通知 我 什么 奇特 姓名 是 给定 到 这 男性 和

['fiːmeɪl] ['ferɪt] ?

female ferret ?

女性 雪貂 ?

雪貂的名字——如果您有读者能告诉我雄性雪貂和雌性雪貂有哪些特殊的名称，我将不胜感激?

[duː; də] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)]['eni] [weə(r)] [ɪn]['eni] ['ɔːθə(r)] ?

Do they occur any where in any author ?

做 他们 发生 任何 在哪里 在 任何 作者 ?

它们是否出现在任何作者的作品中?

[æz; əz][baɪ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [spelt] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒi] .

as by knowing how the words are spelt , we may arrive at their etymology .

作为 经过 会心 如何 这 字 是 拼写 , 我们 可能 到达 在 他们的 词源 .

通过了解单词的拼写，我们或许可以了解它们的词源。

[tiː] . ['lɒrəns] .
T . Lawrence .
T . 劳伦斯 .

T·劳伦斯。

['æʃbi] - [diː] - [lɑː] - [zuːtʃ] .
Ashby - de - la - Zouch .
阿什比 - 德 - 拉 - 祖奇 .

阿什比德拉祖什。

- . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ?
Colfabias . — Can any of your learned correspondents furnish the origin and meaning of this word ?
- . — 能 任何 的 你的 学习 通讯员 提供 这 起源 和 意义 的 这 单词 ?

Colfabias.—你们的博学之士中，谁能提供这个词的起源和含义?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪəri] [ɒv; əv] ['həʊli] ['trɪnəti] [ɪn] ['dʌblɪn] ;
It was the name of the privy attached to the Priory of Holy Trinity in Dublin ;
它 曾是 这 姓名 的 这 私处 随附的 到 这 普赖尔 的 圣 三位一体 在 都柏林 ;

这是都柏林圣三一修道院附属厕所的名字；

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [əʊld] ['liːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] ([naʊ] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [kə'θiːdrəl]) ,
and still is to be seen in old leases of that religious house (now Christ Church Cathedral) ,
和 仍然 是 到 是 已见 在 老的 租赁 的 那 宗教 房子 (现在 基督 教会 大教堂) ,

这一点仍然可以在那座宗教场所（现为基督教堂大教堂）的旧租约中看到。

[speld] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taɪmz] - .
spelled sometimes as above , and other times coolfabioos .
拼写 有时 作为 多于 , 和 其他 时代 - .

有时拼写如上所示，有时拼写为 coolfabioos。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
The present dean and chapter are quite in the dark upon the subject .
这 展示 院长 和 章 是 相当 在 这 黑暗的 之上 这 主题 .

现任院长和教务委员会对此事一无所知。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lait] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [stɒk] .
I hope you will be able to give us a little light from your general stock .
我 希望 你 将要 是 有能力的 到 给 我们 一个 小的 光 从 你的 一般的 库存 .

希望您能从您的常规库存中给我们一些启发。

[ə; eɪ] [tʃeɪtʃ] .
A Ch .
一个 ch .

一章

[tʃeɪtʃ] . [mæn] .
Ch . Man .
ch . 男人 .

Ch. Man.

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

[skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] . — [ðɪs] [wɜːk] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['poʊəmz]['sɪmələ(r)][ɪn]['kærəktə(r)]
School of the Heart . — This work consists of short poems similar in character
学校 的 这 心 . — 这 工作 由 的 短的 诗歌 相似的 在 特点
[ænd; ənd]['merɪt][tuː; tə] - ['embləmz] ,
and merit to Quarles's Emblems ,
和 优点 到 - 徽章 ,

心灵学校——这部作品由一些短诗组成，其风格和价值与夸尔斯的《象征》相似。

[ænd; ənd] [ed'ɔːnd] [wɪð] [kʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] .
and adorned with cuts of the same class .
和 装饰 和 削减 的 这 相同的 班级 .

并饰以同等级的剪裁。

[ai][hæv; həv][æt; ət][hænd] [nʌn] [bʌt; bət]['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz]
I have at hand none but modern editions , and in these the production is
我 有 在 手 没有任何 但 现代的 版本 , 和 在 这些 这 生产 是
[ə'skraɪbd][tuː; tə] [kwɔːlz] .
ascribed to Quarles .
归因于 到 夸尔斯 .

我手头只有现代版本，而这些版本都把这部作品归功于夸尔斯。

[bʌt; bət] [mɒnt'gɒməri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['pəʊɪt] , [k'wəʊts][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
But Montgomery , in his Christian Poet , quotes the School of the Heart ,
但 蒙哥马利 , 在 他的 基督教 诗人 , 引号 这 学校 的 这 心 ,
[wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
without explanation ,
没有 解释 ,

但蒙哥马利在他的《基督教诗人》一书中引用了《心灵学校》的内容，却没有加以解释。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑːvi] , - .
as the work of Thomas Harvey , 1647 .
作为 这 工作 的 托马斯 哈维 , - .

出自托马斯·哈维之手，1647 年。

[kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [θrəʊ] [lait] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
Can any of your readers throw light on this matter ?
能 任何 的 你的 读者 扔 光 在 这 事情 ?

请问各位读者能否就此事提供一些见解?

[es] . [tiː] . [diː] .
S . T . D .
S . T . D .

性传播疾病

['mɪlt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːvz] - [hed] [klʌb] . — [ai] [kwəʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkrət]
Milton and the Calves - head Club . — I quote the following from The Secret
米尔顿 和 这 小牛 - 头 俱乐部 . — 我 引用 这 下列的 从 这 秘密
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːvz] - [hed] [klʌb] :
History of the Calves - head Club :
历史 的 这 小牛 - 头 俱乐部 :

米尔顿与小牛头俱乐部——以下引自《小牛头俱乐部秘史》:

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , 4to . , - .
or the Republican Unmasqu'd , 4to . , 1703 .
或者 这 共和党人 未伪装 , 4to . , - .

或共和党人未戴面具，4开本，1703年。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][təʊld][hɪm][baɪ] " [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['æktɪv] [wɪg] ,
The author is relating what was told him by " a certain active Whigg ,
这 作者 是 相关 什么 曾是 讲述 他 经过 " 一个 肯定 积极的 辉格党 ,

作者转述的是"某位活跃的辉格党人士"告诉他的事。

[huː] , [ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['prəʊbəti] [ɪ'nʌf] . "
who , in all other respects , was a man of probity enough . "
WHO , 在 全部 其他 尊重 , 曾是 一个 男人 的 廉洁 足够的 . "

除此之外，他其他方面都算得上是一个正直的人。

" [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" He further told me that Milton , and some other creatures of the
" 他 更远 讲述 我 那 米尔顿 , 和 一些 其他 生物 的 这
['kɒmənwelθ] , [hæd; həd]['ɪnstɪtjuːtɪd] [ðɪs] [klʌb]
Commonwealth , had instituted this Club
联邦 , 有 已设立 这 俱乐部

他还告诉我，弥尔顿和英联邦的其他一些人士创立了这个俱乐部。

[[ðə; ði] [kɑːvz] - [hed] [klʌb]] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌbiː 'piː] .
[the Calves - head Club] , as he was inform'd , in opposition to Bp .
[这 小牛 - 头 俱乐部] , 作为 他 曾是 已通知 , 在 反对 到 血压 .

据他所知，[小牛头俱乐部]反对主教。

['dʒʌksən] , ['dɑːktər; draɪv] . ['sɑːn.də.sən] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hæmənd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [di'vain] [ɒv; əv]
Juxon , Dr . Sanderson , Dr . Hammond , and other divines of
朱克森 , 博士 . 桑德森 , 博士 . 哈蒙德 , 和 其他 神灵 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the Church of England ,
这 教会 的 英格兰 ,

朱克森、桑德森博士、哈蒙德博士以及其他英国国教神学家

[huː] [met] ['praɪvətli] ['evri] 30th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]
who met privately every 30th of January ; and though it was under the
WHO 遇见 私下 每一个 30th 的 一月 ; 和 尽管 它 曾是 在下面 这
[taɪm] [ɒv; əv] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ,
Time of Usurpation ,
时间 的 篡位 ,

他们每年1月30日私下会面；尽管当时正值篡位时期，

[hæd; həd] - [ə; eɪ] ['praɪvət] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
had compil'd a private Form of Service for the Day ,
有 - 一个 私人的 形式 的 服务 为了 这 天 ,

已编制了一份当日私人服务表格，

[nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lɪtədʒi] .
not much different from what we now find in the Liturgy .
不是 很多 不同的 从 什么 我们 现在 寻找 在 这 礼仪 .

和我们现在在礼拜仪式中看到的内容并没有太大区别。

" [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [bai'ɔgrəfə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [klʌb] ?
" Do any of Milton's biographers mention his connexion with this club ?
" 做 任何 的 米尔顿的 传记作家 提到 他的 连接 和 这 俱乐部 ?

"米尔顿的传记作者中有人提到过他与这家俱乐部的关系吗？"

[dʌz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [kəm'paɪld] [baɪ]['dʒʌksən] , ['sɑːn.də.sən] , [ænd; ənd] ['hæmənd] [ɪg'zɪst] ?
Does the form of prayer compiled by Juxon , Sanderson , and Hammond exist ?
做 这 形式 的 祷告 编译 经过 朱克森 , 桑德森 , 和 哈蒙德 存在 ?

Juxon、Sanderson 和 Hammond 编写的祈祷文形式是否存在？

[keɪ] . [piː] . [diː] . [iː] .
K . P . D . E .
K . P . D . E .

基普迪

['deɪvɪd] - ['sɪgnətʃə(r)] . — [kæn; kən] ['eni] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " ['fɜːnɪʃ]
David Rizzio's Signature . — Can any reader of " Notes and Queries " furnish
大卫 - 签名 . — 能 任何 读者 的 " 笔记 和 查询 " 提供
[ðə; ði] ['æplɪkənt] [wɪð] ['aɪðə(r)][ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)]
the applicant with either a fac - simile or a minute description of the signature
这 申请人 和 任何一个 一个 脸 - 明喻 或者 一个 分钟 描述 的 这 签名
[ænd; ənd] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]['deɪvɪd]['rɪtsioʊ] ?
and handwriting of David Rizzio ?
和 手写 的 大卫 里齐奥 ?

大卫·里齐奥的签名——《注释与疑问》的任何读者能否向申请人提供大卫·里齐奥的签名和笔迹的传真件或详细描述?

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
The application is made in order to the verification of a most remarkable
这 应用 是 制成 在 命令 到 这 确认 的 一个 最多 卓越
[ə'ledʒd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [kleə'vɔɪəns] ,
alleged instance of clairvoyance ,
据称 实例 的 千里眼 ,

提交此申请是为了核实一起极其引人注目的所谓预知能力事件。

[rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒɪkts][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
recorded at large in a volume on that and its kindred subjects just published by
记录 在 大的 在 一个 体积 在 那 和 它是 亲属 主题 只是 已发布 经过
['dɑːktər; draɪv] . ['gregəri] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
Dr . Gregory of Edinburgh .
博士 . 格雷戈里 的 爱丁堡 .

格雷戈里博士(爱丁堡)刚刚出版了一本关于该主题及其相关主题的著作,其中对此有大量记载。

[ef] . [keɪ] .
F . K .
F . K .

FK

['læmbət] ['sɪmnəl] — [wɒz; wəz] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ?
Lambert Simnel — Was this his real Name ?
兰伯特 西姆内尔 — 曾是 这 他的 真实的 姓名 ?

兰伯特·西姆内尔——这是他的真名吗?

— [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv]
— It occurs to me that we are not in possession of the real name of
— 它 发生 到 我 那 我们 是 不是 在 拥有 的 这 真实的 姓名 的
['læmbət] ['sɪmnəl] ,
Lambert Simnel ,
兰伯特 西姆内尔 ,

—我突然想到,我们可能不知道兰伯特·西姆内尔的真名。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kleɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
the famous claimant of the crown of England .
这 著名的 索赔 的 这 王冠 的 英格兰 .

英格兰王位的著名觊觎者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪkə(r)] ;
We are told that he was the son of a baker ;
我们 是 讲述 那 他 曾是 这 儿子 的 一个 面包师 ;

据说他是面包师的儿子;

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['sɪmnəl] " ['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ]
and we learn from Johnson's Dictionary that the word " simnel " signified a
和 我们 学习 从 强生 字典 那 这 单词 " 西姆内尔 " 表示 一个
[kaɪnd][ɒv; əv] [swiːt] - [bred] [ɔː(r)] [keɪk] .
kind of sweet - bread or cake .
种类 的 甜的 - 面包 或者 蛋糕 .

我们从约翰逊词典中了解到,“simnel”一词指的是一种甜面包或蛋糕。

[naʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][ˌmjuːtə'bɪləti][ɒv; əv] ['sɜːrˌnem] [ɪn]['fɔːmə(r)][taɪmz] ,
Now , considering the uncertainty and mutability of surnames in former times ,
现在 , 考虑 这 不确定 和 可变性 的 姓氏 在 以前的 时代 ,

考虑到过去姓氏的不确定性和易变性，

[ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] " ['sɪmnəl] " [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [fɜːst] [ə'plaɪd]
I am led to suspect that " Simnel " may have been a nickname first applied
我 是 引领 到 怀疑 那 " 西姆内尔 " 可能 有 到过 一个 昵称 第一的 应用

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
to his father ,
到 他的 父亲 ,

我怀疑“西姆内尔”可能是他父亲的昵称。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] ;
in allusion to his trade ;
在 典故 到 他的 贸易 ;

暗指他的职业；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][maɪ][sə'spɪʃ(ə)n][baɪ][nɒt]['faɪndɪŋ]['eni] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] "
and I am strengthened in my suspicion by not finding any such name as "
和 我 是 加强 在 我的 怀疑 经过 不是 寻找 任何 这样的 姓名 作为 "

['sɪmnəl] " [ɪn]['eni]['ɪndeks][ɒv; əv]['eɪnʃənt] [nems] .
Simnel " in any index of ancient names .
西姆内尔 " 在 任何 指数 的 古老的 姓名 .

在任何古代姓名索引中都没有找到“Simnel”这个名字，这更加坚定了我的怀疑。

[kʊd; kəd]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [θrəʊ] [lait] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɔː(r)] [tel] ['weðə(r)]
Could any of your correspondents throw light on this question , or tell whether
可以 任何 的 你的 通讯员 扔 光 在 这 问题 , 或者 告诉 无论

['læmbət] [left] ['eni] [pɒ'sterəti] ?
Lambert left any posterity ?
兰伯特 左边 任何 后人 ?

你们的读者中是否有人能解答这个问题，或者说兰伯特是否留下了后世子嗣？

[tiː] .
T .
T .

T.

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][kleə(r)] , ['nɔːfək] . — [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['letə(r)] , ['deɪtɪd] [ə'baʊt] - ,
Honor of Clare , Norfolk . — I have seen a letter , dated about 1702 ,
荣誉 的 克莱尔 , 诺福克 . — 我 有 已见 一个 信 , 日期 关于 - ,

诺福克郡克莱尔荣誉勋章——我曾见过一封信，日期大约在1702年，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [wɪtʃ] [ə'ljuːd] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]
in the possession of a gentleman of this town , which alludes " To His
在 这 拥有 的 一个 绅士 的 这 镇 , 哪个 暗示 " 到 他的

['mædʒəstiz]['ɒnə(r)] [ɒv; əv][kleə(r)] ;
Majesty's Honor of Clare ;
陛下的 荣誉 的 克莱尔 ;

由本镇一位绅士拥有，这暗示着“献给克莱尔国王陛下的荣誉”。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [kæn; kən]['rendə(r)][ˌem 'iː]
" and I shall feel obliged if any of your correspondents can render me
" 和 我 将 感觉 有义务 如果 任何 的 你的 通讯员 能 使成为 我

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['dɒkjumənts] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] "
any information as to whether there are any documents relative to this "
任何 信息 作为 到 无论 那里 是 任何 文件 相对的 到 这 "

['ɒnə(r)] " [ɪn] [ɪg'zɪstəns] :
Honor " in existence :
荣誉 " 在 存在 :

“如果贵方任何一位来信者能够向我提供任何关于是否存在与此‘荣誉’相关的文献资料的信息，我将不胜感激：

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] ?
and if so , where they are to be met with ?
和 如果 所以 , 在哪里 他们 是 到 是 遇见 和 ?

如果属实，他们将在哪里会面？

[fɔː(r); fə(r)][ai] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [wɒt] ['frægmənts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [saʊθ] [griːn] ([ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn]) ,
for I much wish to be informed what fragments were made from South Green (a part of this town) ,
为了 我 很多 希望 到 是 知情的 什么 片段 是 制成 从 南 绿色的 (一个 部分 的 这 镇) ,

我很想知道南格林（本镇的一部分）究竟形成了哪些碎片，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] " ['ɒnə(r)] , " [ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [meɪd] ;
which was held of the above mentioned " Honor , " and by whom made ;
哪个 曾是 握住 的 这 多于 提及 " 荣誉 , " 和 经过 谁 制成 ;

该荣誉属于上述"荣誉"持有者，并由其缔造；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ?
and further , who is the collector of them at this period ?
和 更远 , WHO 是 这 集电极 的 他们 在 这 时期 ?

此外，这一时期这些藏品的收藏者是谁？

[dʒeɪ] . [en] . [siː] .
J . N . C .
J . N . C .

JNC

[spʌndʒ] . — [wen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [fɜːst] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
Sponge . — When was the sponge of commerce first known in England ?
海绵 . — 什么时候 曾是 这 海绵 的 商业 第一的 已知 在 英格兰 ?

海绵——商业海绵在英国最早出现是什么时候？

\- .
Thudt .
\- .

砰。

\- [kən'spɪrəsi] . — [mɪs] ['strɪklənd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ([laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [vɒl] .
Babington's Conspiracy . — Miss Strickland , in her life of Queen Elizabeth (Lives of the Queens of England , vol .
\- 阴谋 . — 错过 斯特里克兰 , 在 她 生活 的 女王 伊丽莎白 (生活 的 这 皇后区 的 英格兰 , 卷 .

巴宾顿阴谋——斯特里克兰小姐，《伊丽莎白女王传》（英国女王传，第1卷）

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - .) , ['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɒt] , [ædz] [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] , —
p . 33 .) , after describing the particulars of this plot , adds in a Note , —
p . - .) , 后 描述 这 细节 的 这 阴谋 , 添加 在 一个 笔记 , —

第 33 页），在描述了这一情节的细节之后，在注释中补充道：

" ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , ['bæbɪŋtən] [rəʊt] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" After his condemnation , Babington wrote a piteous letter of supplication to Elizabeth ,
" 后 他的 谴责 , 巴宾顿 写道 一个 可怜的 信 的 恳求 到 伊丽莎白 ,

"巴宾顿被判刑后，给伊丽莎白写了一封恳求信，语气十分哀求。"

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:si] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
imploring her mercy for the sake of his wife and children .
恳求 她 怜悯 为了 这 清酒 的 他的 妻子 和 孩子们 .

他为了妻子和孩子恳求她发慈悲。

" — ['rɔ:lɪnsən]
" — Rawlinson
" — 罗林森

——罗林森

[ˌem es 'es] . , ['ɒksfəd] , [vɒl] . - .
MSS . , Oxford , vol . 1340 .
MSS . , 牛津 , 卷 . - .

牛津手稿，第1340卷。

[nəʊ] . - .
No . 55 .
不 . - .

第55号。

[ef] . - .
f . 19 .
f . - .

f. 19.

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [mɪs] ['strɪklənd] [wʊd] [ə'plai] ,
A copy of a letter to which the description given by Miss Strickland would apply ,
一个 复制 的 一个 信 到 哪个 这 描述 给定 经过 错过 斯特里克兰 会 申请 ,

一份信件副本，其内容与斯特里克兰小姐的描述相符。

[hæz; həz] [bi:n] ['leɪtli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:d] ['bə:li] ;
has been lately found among some papers originally belonging to Lord Burleigh ;
有 到过 最近 成立 之中 一些 文件 起初 属于 到 主 伯利 ;

最近在伯利勋爵的一些文件中发现了它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['rɔ:lɪnsən] [kə'lekʃ(ə)n] .
and it would be very desirable to compare it with the letter said to be in the Rawlinson collection .
和 它 会 是 非常 理想 到 比较 它 和 这 信 说 到 是 在 这 罗林森 收藏 .

如果能将它与据说在罗林森收藏中的那封信进行比较，那就太好了。

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['refrəns] [ə'bʌv] [kwəʊtid][ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .
I have , however , authority for saying that the reference above quoted is incorrect .
我 有 , 然而 , 权威 为了 说 那 这 参考 多于 引 是 错误 .

但是，我有权指出上面引用的参考文献是错误的。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][faɪnd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['letə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ] [mɪs] ['strɪklənd] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] ,
I should be very glad indeed to find whether the letter referred to by Miss Strickland is printed in any collection ,
我 应该 是 非常 高兴的 的确 到 寻找 无论 这 信 指 到 经过 错过 斯特里克兰 是 打印 在 任何 收藏 ,

我非常希望能找到斯特里克兰小姐提到的那封信是否被收录在任何文集中。

[ɔː(r)][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['refrəns] ['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]
or to trace the authority for the reference given in the Lives of the
或者 到 痕迹 这 权威 为了 这 参考 给定 在 这 生活 的 这
[kwiːnz] .
Queens .
皇后区 .

或者追溯《女王传》中给出的参考文献的出处。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . ['kɒpiz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .
The MS . copies in the British Museum are known .
这 多发性硬化症 . 副本 在 这 英国 博物馆 是 已知 .

大英博物馆藏有该手稿的副本，这一点是已知的。

[dʒeɪ] . [ˌbiː 'tiː] .
J . Bt .
J . 丁基 .

J. Bt.

['fæməli][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn][bæŋks] . — [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən]
Family of Sir John Banks . — R . H . wishes to be informed how many children
家庭 的 先生 约翰 银行 . — 拉 . H . 愿望 到 是 知情的 如何 许多 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] [left] [baɪ] { - }
were left by { 391 }
是 左边 经过 { - }

约翰·班克斯爵士的家人——RH希望了解他留下了多少子女{391}

[sɜː(r)][dʒɒn][bæŋks] , [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɪn] [tʃɑːlz] [ai] . - [es] [reɪn] : ['ɔːlsəʊ] ,
Sir John Banks , Lord Chief Justice in Charles I . ' s reign : also ,
先生 约翰 银行 , 主 首席 正义 在 查尔斯 我 . - s 在位 : 还 ,

约翰·班克斯爵士，查理一世统治时期的首席大法官：此外，

['weðə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['set(ə)ld][æt; ət] ['kɛzˌwɪk] : [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]
whether any one of these settled at Keswick : and also , whether Mr . John
无论 任何 一 的 这些 定居 在 凯西克 : 和 还 , 无论 先生 . 约翰
[bæŋks][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
Banks of that place ,
银行 的 那 地方 ,

这些人中是否有人定居在凯西克？还有，那里的约翰·班克斯先生是否也定居在那里？

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]
the philosopher , as he was called , was really a lineal descendant of
这 哲学家 , 作为 他 曾是 称为 , 曾是 真的 一个 线性 后裔 的
[sɜː(r)][dʒɒn][biː] . ,
Sir John B . ,
先生 约翰 B . ,

这位被称作哲学家的人，实际上是约翰·B爵士的直系后裔。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]
as he is stated to have been by the author of an old work on the
作为 他 是 声明 到 有 到过 经过 这 作者 的 一个 老的 工作 在 这
[leɪks] ?
Lakes ?
湖泊 ?

就像一位撰写了关于湖区的古老著作的作者所描述的那样？

[ɑː(r)] . [siː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
R . C . H . H .
拉 . C . H . H .

RCHH

['suːəl] , ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][sʌm; səm][dɪə(r)] - [p'ɑːks][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Sewell , Meaning of . — It is usual in some deer - parks in different parts of England ,
塞维尔 , 意义 的 . — 它 是 通常 在 一些 鹿 - 公园 在 不同的 部分 的 英格兰 ,

Sewell，含义——这在英格兰不同地区的某些鹿苑中很常见。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ][əʊn] ['nɒlɪdʒ] [gəʊz] , [ɪn] [kent] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːpərz] ,
but more especially , as far as my own knowledge goes , in Kent , for the keepers ,
但 更多的 尤其 , 作为 远的 作为 我的 自己的 知识 去 , 在 肯特 , 为了 这 守门员 ,

但更重要的是，就我个人所知，在肯特郡，对于守门员来说，

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][draɪv][ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði][dɪə(r)][tuː; tə][wʌn][spɒt] ,
when they wish to drive and collect the deer to one spot ,
什么时候 他们 希望 到 驾驶 和 收集 这 鹿 到 一 点 ,

当他们想开车把鹿群聚集到一个地方时，

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [suːəlz] ([ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] [æz; əz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi]) ,
to lay down for this purpose what they call sewells (I may be wrong as to the orthography) ,
到 躺 向下 为了 这 目的 什么 他们 称呼 塞维尔斯 (我 可能 是 错误的 作为 到 这 正字法) ,

为此目的铺设他们称之为 sewells 的东西（我可能拼写有误），

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [lɒŋ] [laɪnz] [wɪð] ['feðər] [ə'tætʃt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
which are simply long lines with feathers attached at intervals ,
哪个 是 简单地 长的 线条 和 羽毛 随附的 在 间隔 ,

它们其实就是一些长条状的物体，每隔一段距离就附着一些羽毛。

['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz][ɒv; əv] [kaɪts] .
somewhat after the fashion of the tails of kites .
有些 后 这 时尚 的 这 尾巴 的 风筝 .

有点像风筝尾巴的样式。

[ðiːz] " [suːəlz] , " [wen] [stretʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
These " sewells , " when stretched at length on the ground ,
这些 " 塞维尔斯 , " 什么时候 拉伸 在 长度 在 这 地面 ,

这些“塞维尔斯”，当它们铺展在地上时，

[ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv][dɪə(r)] [wɪl] ['veri] ['reəli] [pɑːs] ;
the herd of deer will very rarely pass ;
这 一群 的 鹿 将要 非常 很少 经过 ;

这群鹿很少会经过；

[bʌt; bət][ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪl] [tʃek] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl] [ə'baʊt] .
but on coming up will check themselves suddenly when in full career , and wheel about .
但 在 未来 向上 将要 查看 他们自己 突然 什么时候 在 满的 职业 , 和 车轮 关于 .

但当他们事业蒸蒸日上时，他们会突然反思自己，并改变主意。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'traɪvəns] [wɒz; wəz][ɪn][juːz][ɪn]['vɜːrdʒɪlz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ,
The same contrivance was in use in Virgil's time for the same purpose ,
这 相同的 装置 曾是 在 使用 在 维吉尔的 时间 为了 这 相同的 目的 ,

维吉尔时代，人们也出于同样的目的使用同样的装置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 81 期，(Notes and Queries, Number 81, May 17,) 第2/3页

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ([dʒiː'ɔːr] . [θriː] .
under the name of formido (Geor . iii .
在下面 这 姓名 的 - (乔治 . 三、 .

以福米多（Geor. iii.）的名义

- .) : — " - ['ædʒɪtənt] - - - .
372 .) : — " Puniceæve agitant pavidos formidine pennæ .
- .) : — " - 搅拌剂 - - - .

372.)：—"Puniceæve agitant pavidos formidine pennæ。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [tɜːm] ['suːəl] ?
" Can any of your readers help me to the origin of the modern term sewell ?
" 能 任何 的 你的 读者 帮助 我 到 这 起源 的 这 现代的 学期 休厄尔 ?

"请问各位读者能否帮我查一下现代术语 sewell 的起源？"

[eɪtʃ] . [siː] . [keɪ] .
H . C . K .
H . C . K .

氢化可的松

— — ['rektəri] , ['herɪfəd] .
— — Rectory , Hereford .
— — 牧师住宅 , 赫里福德 .

——赫里福德教区长官邸。

['eɪbəl] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [hɔːnz] . — [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] ,
Abel represented with Horns . — In one of the windows of King's College Chapel ,
亚伯 代表 和 号角 . — 在 一 的 这 视窗 的 国王学院 大学 教堂 ,

亚伯的形象被描绘成头戴角的形象。——在国王学院礼拜堂的一扇窗户上，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['eɪbəl] ,
the subject of which is the Death of Abel ,
这 主题 的 哪个 是 这 死亡 的 亚伯 ,

其主题是亚伯之死，

[ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔːnz] .
the artist has given him a pair of horns .
这 艺术家 有 给定 他 一个 一对 的 角 .

艺术家给他画了一对角。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ?
Can any of your readers explain this ?
能 任何 的 你的 读者 解释 这 ?

请问各位读者能否解释一下这是什么意思？

[siː] . [dʒeɪ] . [iː] .
C . J . E .
C . J . E .

CJE

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] .
Minor Queries Answered .
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [əʊ] . — [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sɜːmən] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] " [ɪz] [ðɪs]
The Fifteen O's . — In the third part of the " Sermon of Good Works " is this
这 十五 O's . — 在 这 第三 部分 的 这 " 讲道 的 好的 作品 " 是 这
['pæsɪdʒ] :
passage :
通道 :

十五个"O"——在《善行布道》的第三部分中有这样一段话：

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'hɜːs] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [pə'pɪstɪkəl] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd]
" Let us rehearse some other kinds of papistical superstitions and
" 让 我们 排练 一些 其他 种类 的 天主教的 迷信 和
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ; [æz; əz] [ɒv; əv] [biːdz] ,
abuses ; as of beads ,
滥用 ; 作为 的 珠子 ,

"让我们再来探讨一下其他一些天主教的迷信和弊端；比如念珠，

[ɒv; əv] ['leɪdi] ['sɔːltə(r)] [ænd; ənd] ['rəuzəri] , [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [uːz] , [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bɑrnərdz] ['vɜːrsəz] , [ɒv; əv]
of lady psalters and rosaries , of fifteen oos , of St . Barnard's verses , of
的 女士 诗篇 和 念珠 , 的 十五 oos , 的 英石 . 巴纳德的 诗句 , 的
[ˌes 'tiː] . [ægəθz] ['lɛtəz] ,
St . Agathe's letters ,
英石 . 阿加莎的 信件 ,

女士诗篇和念珠，十五首诗，圣巴纳德的诗句，圣阿加特的信件，

[ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] , [ɒv; əv] ['mæsɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ɒv; əv] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['dʒuːbiliː] , [ɒv; əv] [feɪnd]
of purgatory , of masses satisfactory , of stations and jubilees , of feigned
的 炼狱 , 的 群众 令人满意的 , 的 车站 和 禧年 , 的 假装
['relɪks] , [ɒv; əv] ['hæləʊd] [biːdz] ,
relics , of hallowed beads ,
遗物 , 的 神圣的 珠子 ,

炼狱的，令人满意的弥撒的，苦路十四站和禧年的，伪造的圣物，神圣的念珠，

[belz] , [bred] , ['wɔːtə(r)] , [pɑːmz] , ['kænd(ə)ls] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs]
bells , bread , water , palms , candles , fire , and such other ; of superstitious
铃铛 , 面包 , 水 , 棕榈树 , 蜡烛 , 火 , 和 这样的 其他 ; 的 迷信的
['fɑːstɪŋ] , [ɒv; əv] [frə'təːnitiz] ,
fastings , of fraternities ,
斋戒 , 的 兄弟会 ,

铃铛、面包、水、棕榈枝、蜡烛、火以及其他类似的东西；迷信的斋戒、兄弟会的习俗，

[ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] , [wɪð] [sʌtʃ] [laɪk] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
of pardons , with such like merchandise ,
的 赦免 , 和 这样的 喜欢 商品 ,

赦免令，以及类似的商品，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['glɔːri]
which were so esteemed and abused to the prejudice of God's glory
哪个 是 所以 尊敬的 和 受虐 到 这 偏见 的 神的 荣耀
[ænd; ənd] [kə'mændmənts] ,
and commandments ,
和 诫命 ,

这些事物曾被如此珍视，却又被滥用，以致损害了上帝的荣耀和诫命。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [məʊst] [haɪ] [ænd; ənd] [məʊst] ['həʊli] [θɪŋz] , [weə'baɪ] [tuː; tə] [ə'teɪn]
that they were made most high and most holy things , whereby to attain
那 他们 是 制成 最多 高的 和 最多 圣 事物 , 由此 到 达到
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
to the eternal life ,
到 这 永恒 生活 ,

它们被造为至高至圣之物，以此获得永生。

[ɔː(r)] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] .
or remission of sin .
或者 缓解 的 罪 .

或赦免罪过。

" [ai][saɪt][ðə; ði] [əˈbʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːkə(r)] [səˈsaɪɪtiz] [ɪˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [krænmɝz]
" I cite the above from the Parker Society's edition of Archbishop Cranmer's
" 我 引用 这 多于 从 这 帕克 社会的 版 的 大主教 克兰默

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlɛtəz] ,
Miscellaneous Writings and Letters ,
各种各样的 著作 和 信件 ,

“以上内容引自帕克学会出版的《克兰麦大主教杂文与书信集》”,

[piː] . - .
p . 148 .
p . - .

第148页。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [prəˈfesə(r)] [ˈkɔːriz] [ɪˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔmiliz] , [piː] . - .
It occurs also in Professor Corrie's edition of the Homilies , p . 58 .
它 发生 还 在 教授 科里的 版 的 这 布道 , p . - .

它也出现在柯里教授编辑的《讲道集》第 58 页。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] " [ˌfɪfˈtiːn] [uːz] ,
I shall be glad to be informed what is meant by the " fifteen Oo's ,
我 将 是 高兴的 到 是 知情的 什么 是 意思是 经过 这 " 十五 哦的 ,

我很想知道“十五个Oo”是什么意思。

" [ɔː(r)] " [ˌfɪfˈtiːn] [əʊ] " ([fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][spelt][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" or " fifteen O's " (for so they are spelt in the above edition of the
" 或者 " 十五 O's " (为了 所以 他们 是 拼写 在 这 多于 版 的 这

[ˈhɔmiliz]) .
Homilies) .
布道) .

或“十五个 O”(因为在上述版本的《讲道集》中是这样拼写的)。

[siː] . [eɪtʃ] . [ˈkuːpə(r)]
C . H . Cooper
C . H . 库珀

CH Cooper

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˈeɪprəl] - . - .
Cambridge , April 14 . 1851 .
剑桥 , 四月 - . - .

剑桥，1851年4月14日。

[[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [əʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [preə(r)z] [kəˈmensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈletə(r)][əʊ] ,
[The fifteen O's are fifteen prayers commencing with the letter O ,
[这 十五 O's 是 十五 祈祷 开始 和 这 信 哦 ,

这十五个O指的是十五个以字母O开头的祈祷文，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [ˈvəːdʒinis] [məˈriː] , [sɪˈkʌndəm; seˈkʊndʊm][ˈjuːsʊm]
and will be found in Horæ Beatissime Virginis Marie , secundum usum
和 将要 是 成立 在 霍雷 - 维吉尼亚人 玛丽 , 第二 乌苏姆

- [ˈherəmˈskerəm] , [piː] . - .
ecclesiæ Sarum , p . 201 .
- 萨鲁姆 , p . - .

并可在《Horæ Beatissime Virginis Marie, secundum usum ecclesiæ Sarum》中找到，第 11 页。 201.

[ˈedɪt] . - .]
edit . 1527 .]
编辑 . - .]

编辑。1527。

['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['paɪtəl] . — [æz; əz][ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ]['nʌmbə(r)][sʌm; səm] ['sʌfək] [men] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] ,
Meaning of Pightle . — As I dare say you number some Suffolk men among your readers ,
意义 的 皮格莱 . — 作为 我 敢 说 你 数字 一些 萨福克 男人 之中 你的 读者 ,

Pightle 的含义——我敢说你们的读者中有一些来自萨福克郡的人，

[wʊd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['kaɪndli] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] " ['paɪtəl] ,
would any of them kindly inform me the meaning and derivation of the word " pightle ,
会 任何 的 他们 亲切地 通知 我 这 意义 和 推导 的 这 单词 " 皮格莱 ,

请问他们当中谁能好心告诉我"pightle"这个词的含义和词源?

" [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:ld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:m] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['sʌfək] ?
" which is always applied to a field adjoining the farm - houses in Suffolk ?
" 哪个 是 总是 应用 到 一个 场地 相邻的 这 农场 - 房屋 在 萨福克 ?

"这通常适用于萨福克郡农舍旁边的田地? "

['fɪləʊ] - ['sti:vnz] .
Philo - Stevens .
菲洛 - 史蒂文斯 .

菲洛-史蒂文斯。

[['fɪlɪps] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɜ:dz] , [hæz; həz] " - [ɔ:(r)] ['paɪtəl] ,
[Phillips , in his New World of Words , has " Pigle or Pightel ,
[菲利普斯 , 在 他的 新的 世界 的 字 , 有 " - 或者 皮格特尔 ,

[菲利普斯在他的《新世界词汇》中写道："Pigle 或 Pightel，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [lænd] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
a small Parcel of Land enclosed with a Hedge ,
一个 小的 包裹 的 土地 内 和 一个 对冲 ,

一小块被树篱围起来的土地，

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['piŋ^l] . "]
which in some Parts of England is commonly call'd a Pingle . "]
哪个 在 一些 部分 的 英格兰 是 通常 被称为 一个 平格尔 . "]

在英格兰的一些地区，它通常被称为"平格尔"。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['gɪni] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [θri:] . — [raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪni] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [θri:] . ,
Inscription on a Guinea of George III . — Round the reverse of a guinea of George III . ,
题词 在 一个 几内亚 的 乔治 三、 . — 圆形的 这 撤销 的 一个 几内亚 的 乔治 三、 . ,

乔治三世几尼金币上的铭文——乔治三世几尼金币背面的圆形铭文。

- , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'nɪʃlz] :
1793 , are the following initials :
- , 是 这 下列的 首字母 :

1793 年，是以下首字母缩写：

— " [em] . [bi:] . [ef] . [et][eɪtʃ] . [reks] — [ef] . [di:] . [bi:] . [et][el] . [di:] . [es] . [ɑ:(r)] . [ai] . [ə; eɪ] . [ti:] . [et][i:] . "
— " M . B . F . ET H . REX — F . D . B . ET L . D . S . R . I . A . T . ET E . "
— " M . B . F . ET H . 雷克斯 — F . D . B . ET L . D . S . 拉 . 我 . 一个 . T . ET E . "

[ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;
The earlier letters are sufficiently intelligible ;
这 早些时候 信件 是 足够 可理解的 ;

—"MBF ET H. REX—FDB ET LDSRIAT ET E。"前面的信件基本可以理解；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
but I should be glad to learn the meaning of the whole inscription .
但 我 应该 是 高兴的 到 学习 这 意义 的 这 所有的 题词 .

但我很想了解整段铭文的含义。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [siː] .
J . H . C .
J . H . C .

吉赫

['ædəleɪd] , [saʊθ] [ɒ'streɪliə] .
Adelaide , South Australia .
阿德莱德 , 南 澳大利亚 .

南澳大利亚州阿德莱德。

[[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [dɪ'fendə(r)] , [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd] ['luːnəˌbɜːrg] [djuːk] , [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
[Of the Faith Defender , of Brunswick and Lunenburg Duke , of the Holy
[的 这 信仰 防守队员 , 的 布伦瑞克 和 吕嫩堡 公爵 , 的 这 圣
['rəʊmən]['empaɪə(r)] [ɑːtʃ] - ['treʒərə(r)] [ænd; ənd][ɪ'lektə(r)] .]
Roman Empire Arch - Treasurer and Elector .]
罗马 帝国 拱 - 财务主管 和 选民 .]

【信仰捍卫者，布伦瑞克和吕讷堡公爵，神圣罗马帝国财政大臣兼选帝侯。】

['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['kræmbəʊ] . — [sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] ([rɪ'lɪdʒiˌoʊ]['medətʃiː] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . § - .
Meaning of Crambo . — Sir Thomas Browne (Religio Medici , part ii . § 15 .
意义 的 克兰博 . — 先生 托马斯 布朗 (宗教 美第奇家族 , 部分 二、 . § - .

Crambo 的含义。——托马斯·布朗爵士（《医学宗教》，第二部分，第 15 节）。

[ed] . -) [sez] :
ed . 1678) says :
编辑 . -) 说道 :

（1678 年版）说：

" [ai] [kən'kluːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hæpinəs] ['ʌndə(r)] ([ɔː(r)] , [æz; əz]
" I conclude , therefore , and say , there is no happiness under (or , as
" 我 结束 , 所以 , 和 说 , 那里 是 不 幸福 在下面 (或者 , 作为
[kəu'pəːnikəs] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
Copernicus will have it ,
哥白尼 将要 有 它 ,

因此，我得出结论并说，在（或者，正如哥白尼所说，）不存在幸福。

[ə'bʌv]) [ðə; ði] [sʌn] ,
above) the sun ,
多于) 这 太阳 ,

（上方）太阳，

[nɔː(r)] ['eni] ['kræmbəʊ][ɪn] [ðæt] [rɪ'piːtɪd] ['verəti] [ænd; ənd] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]
nor any Crambo in that repeated verity and burthen of all the wisdom of
也不 任何 克兰博 在 那 重复 真理 和 负担 的 全部 这 智慧 的
['sɒləmən] ,
Solomon ,
所罗门 ,

也没有克拉姆博在所罗门所有智慧的反复真理和重担中，

[ɔːl] [ɪz]['vænəti][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .
All is vanity and vexation of spirit .
全部 是 虚荣 和 烦恼 的 精神 .

一切都是虚空和精神上的烦恼。

" ['kwɪəri] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['kræmbəʊ][hɪə(r)] ,
" Query , What is the meaning of crambo here ,
" 询问 , 什么 是 这 意义 的 克兰博 这里 ,

请问，这里的crambo是什么意思?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ˌels'weə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['miːnɪŋ] ?
and is it to be met with elsewhere with a similar meaning ?
和 是 它 到 是 遇见 和 别处 和 一个 相似的 意义 ?

它在其他地方是否也有类似的含义?

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [siː] .
J . H . C .
J . H . C .

吉赫

['ædəleɪd] , [saʊθ] [ɒ'streɪliə] .
Adelaide , South Australia .
阿德莱德 , 南 澳大利亚 .

南澳大利亚州阿德莱德。

[[ðə; ði] [wɜːdz] " [nɔː(r)] ['eni] ['kræmbəʊ] " [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [baɪ] ['sɒləmən] [ɪz]
[The words " nor any Crambo " mean that the sentiment expressed by Solomon is
[这 字 " 也不 任何 克兰博 " 意思是 那 这 情绪 表达 经过 所罗门 是
[ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .
a truth which cannot be too often repeated .
一个 真相 哪个 不能 是 也 经常 重复 .

"也没有任何克朗博"这句话的意思是，所罗门表达的情感是一个真理，无论反复强调都不为过。

[kræb] [sez] , " ['kræmbəʊ][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] , [ɪn] ['raɪmɪŋ] ,
Crabbe says , " Crambo is a play , in rhyming ,
克拉布 说道 , " 克兰博 是 一个 玩 , 在 押韵 ,

克拉布说："《克拉姆博》是一部押韵的戏剧，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [rɪ'piːts] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːfɪts] ['sʌmθɪŋ] .
in which he that repeats a word that was said before forfeits something .
在 哪个 他 那 重复 一个 单词 那 曾是 说 前 弃权 某物 .

其中，重复别人说过的话的人会失去一些东西。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][ˌem es 'es] .
" In all the MSS .
" 在 全部 这 MSS .

"在所有手稿中。

[ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒiˌoʊ]['medətʃiː] , - , [ðə; ði] [wɜːdz] " [nɔː(r)] ['eni] ['kræmbəʊ] , "
and editions of the Religio Medici , 1642 , the words " nor any Crambo , "
和 版本 的 这 宗教 美第奇家族 , - , 这 字 " 也不 任何 克兰博 , "
[ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] .
are wanting .
是 想要 .

1642 年的《Religio Medici》版本中缺少"nor any Crambo"字样。

[siː] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['edɪtɪd] [baɪ]['saɪmən] ['wɪlkɪn] , [ef] . [el] . [es] .]
See note on the passage in the edition edited by Simon Wilkin , F . L . S .]
看 笔记 在 这 通道 在 这 版 编辑 经过 西蒙 威尔金 , F . L . S .]

参见西蒙·威尔金（Simon Wilkin，FLS）编辑的版本中关于该段落的注释]

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[dʒɒn] ['treɪdˌskænt] ['prɒbəbli] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ɪn]
JOHN TRADESCANT PROBABLY AN ENGLISHMAN , AND HIS VOYAGE TO RUSSIA IN
约翰 贸易扫描 大概 一个 英国人 , 和 他的 航程 到 俄罗斯 在
- .
1618 .
- .

约翰·特拉德斯坎特（John Tradescant）可能是英国人，以及他于 1618 年的俄罗斯之旅。

([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː ˈpiː] . - - . - .)
(Vol . iii . , pp . 119 . 286 . 353 .)
(沃尔 . 三、 . , pp . - - . - .)

（第 3 卷，第 119、286、353 页。）

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [ˈdʒʌstli] [əbˈzɜːvz] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əbˈskjʊərəti] .
Dr . Rimbault justly observes that " the history of the Tradescants is involved in considerable obscurity .
博士 . - 公正地 观察 那 " 这 历史 的 这 - 是 涉及 在 大量 朦胧 .

林博博士正确地指出，“特雷德斯坎特家族的历史相当晦涩难懂。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,
" He does not , however ,
" 他 做 不是 , 然而 ,

然而，他并没有这样做。

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [əˈweə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [lait] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [dʒɒn] [ˈtreɪdˌskænt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhæməl] ,
seem to have been aware that some light has been thrown on that of the elder John Tradescant by the researches of Dr . Hamel ,
似乎 到 有 到过 意识到的 那 一些 光 有 到过 抛掷 在 那 的 这 长老 约翰 贸易扫描 经过 这 研究 的 博士 . 哈梅尔 ,

他们似乎已经意识到，哈梅尔博士的研究为老约翰·特拉德斯坎特的生平带来了一些新的线索。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmemwɑː(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [trænˈzækʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [əˈkædəmi] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbɜːg] [ɪn] - ,
in his interesting Memoir published in the Transactions of the Imperial Academy of St . Petersburg in 1847 ,
在 他的 有趣的 回忆录 已发布 在 这 交易 的 这 帝国 学院 的 英石 . 圣彼得堡 在 - ,

在他1847年发表于《圣彼得堡帝国科学院学报》上的精彩回忆录中，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l] : — " [ˈtreɪdˌskænt] [dɜːr] - - [ɪn] [ˈrʌsˌlænd] .
with the following title : — " Tradescant der Æltere 1618 in Russland .
和 这 下列的 标题 : — " 贸易扫描 德尔 - - 在 俄罗斯 .

标题如下：——“Tradescant der Æltere 1618 in Russland.

[dɜːr] { - }
Der { 392 }
德尔 { - }

德{392}

- [ˈtsvɪʃən] [ˈɪŋglənd] [ˌjuː en ˈdiː] [ˈrʌsˌlænd] [ɪn] [ˈseɪnə(r)] [ɛntˈʃteɪʊŋ] , " & [siː] .
Handelsverkehr zwischen England und Russland in seiner Entstehung , " & c .
- 中间 英格兰 和 俄罗斯 在 塞纳 起源 , " & c .

Handelsverkehr zwischen England und Russland in seiner Entstehung，“等。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [nəʊt] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈpɪtəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɒbviəs] [ˈɪŋglɪʃ] [nˈəʊtɪsɪz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] - ;
Dr . Rimbault's note contains a good epitome of the most obvious English notices respecting the Tradescants ;
博士 . - 笔记 包含 一个 好的 缩影 的 这 最多 明显的 英语 通知 尊重 这 - ;

林博博士的笔记包含了关于特雷德斯坎特家族最明显的英文告示的一个很好的概括；

[bʌt; bət] [waɪl] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self] ['fɔːlən] ['ɪntuː][wʌn]
but while correcting the errors of others , he has himself fallen into one
但 尽管 纠正 这 错误 的 其他的 , 他 有 他自己 倒下 进入 一
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [mis'teik] ,
important mistake ,
重要的 错误 ,

但在纠正他人错误的同时，他自己却犯了一个重要的错误。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] " [əʊld][dʒɒn] ['treɪdˌskænt] [daɪd][ɪn] - ;
in stating that " Old John Tradescant died in 1652 ;
在 声明 那 " 老的 约翰 贸易扫描 死亡 在 - ;

声明"老约翰·特拉德斯坎特于 1652 年去世；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [dʒɒn] , [huː] [daɪd] [jʌŋ]
" for that is the date of the death of his grandson , John , who died young
" 为了 那 是 这 日期 的 这 死亡 的 他的 孙子 , 约翰 , WHO 死亡 年轻的
.
:
.

因为那天是他早逝的孙子约翰的忌日。

[əʊld][dʒɒn][daɪd][ɪn] - , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] , ['ɔːlsəʊ] [nemd] [dʒɒn] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,
Old John died in 1638 , leaving a son , also named John , who was born in 1608 ,
老的 约翰 死亡 在 - , 离开 一个 儿子 , 还 命名 约翰 , WHO 曾是 出生 在 - ,

老约翰于 1638 年去世，留下一个儿子，也叫约翰，出生于 1608 年。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , ['hævɪŋ] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] [ten] [j'iəz] ; [ænd; ənd] ,
and died in 1662 , having survived his only son ten years ; and ,
和 死亡 在 - , 拥有 幸存下来 他的 仅有的 儿子 十 年 ; 和 ,

他于 1662 年去世，比他唯一的儿子多活了十年；

['hævɪŋ] [nəʊ][eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treʒəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [kən'veɪd] [ðem; ðəm] , [baɪ]
having no heir to his treasures , he had previously conveyed them , by
拥有 不 继承人 到 他的 宝藏 , 他 有 之前 传递 他们 , 经过
[diːd] [ɒv; əv][gɪft] ,
deed of gift ,
契据 的 礼物 ,

由于没有继承人，他之前已通过赠与契约将这些财产转让给了他人。

[tuː; tə] [ɪ'laɪəs] ['æʃmoʊl] ,
to Elias Ashmole ,
到 埃利亚斯 阿什莫尔 ,

致埃利亚斯·阿什莫尔

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
who seems to have contrived to make himself agreeable to him by his
WHO 似乎 到 有 人为的 到 制作 他自己 同意 到 他 经过 他的
[pə'sjuːts] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ,
pursuits as a virtuoso ,
追求 作为 一个 大师 ,

他似乎通过自己作为艺术大师的追求，设法博得了他的欢心。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [æl'kemɪkəl] [ænd; ənd][ˌæstrə'lɒdʒɪkl] ['fænsiz] .
and by his alchemical and astrological fancies .
和 经过 他的 炼金术 和 占星术 幻想 .

以及他炼金术和占星术的奇思妙想。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæməl][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
When Dr . Hamel was in England ,
什么时候 博士 . 哈梅尔 曾是 在 英格兰 ,

哈梅尔博士在英国的时候，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] " - [ɑːk] " [ɪn]

I had the pleasure of indicating to him the site of " Tradescant's Ark " in

我 有 这 乐趣 的 表明 到 他 这 地点 的 " - 方舟 " 在

[saʊθ] ['læmbəθ] .

South Lambeth .

南 兰贝斯 .

我有幸向他指出了位于南兰贝斯的“特雷德斯坎特方舟”的所在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪt][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['vɒksˌhɔːl] [tuː; tə]

It was situate on the east side of the road leading from Vauxhall to

它 曾是 位于 在 这 东方 边 的 这 路 领导 从 沃克斯豪尔 到

['stɑːkˌwɛl] ,

Stockwell ,

斯托克韦尔 ,

它位于从沃克斯豪尔通往斯托克韦尔的道路东侧。

['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kɔːld] [sprɪŋ] [leɪn] .

nearly opposite to what was formerly called Spring Lane .

几乎 对面的 到 什么 曾是 以前 称为 春天 车道 .

几乎就在以前被称为春巷的地方对面。

['æʃmoʊl] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪk] [haʊs] [nɪə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] - ,

Ashmole built a large brick house near that which had been Tradescant's ,

阿什莫尔 建造 一个 大的 砖 房子 靠近 那 哪个 有 到过 - ,

阿什莫尔在特雷德斯坎特故居附近建造了一座大型砖房。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['ɑː.fɪsɪz] .

out of the back of part of which he made offices .

出去 的 这 后退 的 部分 的 哪个 他 制成 办公室 .

他利用其中一部分建筑的后部空间设立了办公室。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['æntɪkwəri] ,

The front part of it became the habitation of the well - known antiquary ,

这 正面 部分 的 它 成为 这 居住地 的 这 出色地 - 已知 古董商 ,

['dɑːktər; draɪv] . - .

Dr . Ducarel .

博士 . - .

它的前半部分成了著名古董收藏家杜卡雷尔博士的住所。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [tuː] [dwelɪŋz] ; [ðə; ði][wʌn] , [nəʊn] [æz; əz] " ['tʌrət] [haʊs] ,

It still remains as two dwellings ; the one , known as " Turret House ,

它 仍然 遗迹 作为 二 住宅 ; 这 一 , 已知 作为 " 炮塔 房子 ,

它仍然保留着两栋住宅；其中一栋被称为“塔楼屋”，

" [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][dʒɒn] [maɪlz] [θɔːn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kɔːld] " ['stæmfəd]

" is occupied by John Miles Thorn , Esq . , and the other , called " Stamford

" 是 占领 经过 约翰 迈尔斯 刺 , 先生 . , 和 这 其他 , 称为 " 斯坦福德

[haʊs] ,

House ,

房子 ,

“由约翰·迈尔斯·索恩先生居住，另一处名为“斯坦福德楼”，

" [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['fʊltən] , [ˌiː es 'kjuː] .

" is the dwelling of J . A . Fulton , Esq .

" 是 这 住宅 的 J . 一个 . 富尔顿 , 先生 .

“是JA Fulton先生的住所。”

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'fætɪɡəb(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
In his indefatigable researches to elucidate the early intercourse between England and Russia ,
在 他的 不懈 研究 到 阐发 这 早期的 交往 之间 英格兰 和 俄罗斯 ，

在他孜孜不倦的研究中，为了阐明英国和俄罗斯早期的交往，

['dɑːktər; draɪv] . ['hæməlz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)][mju'ziːəm] ;
Dr . Hamel's attention was accidentally called to the Tradescants and their Museum ;
博士 . 哈梅尔的 注意力 曾是 偶然 称为 到 这 - 和 他们的 博物馆 ;

哈梅尔博士的注意力偶然被引起到特雷德斯坎特家族及其博物馆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['pɑːrkɪnsənz] [ˌpærə'daɪsəs] [tə'rɛstrɪs] , [piː] . - .
and the following passage in Parkinson's Paradisus Terrestris , p . 345 .
和 这 下列的 通道 在 帕金森氏症 天堂 陆生 , p . - .

以及帕金森的《人间天堂》第 345 页中的以下段落。

([ɑːt] .
(Art .
(艺术 .

（艺术。

" - , " [ðen] [kɔːld] - ['ælbəs]) ,
" Neesewort , " then called Elleborus albus) ,
" - , " 然后 称为 - 阿尔布斯) ,

“Neesewort（当时称为 Elleborus albus）

[led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld] [dʒɒnz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['rʌʃə] : —
led to the discovery of a relation of Old John's voyage to Russia : —
引领 到 这 发现 的 一个 关系 的 老的 约翰的 航程 到 俄罗斯 : —

由此发现了与老约翰前往俄罗斯的航行有关的线索：——

" [ðɪs] ([sez] ['pɑːkɪnsən]) [ɡrəuz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz][ɪn] ['rʌʃə] ,
" This (says Parkinson) grows in many places in Germany , and likewise in certain places in Russia ,
" 这 (说道 帕金森) 生长 在 许多 地方 在 德国 , 和 同样地 在 肯定 地方 在 俄罗斯 ,

帕金森说：“这种植物在德国很多地方都有生长，在俄罗斯的某些地方也有生长。”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] , [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['wɜːði] , ['kjʊəriəs] ,
in such abundance , that , according to the relation of that worthy , curious ,
在 这样的 丰富 , 那 , 根据 到 这 关系 的 那 值得 , 好奇的 ,

如此之多，以至于，根据那位值得尊敬、好奇的人的说法，

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ['sɜːtʃə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪtʃərz] ['rɛərəti][ænd; ənd] [və'raɪətiz] , [maɪ] ['veri] [ɡʊd] [frend] [dʒɒn] - ,
and diligent searcher and preserver of all nature's rarities and varieties , my very good friend John Tradescante ,
和 勤奋 搜索者 和 保护者 的 全部 自然的 稀有物品 和 品种 , 我的 非常 好的 朋友 约翰 - ,

我的好朋友约翰·特拉德斯坎特，他孜孜不倦地寻找和保护着大自然中所有的珍稀物种和品种。

[ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən] ,
of whom I have many times before spoken ,
的 谁 我 有 许多 时代 前 说 ,

我之前曾多次谈到过他，

[ə; eɪ] ['mɒdərətli] [lɑːdʒ] [ʃɪp] ([æz; əz][hiː; hi] [sez]) [mait] [biː; bi] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [ruːts] [ˌðeər'ɒv] ,
a moderately large ship (as he says) might be laden with the roots thereof ,
一个 中等程度 大的 船 (作为 他 说道) 可能 是 满载 和 这 根 其中 ,

正如他所说，一艘中等大小的船可能满载着它的根茎。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ðeə(r)] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aɪlənd] .
which he there saw on a certain island .
哪个 他 那里 锯 在 一个 肯定 岛 .

他在那里某个岛上看到了它。

" [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊtɪs] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] [ɪn] ['pɑːrkɪnsənz] ['θiːətrəm] , [piː] . - .
" The same notice , in other words , also occurs in Parkinson's Theatrum , p . 218 .
" 这 相同的 注意 , 在 其他 字 , 还 发生 在 帕金森氏症 剧院 , p . - .

"换句话说，同样的通知也出现在《帕金森剧场》第 218 页。

[ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌem es 'es] .
In searching among the MSS .
在 搜索 之中 这 MSS .

在手稿中搜索。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən] [mju'ziːəm] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hæməl][bɔː(r)] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['meməri] , [ænd; ənd]
in the Ashmolean Museum , Dr . Hamel bore this passage in memory , and
在 这 阿什莫林博物馆 博物馆 , 博士 . 哈梅尔 钻孔 这 通道 在 记忆 , 和
[wʌn] [ˌem 'es] . ,
one MS . ,
一 多发性硬化症 . ,

阿什莫林博物馆收藏了哈梅尔博士的这段文字作为纪念，以及一份手稿。

[ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['blæks] ['eksələnt] ['kætəlɒg] , [nəʊ] . - . , [ˌɛks'viː'aɪ] . , [kən'teɪnd]
thus described in Mr . Black's excellent catalogue , No . 824 . , xvi . , contained
因此 描述 在 先生 . 布莱克的 出色的 目录 , 不 . - . , 十六 . , 包含
[kən'fɜːmətəri] ['mætə(r)] :
confirmatory matter :
确认 事情 :

布莱克先生在其优秀的目录第824号第十六页中对此进行了描述，其中包含了佐证材料：

" [ə; eɪ] - [ɒv; əv] - [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] - [ˌes 'ɑː(r)] - ['dɪgz] , [ɪn]
" A Voiag of Ambassad undertaken by the Right Honnorabl Sr Dudlie Diggs , in
" 一个 - 的 - 已 经过 这 正确的 - 先生 - 迪格斯 , 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - . "
the year 1618 . "
这 年 - . "

"由尊敬的杜德利·迪格斯先生于 1618 年签署的《大使通告》。"

" [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [keɪp] [tuː; tə] ['ɑːkeɪndʒl] ,
" This curious narrative of the voyage round the North Cape to Archangel ,
" 这 好奇的 叙述 的 这 航程 圆形的 这 北 岬 到 大天使 ,

"这段关于绕过北角前往阿尔汉格尔斯克的奇特航程叙述，

[bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['embəsi] ,
begins with a list of the chief persons employed in the embassy ,
开始 和 一个 列表 的 这 首席 人 受雇 在 这 大使馆 ,

首先列出大使馆主要工作人员名单，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ,
and contains observations of the weather , and on the commercial ,
和 包含 观察 的 这 天气 , 和 在 这 商业的 ,
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,
agricultural ,
农业 ,

并包含对天气以及商业、农业等方面的观测数据

[ænd; ənd] [də'mestɪk] [steɪt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and domestic state of Russia at that time .
和 国内的 状态 的 俄罗斯 在 那 时间 .

以及当时俄罗斯的国内局势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [hænd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌʌn'skɪld] [ɪn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
It is written in a rude hand , and by a person unskilled in composition .
它 是 书面 在 一个 粗鲁的 手 , 和 经过 一个 人 非熟练工 在 作品 .

字迹潦草，出自一个不善写作的人之手。

[ðə; ði][lɑːst][hɑːf][peɪdʒ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [nəʊts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stʌf] , [pə'hæps]
The last half page contains some chronological notes and other stuff , perhaps
这 最后的 一半 页 包含 一些 按时间顺序 笔记 和 其他 东西 , 也许
['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
written by the same hand .
书面 经过 这 相同的 手 .

最后半页包含一些时间顺序注释和其他内容，可能是同一个人写的。

" [ðʌs] [fɑː(r)]['mɪstə(r)] . [blæk] .
" Thus far Mr . Black .
" 因此 远的 先生 . 黑色的 .

“到目前为止，布莱克先生。”

[ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz] , —
The full title of the MS . is , —
这 满的 标题 的 这 多发性硬化症 . 是 , —

该手稿的完整标题是：——

" [ə; eɪ] - [ɒv; əv] - [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] - [ˌes 'ɑː(r)] - ['dɪgz] [ɪn]
" A Viag of Ambassad undertaken by the Right Honnorabl Sr Dudlie Diggs in
" 一个 - 的 - 已 经过 这 正确的 - 先生 - 迪格斯 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - ,
the year 1618 ,
这 年 - ,

“1618年，尊敬的杜德利·迪格斯先生进行了一次大使之旅，

['biːɪŋ] [ətɛndəd] [ɒn] [wɪθ] [sɪks] - , [wɪtʃ] [bɪər] [ðə; ði][næm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
being atended on withe 6 Gentillmen , whiche beare the nam of the king's
存在 参加 在 枝条 6 - , 哪个 熊 这 纳姆 的 这 国王的
- ,
Gentillmen ,
- ,

由六位绅士侍奉，他们的名字与国王的绅士相同。

[huːz] [nems] [biː; bi] ['hɪərə] .
whose names be heere notted .
谁 姓名 是 这里 已记录 .

其姓名请记于此。

[ɒn][em] . ['noel] , ['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['noel] , [em] . ['tɒməs] - , [em] . ['wʊdwəd] ,
On M . Nowell , brother to the Lord Nowell , M . Thomas Finche , M . Woodward ,
在 M . 诺威尔 , 兄弟 到 这 主 诺威尔 , M . 托马斯 - , M . 伍德沃德 ,

关于诺威尔勋爵的兄弟诺威尔先生、托马斯·芬奇先生、伍德沃德先生

[em] . [kʊk] , [em] . ['fænti] , [ænd; ənd][em] . ['henri] , [wɪθ] ['evri] [ɒn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θər]
M . Cooke , M . Fante , and M . Henry Wyeld , withe every on of them ther
M . 库克 , M . 范特 , 和 M . 亨利 怀尔德 , 枝条 每一个 在 的 他们 那里
[mæn] .
man .
男人 .

M. Cooke、M. Fante 和 M. Henry Wyeld，以及他们每一个人。

['ʌðə(r)] - , [ɒn] , [ɪn'tɜːprətə(r)] , [em] . [dʒæmz] , [æn; ən] ['ɒksfəd] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] ,
Other folloers , on Brigges , Interpreter , M . Jams , an Oxford man , his Chaplin ,
其他 - , 在 布里格斯 , 翻译 , M . 果酱 , 一个 牛津 男人 , 他的 卓别林 ,
[ɒn][em] . [liːk] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] ,
on M . Leake his Secretary ,
在 M . 泄露 他的 秘书 ,

其他追随者，布里格斯，翻译员，牛津人 M. 詹姆斯，他的牧师，以及 M. 利克，他的秘书，

[wɪθ] [θriː] [skɒts] ; [ɒn] ['kæptɪn] ['gɪlbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪθ] [ɒn][kɑː(r)] ,
withe 3 Scots ; on Captain Gilbert and his Son , withe on Car ,
枝条 3 苏格兰人 ; 在 队长 吉尔伯特 和 他的 儿子 , 枝条 在 车 ,

与 3 名苏格兰人同行；与吉尔伯特船长及其子同行，乘坐马车，

['ɔːlsəʊ][em] . ['mæθjuː] [diː] - [sʌn] , [ɒv; əv] - [leɪn] , [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] [rest] [hɪz; ɪz] [əʊn]
also M . Mathew De Quester's Son , of Filpot Lane , in London , the rest his own
还 M . 马修 德 - 儿子 , 的 - 车道 , 在 伦敦 , 这 休息 他的 自己的
[rɪ'tɛnənt] ,
retenant ,
租户 ,

还有伦敦菲尔波特巷的马修·德·奎斯特先生的儿子，其余部分是他自己的租户。

[sʌm; səm] - - ([nəʊt] [ɒn] - [æn; ən] - - [men]) [em] . - [ɒv; əv]
some 13 whearof (Note on Jonne an Coplie wustersher men) M . Swanli of
一些 - - (笔记 在 - 一个 - - 男人) M . - 的
- ,
Limhouse ,
- ,

大约 13 whearof（关于 Jonne an Coplie wustersher men 的注释）M. Swanli of Limhouse，

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði][daɪ'ænə][ɒv; əv] - , [em] . ['nelsn] , [pɑːt]
master of the good Ship called the Dianna of Newcastell , M . Nelson , part
掌握 的 这 好的 船 称为 这 黛安娜 的 - , M . 纳尔逊 , 部分
['əʊnə(r)][ɒv; əv] [nuː] [kæ'stɛl] .
owner of Newe Castell .
所有者 的 纽 卡斯特尔 .

“纽卡斯尔的戴安娜”号好船的船长是M. Nelson，他是纽卡斯尔的部分所有者。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hæməl] [sez] :
" Dr . Hamel says :
" 博士 . 哈梅尔 说道 :

哈梅尔博士说：

" [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ɪ'tælɪks] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] ,
" What the words in Italics may signify is not quite clear ,
" 什么 这 字 在 斜体 可能 表示 是 不是 相当 清除 ,

“斜体字部分的含义尚不完全清楚”，

[bʌt; bət] [ðæt] - [ɒn] - - [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] - [hɪm'self] .
but that ' on Jonne ' must relate to Tradescante himself .
但 那 - 在 - - 必须 涉及 到 - 他自己 .

但“关于 Jonne”肯定与 Tradescante 本人有关。

[pə'hæps] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['treɪd,skænt] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Perhaps this passage may lead to the discovery that Tradescant did not , as it
也许 这 通道 可能 带领 到 这 发现 那 贸易扫描 做过 不是 , 作为 它
[hæz; həz] [biːn] [kən'dʒektʃəd] ,
has been conjectured ,
有 到过 推测 ,

或许这段文字会揭示出特雷德斯坎特并没有像人们猜测的那样……

[kʌm] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['wʊstəʃə(r)] .
come from Holland , but that he was a native of Worcestershire .
来 从 荷兰 , 但 那 他 曾是 一个 本国的 的 伍斯特郡 .

他来自荷兰，但却是伍斯特郡人。

[ðə; ði] [neɪm] ['treɪdˌskænt] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ə'sjuːmd] [wʌn] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] - ,
The name Tradescant might be an assumed one (it was also written Tradeskin ,
这 姓名 贸易扫描 可能 是 一个 假定 一 (它 曾是 还 书面 - ,

Tradescant 这个名字可能是个假名（它也被写作 Tradeskin）。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] ['felmʌŋgə]) .
which might be interpreted Fellmonger) .
哪个 可能 是 翻译 渔夫) .

（这可能被解读为费尔蒙格）。

" [frɒm; frəm]['dɒkjumənts][ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [æt; ət] ['mɒskəʊ] , ['dɑːktər; draɪ] . ['hæməl] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [nems] ,
" From documents in the archives at Moscow , Dr . Hamel recovered the Christian names ,
" 从 文件 在 这 档案 在 莫斯科 , 博士 . 哈梅尔 恢复 这 基督教 姓名 ,

“哈梅尔博士从莫斯科档案馆的文件中恢复了这些基督教名字，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][sɜː(r)] ['dʌdli] [dɪgz] - [ə'tendənts] [ɪn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,
and a list of Sir Dudley Digges ' attendants in this voyage ,
和 一个 列表 的 先生 达德利 迪格斯 - 服务员 在 这 航程 ,

以及达德利·迪格斯爵士此次航行的随行人员名单，

[wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . , [ðʌs] : — ['ɑːθə(r)] ['noel] , ['tɒməs] ['wʊdwəd] , ['ædəm] [kʊk] ,
which corresponds with that in the MS . , thus : — Arthur Nowell , Thomas Woodward , Adam Cooke ,
哪个 对应 和 那 在 这 多发性硬化症 . , 因此 : — 亚瑟 诺威尔 , 托马斯 伍德沃德 , 亚当 库克 ,

这与手稿中的内容相符，如下所示：——亚瑟·诺威尔、托马斯·伍德沃德、亚当·库克

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['fænti] , ['tɒməs] [liːk] , ['rɪtʃəd] [dʒeɪmz] , [dʒɔːdʒ] , ['dʒɛsi] [diː] [kw'ɛstɐ] , ['ædəm][dʒəunz] ,
Joseph Fante , Thomas Leake , Richard James , George Brigges , Jessy De Quester , Adam Jones ,
约瑟夫 范特 , 托马斯 泄露 , 理查德 詹姆斯 , 乔治 布里格斯 , 杰西 德 探索者 , 亚当 琼斯 ,

Joseph Fante、Thomas Leake、Richard James、George Brigges、Jessy De Quester、Adam Jones

['tɒməs] ['weɪkfiːld] , [dʒɒn]['ædəmz] , ['tɒməs] [krɪsp] , ['lenəd] [hjuː] , [ænd; ənd][dʒɒn] - .
Thomas Wakefield , John Adams , Thomas Crisp , Leonard Hugh , and John Coplie .
托马斯 韦克菲尔德 , 约翰 亚当斯 , 托马斯 脆 , 伦纳德 休 , 和 约翰 - .

托马斯·韦克菲尔德、约翰·亚当斯、托马斯·克里斯普、伦纳德·休和约翰·科普利。

[ðɪs] [lɑːst][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] ['dezɪgneɪtɪd] [dʒɒn] ['treɪdˌskænt] [hɪm'self] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] .
This last must therefore have designated John Tradescant himself , who was certainly there .
这 最后的 必须 所以 有 指定的 约翰 贸易扫描 他自己 , WHO 曾是 当然 那里 .

因此，最后这句话指的必然是约翰·特拉德斯坎特本人，他当时肯定在场。

[sɜː(r)] ['dʌdli] [dɪgz] ,

Sir Dudley Digges ,

先生 达德利 迪格斯 ,

达德利·迪格斯爵士

[tuː; tə] [huːm] ['treɪdˌskænt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tætʃt] [hɪm'self][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn]

to whom Tradescant seems to have attached himself in order to obtain

到 谁 贸易扫描 似乎 到 有 随附的 他自己 在 命令 到 获得

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

knowledge of the plants and other natural curiosities of Russia ,

知识 的 这 植物 和 其他 自然的 奇闻异事 的 俄罗斯 ,

特雷德斯坎特似乎依附于某人，以便了解俄罗斯的植物和其他自然奇观。

[wɒz; wəz][sent][baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)]['maɪk(ə)l] - ,

was sent by King James I . to the Czar Michael Fedorowitsch ,

曾是 发送 经过 国王 詹姆斯 我 . 到 这 沙皇 迈克尔 - ,

由国王詹姆斯一世派往沙皇米哈伊尔·费多罗维奇处，

[huː] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] [dɪ'spætʃ] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

who had in the previous year despatched an embassy to the king ,

WHO 有 在 这 以前的 年 已派送 一个 大使馆 到 这 国王 ,

他曾在前一年派遣使节前往国王处，

['prɪnsəpli] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] .

principally to negotiate for a loan .

主要 到 谈判 为了 一个 贷款 .

主要目的是协商贷款事宜。

[ðɪs] [æm'bæsədə(r)] , - , [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l]

This ambassador , Wolünsky , returned at the same time , in another vessel

这 大使 , - , 返回 在 这 相同的 时间 , 在 其他 血管

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['dʌdli] .

accompanying that of Sir Dudley .

随同 那 的 先生 达德利 .

这位大使沃伦斯基与达德利爵士乘坐另一艘船同时返回。

['dɑːktər; draɪv] . ['hæməl][ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑː(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l]['ekstrækts; ɪk'strækts]

Dr . Hamel in his memoir has given considerable extracts

博士 . 哈梅尔 在 他的 回忆录 有 给定 大量 提取物

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

from the MS . narrative of the voyage ,

从 这 多发性硬化症 . 叙述 的 这 航程 ,

哈梅尔博士在他的回忆录中摘录了大量关于这次航行的手稿叙述。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] ['treɪdˌskænt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ækjərət] [əb'zɜːvə(r)][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts]

which show that Tradescant was an accurate observer not only of objects

哪个 展示 那 贸易扫描 曾是 一个 准确的 观察员 不是 仅有的 的 对象

[kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [faɪ'tɒlədʒi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

connected with his studies of phytology and natural history ,

连接 和 他的 研究 的 植物学 和 自然的 历史 ,

这表明特雷德斯坎特不仅对与他的植物学和自然史研究相关的对象观察准确，而且对其他事物也观察准确。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz] .

but of other matters .

但 的 其他 事情 .

但还有其他事情。

['pɑːkɪnsən] [hæz; həz]['dʒʌstli] [staɪld] [hɪm] " [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪn'dʌstriəs] ['sɜːtʃə(r)] [ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv]
Parkinson has justly styled him " a painful industrious searcher and lover of
帕金森 有 公正地 风格 他 " 一个 痛苦 勤劳 搜索者 和 情人 的
[ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [və'raɪətiz] ;
all natural varieties ;
全部 自然的 品种 ;

帕金森称他为"一位勤奋刻苦的探索者，热爱所有自然品种"是恰当的；

" [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [sez] : " [maɪ] ['veri] { - }
" and elsewhere says : " My very { 393 }
" 和 别处 说道 : " 我的 非常 { - }

并在其他地方写道："我的{393}

[gʊd] [frend] , [dʒɒn] - ,
good friend , John Tradescantes ,
好的 朋友 , 约翰 - ,

好朋友，约翰·特拉德斯坎特斯

[hæz; həz] ['wʌndəfəli] ['leɪbəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rer] [fruːts] [hiː] [kæn; kən] [hɪr] [ɒv; əv] [ɪn]
has wonderfully laboured to obtain all the rarest fruits hee can heare of in
有 太棒了 辛勤劳作 到 获得 全部 这 最稀有 水果 嘿 能 听着 的 在
['eni] [pleɪs] [ɒv; əv] - ,
any place of Christendome ,
任何 地方 的 - ,

他费尽心力，搜罗了基督教世界各地所有他所能听说的最稀有的水果。

['tɜːrki] , [jeɪ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
Turky , yea , or the whole world .
土耳其 , 是的 , 或者 这 所有的 世界 .

土耳其，或者说全世界。

" [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]
" The passages in the journal of his voyage , which prove it to be
" 这 段落 在 这 杂志 的 他的 航程 , 哪个 证明 它 到 是
[ɪn'djuːbɪtəbli] [hɪz; ɪz] ,
indubitably his ,
无疑 他的 ,

"他航行日记中的段落，无可辩驳地证明这本日记是他写的，

[ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [fɜːst] [strʌk] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæməl] [wɒz; wəz]
are numerous , but the one which first struck Dr . Hamel was
是 很多的 , 但 这 一 哪个 第一的 击 博士 . 哈梅尔 曾是
[sə'fɪʃ(ə)nt] ;
sufficient ;
充足的 ;

有很多，但最先引起哈梅尔博士注意的那一个就足够了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dwaːnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ,
for in following the narrator on the Dwina , and the islands there , and ,
为了 在 下列的 这 旁白 在 这 德维娜 , 和 这 岛屿 那里 , 和 ,

因为跟随叙述者在德维纳河及其岛屿上的旅程，以及，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [rəʊz] ['aɪlənd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [nəʊt] , " - ['ælbəs] , ['ɛnʊg] [tuː; tə]
among others , to Rose Island , he found this note , " Helebros albus , enoug to
之中 其他的 , 到 玫瑰 岛 , 他 成立 这 笔记 , " - 阿尔布斯 , 足够 到
[ləʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
load a ship .
加载 一个 船 .

其中，他发现玫瑰岛上有这样一张纸条："Helebros albus，足以装载一艘船。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌðə(r)z] [kən'fɜːmətəri] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
" There are , however , others confirmatory beyond a doubt .
" 那里 是 , 然而 , 其他的 确认 超过 一个 怀疑 .
"然而，还有其他一些证据可以毫无疑问地证实这一点。"

['pɑːkɪnsən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpærə'daɪsəs] [tə'rɛstrɪs] , [piː] . - . , [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
Parkinson , in his Paradisus Terrestris , p . 528 . , has the following passage : —
帕金森 , 在 他的 天堂 陆生 , p . - . , 有 这 下列的 通道 : —
帕金森在其著作《人间天堂》（Paradisus Terrestris）第528页中有如下文字：——

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] (['strɔːbəri]) ['veri] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ([ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['strɔːbəri] ,
" There is another (strawberry) very like unto this (the Virginia strawberry ,
" 那里 是 其他 (草莓) 非常 喜欢 到 这 (这 弗吉尼亚州 草莓 ,
还有另一种草莓与这种草莓（弗吉尼亚草莓）非常相似，

[wɪtʃ] [kæriːɪθ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [liːf] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən]) ,
which carrieth the greatest leafe of any other except the Bohemian) ,
哪个 凯莉丝 这 最 叶子 的 任何 其他 除了 这 波西米亚) ,
除了波西米亚树叶之外，它承载着其他树叶中最大的一片叶子），

[ðæt] [dʒɒn] - [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] ([el] . ['rʌʃə]) [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
that John Tradescante brought with him from Brussels (I . Russia) long ago ,
那 约翰 - 带来 和 他 从 布鲁塞尔 (我 . 俄罗斯) 长的 前 ,
那是约翰·特拉德斯坎特很久以前从布鲁塞尔（即俄罗斯）带来的，

[ænd; ənd] [ɪn] ['sev(ə)n] [j'iəz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [siː] [wʌn] ['beri] [raɪp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
and in seven years could never see one berry ripe on all sides ,
和 在 七 年 可以 绝不 看 一 浆果 成熟 在 全部 侧面 ,
七年来，我从未见过一颗浆果完全成熟。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] ['rɒt(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['flaʊə(r)] [ə'bʌndəntli] ['evri] [jɪr] ,
but still the better part rotten , although it would flower abundantly every yeare ,
但 仍然 这 更好的 部分 烂 , 虽然 它 会 花 大量 每一个 年份 ,
但大部分还是腐烂了，尽管它每年都会开出大量的花朵。

[ænd; ənd] [bɪər] ['veri] [lɑːdʒ] [liːvz] .
and beare very large leaves .
和 熊 非常 大的 树叶 .
并且长有非常大的叶子。

" ['treɪdˌskænt] ['menʃnz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] ['strɔːb(ə)riz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [ɪn] ['rʌʃə] ,
" Tradescant mentions that he also saw strawberries to be sold in Russia ,
" 贸易扫描 提及 那 他 还 锯 草莓 到 是 卖 在 俄罗斯 ,
特雷德斯坎特提到，他还看到有草莓在俄罗斯出售。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] ,
but could never get of the plants ,
但 可以 绝不 得到 的 这 植物 ,
但他始终无法摆脱这些植物。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['beriz] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [sɜː(r)] [diː] . - ['teɪb(ə)l] ;
though he saw the berries three times at Sir D . Digges's table ;
尽管 他 锯 这 浆果 三 时代 在 先生 D . - 桌子 ;
虽然他在迪格斯爵士的餐桌上三次看到了浆果；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ['difə] [frɒm; frəm] ['aʊəz] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [les] ,
but as they were in nothing differing from ours , but only less ,
但 作为 他们 是 在 没有什么 不同 从 我们的 , 但 仅有的 较少的 ,
但它们与我们并无二致，只是少了些什么而已。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [siːk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
he did not much seek after them .
他 做过 不是 很多 寻找 后 他们 .
他并没有过多地追求他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [siːd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['beri] ,
It is most probable that he brought seed , as he did of another berry ,
它 是 最多 可能 那 他 带来 种子 , 作为 他 做过 的 其他 浆果 ,

他很可能带来了种子，就像他之前带来另一种浆果一样。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [pɑːt] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ves'peɪʒɪən] ['rɒbɪn]
of which he sent part , he tells us , to his correspondent Vespasian Robin
的 哪个 他 发送 部分 , 他 讲述 我们 , 到 他的 通讯员 韦斯帕芗 罗宾
[æt; ət]['pærɪs] .
at Paris .
在 巴黎 .

他告诉我们，其中一部分寄给了他在巴黎的通信人韦斯帕先·罗宾。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['merɪt][ɪz] [djuː] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [mjuˈziːəm]
Of a man to whom the merit is due of having founded the earliest Museum
的 一个 男人 到 谁 这 优点 是 到期的 的 拥有 创立 这 最早 博物馆
[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['rɛərəti] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
of Natural History and Rarities of Art in England ,
的 自然的 历史 和 稀有物品 的 艺术 在 英格兰 ,

这位先生因创立了英国最早的自然历史和珍稀艺术品博物馆而功不可没。

[ænd; ənd] [huː] [pə'zest] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [best] ,
and who possessed one of the first , and at the same the best ,
和 WHO 拥有 一 的 这 第一的 , 和 在 这 相同的 这 最好的 ,

并且拥有最早的，同时也是最好的，

[bə'tænɪk]['gɑːd(ə)n] , ['evri] ['lɪt(ə)l][pə'tɪkjələ(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Botanic Garden , every little particular must be interesting ,
植物 花园 , 每一个 小的 特别的 必须 是 有趣的 ,

植物园里，每一个小细节都必须引人入胜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
and it would be pleasing to find that he was an Englishman ,
和 它 会 是 令人愉悦 到 寻找 那 他 曾是 一个 英国人 ,
[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
and not a foreigner .
和 不是 一个 外国人 .

如果发现他是个英国人而不是外国人，那就太好了。

[ðə; ði]['əʊnli] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The only ground for the latter supposition is , I believe , the assertion of
这 仅有的 地面 为了 这 后者 假设 是 , 我 相信 , 这 断言 的
['æntəni] - [wʊd] ,
Anthony à Wood ,
安东尼 - 木头 ,

我认为，后一种假设的唯一依据是安东尼·伍德的断言。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flemiŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
that he was a Fleming or a Dutchman .
那 他 曾是 一个 弗莱明 或者 一个 荷兰人 .

他可能是佛兰德人或荷兰人。

[ðə; ði] [neɪm] ['treɪdˌskænt] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['naɪðə(r)] ['flemɪʃ] [nɔː(r)] [dʌtʃ] ,
The name Tradescant is , however , neither Flemish nor Dutch ,
这 姓名 贸易扫描 是 , 然而 , 两者都不 弗拉芒语 也不 荷兰语 ,

然而，Tradescant 这个名字既不是弗拉芒语也不是荷兰语。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][laɪk] [æn; ən] [ə'sjuːmd] ['ɪŋglɪʃ] [suːdənaɪm] .
and seems to me much more like an assumed English pseudonyme .
和 似乎 到 我 很多 更多的 喜欢 一个 假定 英语 笔名 .

在我看来，这更像是一个假的英文笔名。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['flemiŋ] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,
That he was neither a Dutchman nor a Fleming will , I think ,
那 他 曾是 两者都不 一个 荷兰人 也不 一个 弗莱明 将要 , 我 思考 ,

我认为，他既不是荷兰人也不是弗莱明人这一点是成立的。

[biː; bi] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] :
be obvious from the following passage in the narration of his travels :
是 明显的 从 这 下列的 通道 在 这 旁白 的 他的 旅行 :

从他游记的以下段落中可以明显看出这一点：

" ['ɔːlsəʊ] , [ai] [haʊ] [biːn] [tuːld] [ðæt] [θiːr] - [ɪn][ðə; ði][lænd] ['bəʊtə] - [ænd; ənd] - .
" Also , I haue been tould that theare growethe in the land bothe tulipes and narsisus .
" 还 , 我 豪厄 到过 可以 那 有 - 在 这 土地 两者 - 和 - .

“另外，我听说这片土地上既生长着郁金香，也生长着水仙花。”

[baɪ][ə; eɪ] [bræbændɚ] [ai][wɒz; wəz] [tuːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
By a Brabander I was tould it ,
经过 一个 布拉班德 我 曾是 可以 它 ,

一个布拉班德人告诉我的。

[ðaʊg] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ] - .
thoug by his name I should rather think him a Holander .
虽然 经过 他的 姓名 我 应该 相当 思考 他 一个 - .

不过从他的名字来看，我倒觉得他应该是荷兰人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒɒnsən] , [ænd; ənd] [heɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] - .
His name is Jonson , and hathe a house at Archangell .
他的 姓名 是 约翰逊 , 和 有 一个 房子 在 - .

他名叫琼森，在阿尔坎吉尔有一座房子。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [eɪðɚ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [[ɪz]] ['ɔːlweɪz] - [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
He may be eyther , for he [is] always drūke once in a day .
他 可能 是 艾瑟 , 为了 他 [是] 总是 - 一次 在 一个 天 .

他可能是两者之一，因为他每天都会喝一杯。

" [naʊ] , [hæd; həd] ['treɪdˌskænt] [hɪm'self] [biːn] [ə; eɪ] ['flemiŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,
" Now , had Tradescant himself been a Fleming or a Dutchman ,
" 现在 , 有 贸易扫描 他自己 到过 一个 弗莱明 或者 一个 荷兰人 ,

“那么，如果特雷德斯坎特本人是弗莱明人或荷兰人呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [dɪ'saɪsɪvli] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
he would at least have been able to speak decisively on this occasion ;
他 会 在 至少 有 到过 有能力的 到 说话 果断地 在 这 场合 ;

他至少能够在这个场合果断发言；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] .
to say nothing of the vice of intemperance which he attributes to the natives of those countries .
到 说 没有什么 的 这 副 的 放纵 哪个 他 属性 到 这 本地人 的 那些 国家 .

更不用说他归咎于这些国家土著居民的酗酒恶习了。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['trævlz] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['treɪdˌskænt] ;
Again , it is quite clear that this journal of travels was written by Tradescant ;
再次 , 它 是 相当 清除 那 这 杂志 的 旅行 曾是 书面 经过 贸易扫描 ;

再次，很明显，这本旅行日记是特雷德斯坎特写的；

[jet] [ðæt] [neɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
yet that name does not appear either in the MS .
然而 那 姓名 做 不是 出现 任何一个 在 这 多发性硬化症 .

然而，该名字也没有出现在手稿中。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['aːkaivz] : [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][dʒɒn] - [ɪn][bəuθ] ,
or in the Russian archives : but we have John Coplie in both ,
或者 在 这 俄语 档案 : 但 我们 有 约翰 - 在 两个都 ,

或者在俄罗斯的档案馆里：但约翰·科普利的资料在这两处都有。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
with the indication in the MS .
和 这 指示 在 这 多发性硬化症 .

附 MS 中的指示。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊstəʃə(r)] [mæn] .
that he was a Worcestershire man .
那 他 曾是 一个 伍斯特郡 男人 .

他是伍斯特郡人。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn] [ðiːz] [graʊndz] ,
Let us therefore , on these grounds ,
让 我们 所以 , 在 这些 理由 ,

因此，基于这些理由，让我们：

[pleɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wəːði] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]
place him in the list of English worthies to whom we owe a debt of
地方 他 在 这 列表 的 英语 值得尊敬的人 到 谁 我们 欠 一个 债务 的
['grætɪtjuːd] .
gratitude .
感激 .

将他列入我们应该心怀感激的英国杰出人物名单中。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] ['treɪdˌskænt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ,
But supposing Tradescant to have been his real name ,
但 假如 贸易扫描 到 有 到过 他的 真实的 姓名 ,

但假设特雷德斯坎特是他的真名，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['trævld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] - ;
it is quite evident that he travelled under the name of John Coplie ;
它 是 相当 明显 那 他 旅行 在下面 这 姓名 的 约翰 - ;

很明显，他旅行时使用的是约翰·科普利这个名字；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [veɪn][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn]
and it is perhaps vain to speculate upon the reasons for the assumption
和 它 是 也许 徒劳 到 推测 之上 这 原因 为了 这 假设
[ɒv; əv][ə; eɪ] [suːdənaɪm] ['aɪðə(r)] [wei] .
of a pseudonyme either way .
的 一个 笔名 任何一个 方式 .

无论如何，去猜测使用笔名的原因或许都是徒劳的。

['daːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] [dʒeɪmz] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [sɜː(r)] ['dʌdli] [dɪgz] [æz; əz] ['tʃæplɪn] ,
Dr . Richard James , who accompanied Sir Dudley Digges as chaplain ,
博士 . 理查德 詹姆斯 , WHO 伴随 先生 达德利 迪格斯 作为 牧师 ,
[ə'pɪəz] , [frɒm; frəm] ['tɜːrnərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌem es 'es] . ,
appears , from Turner's account of his MSS . ,
出现 , 从 特纳的 帐户 的 他的 MSS . ,

根据特纳对其手稿的描述，理查德·詹姆斯博士曾担任达德利·迪格斯爵士的随行牧师。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ,
which are deposited in the Bodleian ,
哪个 是 已存 在 这 博德利图书馆 ,

这些藏品现存于博德利图书馆。

[tu:; tə][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['rʌʃə] ,
to have left behind him a MS . account of his travels in Russia ,
到 有 左边 在后面 他 一个 多发性硬化症 . 帐户 的 他的 旅行 在 俄罗斯 ,

他留下了一份关于他在俄罗斯旅行的手稿。

[ɪn][faɪv] [ʃi:ts] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [lɒst] [ɔ:(r)][ˌmɪs'leɪd][ɪn] [ðæt] [vɑ:st] [em'pɔ:riəm] ,
in five sheets ; but his MS . seems to have been lost or mislaid in that vast emporium ,
在 五 纸张 ; 但 他的 多发性硬化症 . 似乎 到 有 到过 丢失的 或者 遗失 在 那 广阔的 商场 ,

手稿共五页；但他的手稿似乎在那家巨大的商场里遗失或放错了地方。

[ɔ:(r)][wi:; wi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spektɪŋ] ['treɪdˌskænt] .
or we might have some confirmation from it respecting Tradescant .
或者 我们 可能 有 一些 确认 从 它 尊重 贸易扫描 .

或者我们或许能从中获得一些关于 Tradescant 的确认信息。

[saʊθ] ['læmbəθ] [wɒz; wəz][ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'lu:briəs] [spɒts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
South Lambeth was in former times one of the most agreeable and salubrious spots in the vicinity of London ,
南 兰贝斯 曾是 在 以前的 时代 一 的 这 最多 同意 和 有益健康的 地点 在 这 附近 的 伦敦 ,

南兰贝斯在过去是伦敦附近最宜人、最健康的地方之一。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['treɪdˌskænt] [fɜ:st] ['plɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n][hi:; hi][mʌst; məst] [hæv; həv][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['wɜ:ði] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
and at the time when Tradescant first planted his garden he must have had another worthy and distinguished man for a neighbour ,
和 在 这 时间 什么时候 贸易扫描 第一的 已种植 他的 花园 他 必须 有 有 其他 值得 和 杰出的 男人 为了 一个 邻居 ,

当特雷德斯坎特第一次种植他的花园时，他的邻居一定也是一位德高望重、声名显赫的绅士。

[sɜ:(r)][nəʊ'el][kə'rɒn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['rezɪdənt] [æm'bæsədə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] .
Sir Noel Caron , who was resident ambassador here from the States of Holland for twenty - eight years .
先生 诺埃尔 卡伦 , WHO 曾是 居民 大使 这里 从 这 各州 的 荷兰 为了 二十 - 八 年 .

诺埃尔·卡隆爵士曾担任荷兰驻英国大使长达二十八年。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [kən'teɪnd] - ['eɪkəz] ;
His estate contained 122 acres ;
他的 财产 包含 - 英亩 ;

他的庄园占地122英亩；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][və'sɪnəti][baɪ] ['tʃærətəbl] ['ækʃ(ə)nz] ,
he was a benefactor to the poor of his vicinity by charitable actions ,
他 曾是 一个 恩人 到 这 贫穷的 的 他的 附近 经过 慈善 行动 ,

他通过慈善行为帮助了附近地区的穷人。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['pɜ:mənənt] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['ɑ:mzhaʊsˌhaʊzɪz] ,
some of which remain as permanent monuments of his benevolence , in the shape of almshouses ,
一些 的 哪个 保持 作为 永恒的 纪念碑 的 他的 仁 , 在 这 形状 的 救济院 ,

其中一些建筑以救济院的形式永久保存下来，作为他仁慈的纪念。

['sɪtʃueɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒndzwəθ; -wəːθ] [rəʊd] .
situate in the Wandsworth Road .
位于 在 这 旺兹沃思 路 .

位于旺兹沃思路。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [kə'rɒn] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [pə'zest] [baɪ] ['henri] ['boʊfɔɪ] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
The site of Caron House is now possessed by Henry Beaufoy , Esq . ,
这 地点 的 卡伦 房子 是 现在 拥有 经过 亨利 博福伊 , 先生 . ,

卡伦庄园的旧址现在归亨利·博福伊先生所有。

[huː] [hæz; həz] ['wɜːðɪli] ['emjuleɪtɪd] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [baɪ] [ækts] [ɒv; əv] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [bə'nevələns] ,
who has worthily emulated the deeds of his predecessor by acts of munificent benevolence ,
WHO 有 值得地 模拟 这 契约 的 他的 前任 经过 行为 的 优厚 仁 ,

他以慷慨的慈善行为，堪称对其前任的杰出效仿。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð] [ɪn'kælkjələbl] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
which must be fraught with incalculable good for ages yet to come .
哪个 必须 是 充满危机 和 不可估量 好的 为了 年龄 然而 到 来 .

这必将为后世带来无法估量的益处。

['mɪstə(r)] . ['boʊfɔɪ] [hæz; həz] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['treʒəz] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] [ˌem 'es] . ,
Mr . Beaufoy has , among his literary treasures , a very interesting collection of letters in MS . ,
先生 . 博福伊 有 , 之中 他的 文学 宝藏 , 一个 非常 有趣的 收藏 的 信件 在 多发性硬化症 . ,

博福伊先生的文学收藏中，有一批非常有趣的信件手稿。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , [baɪ] [sɜː(r)] [nəʊ'el] [kə'rɒn] [tuː; tə] ['kɒnstənˌtaɪn] ['hɔigens] , [ai] [θɪŋk] ,
written in French , by Sir Noel Caron to Constantine Huyghens , I think ,
书面 在 法语 , 经过 先生 诺埃尔 卡伦 到 康斯坦丁 惠更斯 , 我 思考 ,

我想，这是诺埃尔·卡隆爵士用法语写给康斯坦丁·惠更斯的。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] ['meni] ['kjʊəriəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .
which contain many curious illustrations of the events of that period .
哪个 包含 许多 好奇的 插图 的 这 活动 的 那 时期 .

其中包含许多描绘那个时期事件的有趣插图。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [taɪm] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [lait] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðiːz] - ['wəːði] ,
Let us hope that time may bring to light further and more complete materials for the biography of these Lambethan worthies ,
让 我们 希望 那 时间 可能 带来 到 光 更远 和 更多的 完全的 材料 为了 这 传 的 这些 - 值得尊敬的人 ,

让我们期待时间能够揭示出更多关于这些兰贝塔名人的传记资料，这些资料更加完整。

[huː] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊə(r)] ['meməriz] [æz; əz] ['benifæktə] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .
who have deserved to live in our memories as benefactors to mankind .
WHO 有 应得的 到 居住 在 我们的 回忆 作为 恩人 到 人类 .

他们是人类的恩人，理应被我们铭记。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . Singer .
S . W . 歌手 .

SW歌手。

['mænə(r)] [pleɪs] , [səʊ] .
Manor Place , So .
庄园 地方 , 所以 .

庄园广场，南。

['læmbəθ] , [meɪ] [faɪv] . - .
Lambeth , May 5 . 1851 .
兰贝斯 , 可能 5 . - .

兰贝斯，1851年5月5日。

[ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
THE FAMILY OF THE TRADESCANTS .
这 家庭 的 这 - .

商贩家族。

[ɪn] ['tʃeɪmbərzɪz] ['edɪnbrə] ['dʒɜːn(ə)l] , [nəʊ] . - . , [njuː] ['sɪəriːz] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
In Chambers's Edinburgh Journal , No . 359 . , New Series , may be found an account
在 钱伯斯 爱丁堡 杂志 , 不 . - . , 新的 系列 , 可能 是 成立 一个 帐户
[ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,
of this family ,
的 这 家庭 ,

在钱伯斯爱丁堡期刊第359期（新系列）中，可以找到关于这个家族的记载。

['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ'self] ;
written by myself ;
书面 经过 我 ;

我自己写的；

[ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] [ˌhɪðə'tuː] ['pʌblɪʃt]
I hope to be excused when I say that it is the most accurate hitherto published
我 希望 到 是 已原谅 什么时候 我 说 那 它 是 这 最多 准确的 迄今为止 已发布
.
.
.

我希望大家能够原谅我说这是迄今为止已发表的最准确的版本。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən] ['æntɪkwəri] [æz; əz]
It gave me great pleasure to find that so distinguished an antiquary as
它 给予 我 伟大的 乐趣 到 寻找 那 所以 杰出的 一个 古董商 作为
['dɑːktər; draɪv] . - ['meɪnli] [kə'rɔbə,reit] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ;
Dr . Rimbault mainly corroborates the article alluded to ;
博士 . - 主要 证实 这 文章 暗示 到 ;

令我非常高兴的是，像林博博士这样杰出的古董学家基本上证实了文中提到的那篇文章；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['erə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðæt]
but I regret that I feel bound to notice a serious error into which that
但 我 后悔 那 我 感觉 边界 到 注意 一个 严肃的 错误 进入 哪个 那
['dʒentlmən] [hæz; həz]['fɔːlən] .
gentleman has fallen .
绅士 有 倒下 .

但我很遗憾地发现，我不得不指出这位先生犯了一个严重的错误。

['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . [steɪts] [ðæt] " [əʊld][dʒɒn] ['treɪdˌskænt] [daɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
Dr . R . states that " Old John Tradescant died in the year 1652 ;
博士 . 拉 . 各州 那 " 老的 约翰 贸易扫描 死亡 在 这 年 - ;

R 博士指出，“老约翰·特拉德斯坎特于 1652 年去世；

" [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] — { - }
" and in another place he states that — { 394 }
" 和 在 其他 地方 他 各州 那 — { - }

“他在另一处也提到——{394}

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [dʒɒn] ['treɪdˌskænt] [ðæt] [daɪd][ɪn] - , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldɪst] ,
" It was not the youngest John Tradescant that died in 1652 , but the oldest ,
" 它 曾是 不是 这 最小的 约翰 贸易扫描 那 死亡 在 - , 但 这 最老 ,

“1652年去世的不是最年轻的约翰·特拉德斯坎特，而是最年长的约翰·特拉德斯坎特，

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ðæt] ['set(ə)ld] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
the grandfather , the first of that name that settled in England .
这 祖父 , 这 第一的 的 那 姓名 那 定居 在 英格兰 .

我的祖父，是第一个定居英国的同名者。

" [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
" The conflicting accounts and confusion in the history of the Tradescants ,
" 这 冲突 账户 和 困惑 在 这 历史 的 这 - ,

“特雷德斯坎特家族历史上相互矛盾的说法和混乱之处，

[hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θriː] , " ['grænd,saɪə] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sʌn] , "
have no doubt arisen from the three , " grandsire , father , and son , "
有 不 怀疑 出现 从 这 三 , " 祖父 , 父亲 , 和 儿子 , "
['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl] [nemd] [dʒɒn] ;
having been all named John ;
拥有 到过 全部 命名 约翰 ;

毫无疑问，这源于“祖父、父亲和儿子”这三个人都叫约翰；

['kɒnsɪkwəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [,pɜːspɪ'kjuːəti] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
consequently , for the sake of perspicuity , I shall adopt the plan of our
最后 , 为了 这 清酒 的 明晰 , 我 将 采纳 这 计划 的 我们的
['wɜːði] ['edɪtə(r)] ,
worthy editor ,
值得 编辑 ,

因此，为了清晰起见，我将采纳我们尊敬的编辑的方案。

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['treɪd,skænt] [huː] [fɜːst] ['set(ə)ld] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [nəʊ] . [wʌn] . ; [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and designate the Tradescant who first settled in England , No . 1 . ; his son ,
和 指定 这 贸易扫描 WHO 第一的 定居 在 英格兰 , 不 . 1 . ; 他的 儿子 ,

并指定第一位定居英国的特雷德斯坎特为1号；他的儿子，

[huː] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] - , [nəʊ] . [,tuː'tuː] . ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who published the Musæum Tradescantianum , No . 2 . ; and the son of the
WHO 已发布 这 博物馆 - , 不 . 2 . ; 和 这 儿子 的 这
['lætə(r)] ,
latter ,
后者 ,

出版了《特拉德斯坎蒂亚博物馆》第2号的作者；以及后者的儿子，

[huː] " [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] , " [nəʊ] . [θriː] .
who " died in his spring , " No . 3 .
WHO " 死亡 在 他的 春天 , " 不 . 3 .

“死于他的春天”第3号。

[naʊ] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [nəʊ] . [θriː] . ,
Now , to prove that it was the youngest of the Tradescants , No . 3 . ,
现在 , 到 证明 那 它 曾是 这 最小的 的 这 - , 不 . 3 . ,

现在，为了证明它是特雷德斯坎特家族中最年轻的成员，也就是3号。

[huː] [daɪd] [ɪn] - , [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who died in 1652 , we have only to refer to the preface of the Musæum
WHO 死亡 在 - , 我们 有 仅有的 到 参考 到 这 前言 的 这 博物馆
- ,
Tradescantianum ,
- ,

对于1652年去世的他，我们只需参考特雷德斯坎蒂亚博物馆的序言即可。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
which was published in 1656 .
哪个 曾是 已发布 在 - .

该书出版于1656年。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ['treɪdˌskænt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . [sez] [ðæt] —
There we find that Tradescant No . 2 . says that —
那里 我们 寻找 那 贸易扫描 不 . 2 . 说道 那 —

我们发现，Tradescant No. 2 指出——

" [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] ([baɪ] [ðə; ði] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [frendz]) [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd]
" About three years agoe (by the perswasion of some friends) I was resolved
" 关于 三 年 古 (经过 这 说服 的 一些 朋友们) 我 曾是 已解决
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɛərəti] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
to take a catalogue of those rarities and curiosities ,
到 拿 一个 目录 的 那些 稀有物品 和 奇闻异事 ,

“大约三年前（在一些朋友的劝说下），我决心要编纂一份关于这些珍稀奇物和奇物的书目。”

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['sedʒələsli] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɪð] [kən'tɪnjuːd] ['dɪlɪdʒəns]
which my father had sedulously collected , and myself with continued diligence
哪个 我的 父亲 有 勤奋地 集 , 和 我 和 持续 勤勉
[hæv; həv] [ɔːg'mentɪd] [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'zɜːvd] [tə'geðə(r)] .
have augmented and hitherto preserved together .
有 增强 和 迄今为止 保存完好 一起 .

这是我父亲精心收集的，也是我本人不断勤奋收集并保存至今的。

" [hiː; hi] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" He then proceeds to account for the delay in the publication of the
" 他 然后 收益 到 帐户 为了 这 延迟 在 这 发布 的 这
[wɜːk] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
work in these words :
工作 在 这些 字 :

然后，他用以下这段话解释了该作品出版延迟的原因：

" ['prez(ə)ntli] [ˌðeərə'pɒn] [maɪ] ['oʊnli] [sʌn] [daɪd] , [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [fel] [sɪk] , " & [siː] .
" Presently thereupon my onely son died , one of my friends fell sick , " & c .
" 目前 于是 我的 仅 儿子 死亡 , 一 的 我的 朋友们 跌倒 生病的 , " & c .

“不久之后，我唯一的儿子去世了，我的一位朋友也病倒了”，等等。

[ə'gen] , [ɪn] - ['daɪəri] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] :
Again , in Ashmole's Diary we find the following entry :
再次 , 在 - 日记 我们 寻找 这 下列的 入口 :

同样，在阿什莫尔的日记中，我们发现了以下条目：

" [sept] . 11th , - .
" Sept . 11th , 1652 .
" 九月 . 11th , - .

1652年9月11日。

[jʌŋ] [dʒɒn] - [daɪd] .
Young John Tredescant died .
年轻的 约翰 - 死亡 .

年轻的约翰·特雷德斯坎特去世了。

" [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] [ɒn] , ['æʃmoʊl] [steɪts] [ðæt]
" And , further on , Ashmole states that
" 和 , 更远 在 , 阿什莫尔 各州 那

“此外，阿什莫尔还指出，

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [ɪn] ['læmbəθ] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
" He was buried by his grandfather , in Lambeth Churchyard .
" 他 曾是 埋葬 经过 他的 祖父 , 在 兰贝斯 墓地 .

“他被他的祖父安葬在兰贝斯教堂墓地。”

" [ðə; ði] [wɜːd] [baɪ] , [ɪn][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , ['miːnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] , [kləʊz][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
" The word by , in the quotation , meaning , by the side of , close by his grandfather .
" 这 单词 经过 , 在 这 引述 , 意义 , 经过 这 边 的 , 关闭 经过 他的 祖父 .

引文中的"by"一词，意思是，在……旁边，靠近他的祖父。

[ðə; ði] ['beriəl] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] ['læmbəθ] ['pærɪʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] , [sept] . - , - .
The burial register of Lambeth parish gives the date of the interment , Sept . 16 , 1652 .
这 葬礼 登记 的 兰贝斯 教区 给予 这 日期 的 这 安葬 , 九月 . - , - .

兰贝斯教区的墓葬登记册显示，下葬日期为 1652 年 9 月 16 日。

- ['daɪəri] , [æz; əz][kwəʊtid][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - , [ænd; ənd][ðə; ði]['beriəl]['redʒɪstə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,
Ashmole's Diary , as quoted by Dr . Rimbault , and the burial register also ,
- 日记 , 作为 引 经过 博士 . - , 和 这 葬礼 登记 还 ,

林博博士引述的阿什莫尔日记以及墓葬登记册也证实了这一点。

[gɪv] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['treɪdˌskænt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . , [huː] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz][sʌn] [ten] [j'iəz] :
give the date of the death of Tradescant No . 2 . , who survived his son ten years :
给 这 日期 的 这 死亡 的 贸易扫描 不 . 2 . , WHO 幸存下来 他的 儿子 十 年 :

请提供特雷德斯坎特二世的死亡日期，他比儿子多活了十年：

[ðə; ði]['fæməli] [ðen] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .
the family then became extinct .
这 家庭 然后 成为 灭绝 .

之后，这个家族就灭绝了。

['æʃmoʊl] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [ɪn] - , ['nevə(r)] ['menʃnz] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ([nəʊ] . [wʌn] .) ,
Ashmole , who became acquainted with the Tradescants in 1650 , never mentions the grandfather (No . 1 .) ,
阿什莫尔 , WHO 成为 熟人 和 这 - 在 - , 绝不 提及 这 祖父 (不 . 1 .) ,

阿什莫尔于 1650 年结识了特雷德斯坎特一家，但他从未提及过祖父（1 号）。

[nɔː(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['beriəl] ['redʒɪstri] ;
nor is his name to be found in the burial registry ;
也不 是 他的 姓名 到 是 成立 在 这 葬礼 注册表 ;

他的名字也没有出现在墓葬登记册上；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [riːd] ,
and consequently the date of his death , as far as I have read ,
和 最后 这 日期 的 他的 死亡 , 作为 远的 作为 我 有 读 ,

因此，据我所读到的资料，他的死亡日期是：

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [set] [daʊn] [æz; əz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
has always been set down as uncertain .
有 总是 到过 放 向下 作为 不确定 .

一直被认为是不确定的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['pærɪʃ] ['rekɔːdz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən] ['beriəl] ['redʒɪstər] ;
There are other parish records , however , than burial registers ;
那里 是 其他 教区 记录 , 然而 , 比 葬礼 登记簿 ;

除了墓葬登记册之外，还有其他教区记录；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɜːtʃ] [baɪ] ['faɪndɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] -
and I was well repaid for my search by finding , in the Churchwardens '
和 我 曾是 出色地 已偿还 为了 我的 搜索 经过 寻找 , 在 这 教堂执事 -
[ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ,
Accounts of St . Mary's ,
账户 的 英石 . 玛丽的 ,

我的搜寻得到了丰厚的回报，我在圣玛丽教堂的教堂执事账簿中找到了答案。

['læmbəθ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entrɪs] : " - .
Lambeth , the following entries : " 1634 .
兰贝斯 , 这 下列的 条目 : " - .

兰贝斯，以下条目：“1634 年。

[dʒuːn] [wʌn] .
June 1 .
六月 1 .

6月1日

[rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] [ɒv; əv] [dʒeɪn] , [waɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] - , 12s . " " - - [eit] .
Received for burial of Jane , wife of John Tradeskin , 12s . " " 1637 - 8 .
已收到 为了 葬礼 的 简 , 妻子 的 约翰 - , 12s . " " - - 8 .

收到用于安葬约翰·特雷德斯金之妻简的款项，12先令。“1637-8年。

['aɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

[dʒɒn] - ; [jiː; ji] [grɛt] [bel] [ænd; ənd] [blæk] [klɒθ] , 5s . 4d .
John Tradeskin ; ye gret bell and black cloth , 5s . 4d .
约翰 - ; 是的 格雷特 钟 和 黑色的 布 , 5s . 4d .

约翰·特雷德斯金；大钟和黑布，5先令4便士。

" [ðɪs] [lɑːst] ['entri] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [mɑːrks] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]
" This last entry , in all probability , marks the date of the death of the first
" 这 最后的 入口 , 在 全部 可能性 , 标记 这 日期 的 这 死亡 的 这 第一的
['treɪdˌskænt] .
Tradescant .
贸易扫描 .

“最后这条记录很可能标志着第一位特雷德斯坎特的死亡日期。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['hɑːlər] [ˌreprɪ'zents] [hɪm] [æz; əz]
Assuming that it does , and as the engraving by Hollar represents him as
假设 那 它 做 , 和 作为 这 雕刻 经过 霍拉 代表 他 作为
[fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,
far advanced in years ,
远的 先进的 在 年 ,

假设确实如此，而且霍拉的版画将他描绘成一位年事已高的老人，

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'skluːd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
his age did not exclude him from having been in the service of Queen Elizabeth ,
他的 年龄 做过 不是 排除 他 从 拥有 到过 在 这 服务 的 女王 伊丽莎白 ,

他的年龄并不妨碍他曾为伊丽莎白女王效力。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] - .
so much so as it would if he had died in 1652 .
所以 很多 所以 作为 它 会 如果 他 有 死亡 在 - .

如果他在 1652 年去世，情况也会如此。

[ai] [riːd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] , —
I read the line on the tombstone , —
我 读 这 线 在 这 墓碑 , —

我读了墓碑上的那句话：

" [bəuθ] ['gɑːdnəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [kwiːn] " —
" Both gardeners to the Rose and Lily Queen " —
" 两个都 园丁 到 这 玫瑰 和 百合 女王 " —

"玫瑰与百合女王的两位园丁"——

[æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
as signifying that one of the Tradescants had been gardener to Elizabeth ,
作为 表示 那 一 的 这 - 有 到过 园丁 到 伊丽莎白 ,
[ðə; ði] [rəʊz] [kwiːn] ,
the Rose Queen ,
这 玫瑰 女王 ,

这表明特雷德斯坎特家族的某位成员曾是玫瑰女王伊丽莎白的园丁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] , [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] .
and the other to Henrietta , the Lily Queen .
和 这 其他 到 亨丽埃塔 , 这 百合 女王 .

另一件献给百合女王亨利埃塔。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [nɒt] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
However , as that is little more than a matter of opinion , not of historical
然而 , 作为 那 是 小的 更多的 比 一个 事情 的 观点 , 不是 的 历史
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

然而，这只不过是个人观点，而非历史事实，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
it need not be further alluded to at present .
它 需要 不是 是 更远 暗示 到 在 展示 .

目前无需再对此进行进一步提及。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,
I am happy to say ,
我 是 快乐的 到 说 ,

我很高兴地说，

[ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [njuː] ,
that I have every reason to believe that I am on the trace of new ,
那 我 有 每一个 原因 到 相信 那 我 是 在 这 痕迹 的 新的 ,

我有充分的理由相信我正走在新的道路上，

['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] - .
curious , and indisputably authentic information respecting the Tradescants .
好奇的 , 和 无可争议地 真正的 信息 尊重 这 - .

关于特雷德斯坎特家族的奇特而又无可争议的真实信息。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɪl] [speə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
If successful , and if the editor will spare me a corner ,
如果 成功的 , 和 如果 这 编辑 将要 空闲的 我 一个 角落 ,

如果成功，并且如果编辑肯给我留个版面，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd]
I shall be proud to communicate it to the readers of " Notes and
我 将 是 自豪的 到 交流 它 到 这 读者 的 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

我将很荣幸地将它传达给《笔记与疑问》的读者。

" - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [weə(r)] ['æʃmoʊl] [lɪvd; 'laɪvd] , ['priːviəs]
" Tradescant's house , and the house adjoining , where Ashmole lived , previous
" - 房子 , 和 这 房子 相邻的 , 在哪里 阿什莫尔 居住地 , 以前的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [haʊs] ,
to his taking possession of Tradescant's house ,
到 他的 采取 拥有 的 - 房子 ,

"特雷德斯坎特的房子，以及隔壁的房子，在阿什莫尔占领特雷德斯坎特的房子之前，阿什莫尔就住在那里。"

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . - [deθ] ([siː] - ['daɪəri]) , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ðəʊ]
after Mrs . Tradescant's death (see Ashmole's Diary) , are still standing , though
后 太太 . - 死亡 (看 - 日记) , 是 仍然 常设 , 尽管
[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] ['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
they have undergone many alterations .
他们 有 经历 许多 变化 .

特雷德斯坎特夫人去世后（见阿什莫尔日记），这些房屋仍然屹立不倒，尽管它们经历了多次改建。

['iːv(ə)n][ðeə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['treɪdˌskænt] [siːm] [fə'gɒtn] : [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['əʊnli]
Even there , the name of Tradescant seems forgotten : the venerable building is only
甚至 那里 , 这 姓名 的 贸易扫描 似乎 被遗忘的 : 这 可敬 建筑 是 仅有的
[nəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [nɪk] - [neɪm] ,
known by a nick - name ,
已知 经过 一个 缺口 - 姓名 ,

即使在那里，特雷德斯坎特这个名字似乎也被遗忘了：这座古老的建筑只以一个昵称为人所知。

[dɪ'raɪvd] [məʊst] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ɪts] [æn'tiːk] ['tʃɪmniz] .
derived most probably from its antique chimneys .
衍生的 最多 大概 从 它是 古董 烟囱 .

很可能源于其古老的烟囱。

[ai][hæd; həd] ['meni] ['wɪəri] ['pɪlgrəmɪdʒz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['edɪfɪs] .
I had many weary pilgrimages before I discovered the identical edifice .
我 有 许多 厌倦 朝圣 前 我 发现 这 完全相同的 大厦 .

我曾多次跋山涉水，疲惫不堪地寻找，才最终发现了那座一模一样的建筑。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
I have not seen the interior ,
我 有 不是 已见 这 内部的 ,

我还没看过内部。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['treɪsɪs][ɒv; əv] ['æʃmoʊl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but am aware that there are some traces of Ashmole in the house ,
但 是 意识到的 那 那里 是 一些 痕迹 的 阿什莫尔 在 这 房子 ,

但我知道这栋房子里留有一些阿什莫尔的痕迹。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['treɪdˌskænt] [ɪn]['aɪðə(r)] [haʊs] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] .
but none whatever of Tradescant in either house or garden .
但 没有任何 任何 的 贸易扫描 在 任何一个 房子 或者 花园 .

但无论是房子里还是花园里，都没有发现任何特雷德斯坎特的踪迹。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [naʊ] ['ɒkjupaɪz]
I had a conversation with the gardener of the gentleman who now occupies
我 有 一个 对话 和 这 园丁 的 这 绅士 WHO 现在 占据
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

我和现在住在那儿的那位先生的园丁聊了一会儿：

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt][aɪ'dɪə] [ðæt] [æn; ən][ə'dept][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'feʃn]
he appeared to have an indistinct idea that an adept in his own profession
他 出现 到 有 一个 模糊 主意 那 一个 熟练 在 他的 自己的 职业
[hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,
had once lived there ,
有 一次 居住地 那里 ,

他似乎隐约记得，他所在领域的一位专家曾经住在那里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] , " [ɪf] [əʊld] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [naʊ] , [ðə; ði]
for he observed that , " If old What's - his - name were alive now , the
为了 他 观察到 那 , " 如果 老的 是什么 - 他的 - 姓名 是 活 现在 , 这
[pə'teɪtəʊ] [dɪ'ziːz] [kʊd; kəd] [suːn] [biː; bi] [kjʊəd] .
potato disease could soon be cured .
土豆 疾病 可以 很快 是 治愈 .

因为他观察到，"如果那位老先生现在还活着，马铃薯病很快就能治愈。"

" [əʊ] ! [wɒt] [wiː; wi] ['æntikwəri] [miːt] [wɪð] !
" Oh ! what we antiquaries meet with !
" 哦 ! 什么 我们 古董商 见面 和 !

"哦！我们这些古董收藏家会遇到什么呢！"

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] " ['fɜːrɪnə] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [ðeə(r)] ['wɪʃɪŋ]
He further gave me to understand that " furriners sometimes came there wishing
他 更远 给予 我 到 理解 那 " 弗林人 有时 来了 那里 祝
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ,
to see the place ,
到 看 这 地方 ,

他还让我了解到，"有时外国人会来那里参观，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] , [huː] [ɪk'sprest] ['eni]
but that I was the only Englishman , that he recollected , who expressed any
但 那 我 曾是 这 仅有的 英国人 , 那 他 回忆 , WHO 表达 任何
[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
curiosity about it .
好奇心 关于 它 .

但他回忆说，我是唯一一个对此表示好奇的英国人。

" [ðə; ði] [rɪ'stɔːrə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɪəli] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld]
" The restorers of the tomb of the Tradescants merely took away the old
" 这 修复者 的 这 墓 的 这 - 仅仅 采取 离开 这 老的
['ledʒə(r)] [stəʊn] ,
leger stone ,
莱杰 石头 ,

"修复特雷德斯坎特家族墓穴的人只是移走了旧的墓碑。"

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [wɜːdz] [kwəʊtid] [baɪ] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ([vɒl] . [θriː] . ,
on which were cut the words quoted by A . W . H . (Vol . iii . ,
在 哪个 是 切 这 字 引 经过 一个 . W . H . (沃尔 . 三、 . ,

上面刻着AWH引用的文字（第三卷，

[piː] . - .) , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [stəʊn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [kwəʊtid] [baɪ]
p . 207 .) , and replaced it by a new stone bearing the lines quoted by
p . - .) , 和 替换 它 经过 一个 新的 石头 轴承 这 线条 引 经过
['dɑːktər; draɪv] . - ,
Dr . Rimbault ,
博士 . - ,

第 207 页），并用一块刻有林博博士引述的文字的新石头替换了它。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stəʊn] ([siː] ['ɔːbriz] ['sʌri]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz]
which were not on the original stone (see Aubrey's Surrey) , and the words
哪个 是 不是 在 这 原来的 石头 (看 奥布里的 萨里) , 和 这 字
—
—
—

这些文字并非原石碑上的文字（参见奥布里的《萨里郡》），而且——

" [ɪ'rektɪd] - .
" Erected 1662 .
" 竖立 - .

“建于1662年。

[rɪ'peəd] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , - .
Repaired by Subscription , 1773 .
已修复 经过 订阅 , - .

通过订阅进行维修，1773 年。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] , ['pəːsikjuːtid] ['wɪdəʊ] , ['hestə(r)] ['treɪdˌskænt] ,
" But although the name of the childless , persecuted widow , Hester Tradescant ,
" 但 虽然 这 姓名 的 这 无子女 , 受迫害 寡妇 , 海丝特 贸易扫描 ,

“但是，尽管这位没有子女、遭受迫害的寡妇名叫海丝特·特雷德斯坎特，

[ɪz] [nɒt] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tuːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['paɪəsli] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
is not now on the tomb which she piously erected to the memories of her
是 不是 现在 在 这 墓 哪个 她 虔诚地 竖立 到 这 回忆 的 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] ;
husband and son ;
丈夫 和 儿子 ;

如今，她已不在她虔诚地为纪念丈夫和儿子而建造的墓碑上；

[stɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
still , on the west end of it ,
仍然 , 在 这 西方 结尾 的 它 ,

不过，在其西端，

[kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪdrə] ['teərɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skʌl] — [fɪt] ['embləm]
can be traced the form of a hydra tearing a human skull — fit emblem
能 是 追踪 这 形式 的 一个 九头蛇 撕裂 一个 人类 颅骨 — 合身 徽
[ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] ['vʌltʃə(r)] - [laɪk] [rə'pæsəti] [ɒv; əv] [ɪ'laɪəs] ['æʃmoʊl] .
of the foul and vulture - like rapacity of Elias Ashmole .
的 这 犯规 和 秃鹫 - 喜欢 贪婪 的 埃利亚斯 阿什莫尔 .

可以追溯到九头蛇撕裂人类头骨的形状——这恰如其分地象征着埃利亚斯·阿什莫尔卑鄙无耻、如同秃鹫般的贪婪。

['wɪljəm] ['pɪŋkərtn] .
William Pinkerton .
威廉 平克顿 .

威廉·平克顿。

[dæl'mɛniː] ['kɒtɪdʒ] , [hæm] , ['sʌri] . { - }
Dalmeny Cottage , Ham , Surrey . { 395 }
达尔梅尼 小屋 , 火腿 , 萨里 . { - }

萨里郡哈姆镇达尔梅尼小屋。{395}

[pəʊp] [dʒəʊn] .
POPE JOAN .
教皇 琼 .

女教皇琼。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 265 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第265页。）

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['niːmoʊz]['kwɪəri] ,
In reply to your correspondent Nemo's Query ,
在 回复 到 你的 通讯员 尼莫的 询问 ,

回复您的来信尼莫的询问，

['weðə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz][pəʊp][dʒəʊn]['evə(r)][held][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,
whether any such personage as Pope Joan ever held the keys of St . Peter ,
无论 任何 这样的 人士 作为 教皇 琼 曾经 握住 这 钥匙 的 英石 . 彼得 ,

是否存在像教皇琼这样的人物曾持有过圣彼得的钥匙?

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði][ti'ɑːrə] ?
and wore the tiara ?
和 穿着 这 头饰 ?

她还戴上了王冠?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [æt; ət] [wɒt] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [taɪm] ,
and if so , at what period , and for what time ,
和 如果 所以 , 在 什么 时期 , 和 为了 什么 时间 ,

如果属实，那么是在哪个时期，持续多长时间?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
and what is known of her personal history ?
和 什么 是 已知 的 她 个人的 历史 ?

关于她的个人经历，人们了解多少?

[ai] [wʊd] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [rʌnz] [ðʌs] : [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɒn'tifikit, -keit][ɒv; əv]['liːəʊ]
I would remark that the story runs thus : that between the pontificates of Leo
我 会 评论 那 这 故事 跑步 因此 : 那 之间 这 布道 的 狮子座
[ˌaɪ 'viː] . ,
IV . ,
第四 . ,

我想指出，事情的经过是这样的：在利奥四世的教皇任期之间，

[huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['benɪˌdɪkt] [θriː] . , [huː] [daɪd][ɪn] - ,
who died in the year 855 , and of Benedict III . , who died in 858 ,
WHO 死亡 在 这 年 - , 和 的 本尼迪克特 三、 . , WHO 死亡 在 - ,

卒于公元855年的本笃三世，以及卒于公元858年的本笃三世。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒəʊn] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]
a female of the name of Joan found means to cause herself to be
一个 女性 的 这 姓名 的 琼 成立 方法 到 原因 她自己 到 是
[ɪ'lektɪd] [pəʊp] ,
elected Pope ,
当选 教皇 ,

一位名叫琼的女性发现自己有能力当选教皇。

[wɪtʃ] [pəʊst][ʃiː; ʃi][held][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ,
which post she held for a term of upwards of two years ,
哪个 邮政 她 握住 为了 一个 学期 的 向上 的 二 年 ,

她担任该职位超过两年。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][dʒəʊ'æniːz][sevn] . , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [səbɛləkɪs] , [ɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
under the title of Joannes VII . , according to Sabellicus , or , according to
在下面 这 标题 的 乔安尼斯 七 . , 根据 到 萨贝利库斯 , 或者 , 根据 到
[plə'tiːnə; 'plætɪnə] , [ɒv; əv][dʒəʊ'æniːz][eɪtθ] .
Platina , of Joannes VIII .
铂金 , 的 乔安尼斯 八 .

根据萨贝利库斯的说法，是在乔安妮七世的头衔下，或者根据普拉蒂纳的说法，是在乔安妮八世的头衔下。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,
She is generally said to have been an Englishwoman , the daughter of a priest ,
她 是 一般来说 说 到 有 到过 一个 英国女人 , 这 女儿 的 一个 牧师 ,

人们普遍认为她是一位英国女子，是位牧师的女儿。

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mʌŋk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]['fʊldə] ,
who in her youth became acquainted with an English monk belonging to the Abbey of Fulda ,
WHO 在 她 青年 成为 熟人 和 一个 英语 僧 属于 到 这 修道院 的 富尔达 ,

她年轻时结识了一位隶属于富尔达修道院的英国僧侣，

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['trævld] , ['hæbɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] ['meni] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [bʌt; bət]['faɪnəli] ['set(ə)ld][æt; ət] ['æθənz] ,
with whom she travelled , habited as a man , to many universities , but finally settled at Athens ,
和 谁 她 旅行 , 居住地 作为 一个 男人 , 到 许多 大学 , 但 最后 定居 在 雅典 ,

她与他一起旅行，男扮女装，游历了许多大学，最终定居在雅典。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
where she remained until the death of her companion ,
在哪里 她 剩余 直到 这 死亡 的 她 伴侣 ,

她一直待在那里，直到她的同伴去世。

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] .
and attained to a great proficiency in the learning common to the time .
和 已达到 到 一个 伟大的 熟练程度 在 这 学习 常见的 到 这 时间 .

并精通了当时常见的学问。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rəʊm] ,
After this she proceeded to Rome ,
后 这 她 继续 到 罗马 ,

之后她前往罗马。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['tælənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['sevrəl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [dɪ'vaɪn] ,
and having by the talent she displayed in several disputes obtained the reputation of a learned divine ,
和 拥有 经过 这 天赋 她 显示 在 一些 争议 获得 这 名声 的 一个 学习 神圣的 ,

她凭借在几次辩论中展现出的才能，赢得了博学神学家的声誉。

[wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['liːəʊ][ˌaɪ 'viː] . , [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l][tʃeə(r)] .
was , on the death of Leo IV . , elected to fill the pontifical chair .
曾是 , 在 这 死亡 的 狮子座 第四 . , 当选 到 充满 这 教宗的 椅子 .

在利奥四世去世后，他被选为教宗。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][held][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] [j'ɪəz] ,
This position she held for upwards of two years ,
这 位置 她 握住 为了 向上 的 二 年 ,

她担任这个职位超过两年。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] (
but soon after the expiration of that time was delivered of a child (
但 很快 后 这 到期日 的 那 时间 曾是 发表 的 一个 孩子 (
[bʌt; bət][daɪd]['djʊərɪŋ] [ˌpɑːtju'rɪʃn]) ,
but died during parturition) ,
但 死亡 期间 分娩) ,

但不久之后，她生下了一个孩子（但孩子在分娩过程中去世了）。

[waɪl] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]
while proceeding in a procession between the Coliseum and the Church of St
尽管 进行中 在 一个 游行 之间 这 罗马斗兽场 和 这 教会 的 英石
. [klɛ'mɛnti] .
. Clemente .
. 克莱门特 .

在从罗马斗兽场到圣克莱门特教堂的游行队伍中行进。

[ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ˌmɛri'ɑːnəs]['skəʊtəs] ,
The first mention of this story appears to have been made by Marianus Scotus ,
这 第一的 提到 的 这 故事 出现 到 有 到过 制成 经过 马里亚努斯 斯科特斯 ,

这个故事最早似乎是由马里亚努斯·司各脱提到的。

[huː] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [æt; ət] [mɑː'jɑːŋs] ,
who compiled a chronicle at Mayence ,
WHO 编译 一个 编年史 在 美因茨 ,

在美因茨编纂编年史的人，

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] , [vɪz] .
about two hundred years after the event is said to have occurred , viz .
关于 二 百 年 后 这 事件 是 说 到 有 发生 , 即 .

据称该事件发生约两百年后，即

[ə'baʊt] - .
about 1083 .
关于 - .

约1083年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['sɪdʒəˌbɜːrt][diː] - , [huː] [rəʊt] [ə'baʊt] - ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
He was followed by Sigebert de Gemblours , who wrote about 1112 ; and also
他 曾是 随后 经过 西格伯特 德 - , WHO 写道 关于 - ; 和 还
[baɪ][mɑːr'tiːnoʊ][ˌdiː 'aɪ] - ,
by Martino di Cistello ,
经过 马蒂诺 迪 - ,

他之后是西吉贝尔特·德·根布卢尔，他大约在1112年写作；还有马蒂诺·迪·奇斯特洛。

[ɔː(r)] - , [huː] [rəʊt] [ə'baʊt] - ; [sɪns] [wen] [ðə; ði]['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]
or Polonus , who wrote about 1277 ; since when the story has been repeated by
或者 - , WHO 写道 关于 - ; 自从 什么时候 这 故事 有 到过 重复 经过
['nʌmbələs] ['ɔːθəz] ,
numberless authors ,
无数 作者 ,

或者波洛努斯，他大约在1277年写下这个故事；此后，无数作家都曾复述过这个故事。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [meɪd] [sʌm; səm] [əb'sɜːd] [ə'dɪʃən] .
all of whom have , more or less , made some absurd additions .
全部 的 谁 有 , 更多的 或者 较少的 , 制成 一些 荒诞 新增内容 .

他们或多或少都添加了一些荒谬的内容。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
After the satisfactory proofs of the fictitious character of the story ,
后 这 令人满意的 证明 的 这 虚拟 特点 的 这 故事 ,

在充分证明了故事的虚构性之后，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['raɪtər] , [bəuθ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd]
which have been produced by the most eminent writers , both Catholic and
哪个 有 到过 生产 经过 这 最多 杰出 作家 , 两个都 天主教 和
['prɒtɪstənt] ,
Protestant ,
新教 ,

这些作品出自最杰出的作家之手，包括天主教作家和新教徒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
it may appear a work of supererogation to add anything on the point ;
它 可能 出现 一个 工作 的 超额奖励 到 添加 任何事物 在 这 观点 ;

就这一点而言，再添加任何内容似乎都是多余的；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
yet it may perhaps be permitted to observe ,
然而 它 可能 也许 是 允许 到 观察 ,

但或许可以进行观察，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] ['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ə'bʌv] [kwəʊtid] ,
that in the most ancient and esteemed manuscripts of the works of the authors above quoted ,
那 在 这 最多 古老的 和 尊敬的 手稿 的 这 作品 的 这 作者 多于 引 ,

在上述引用的作者作品的最古老、最受推崇的手稿中，

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɔː'vɑːnnɑː] ,
no mention whatever is made of the Papissa Giovanna ,
不 提到 任何 是 制成 的 这 帕皮萨 乔瓦娜 ,

完全没有提及帕皮萨·乔瓦娜。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['leɪtə(r)] ['kɒpiɪst] .
and its introduction must therefore have been the work of some later copyist .
和 它是 介绍 必须 所以 有 到过 这 工作 的 一些 之后 抄写员 .

因此，它的加入一定是后世抄写员所为。

[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['ɒkjələ(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [bəuθ][ɒv; əv]['liːəʊ][ˌaɪ 'viː] .
The contemporary writers , moreover , some of whom were ocular witnesses of the elections both of Leo IV .
这 当代的 作家 , 而且 , 一些 的 谁 是 眼部 证人 的 这 选举 两个都 的 狮子座 第四 .

此外，当时的作家中，有些人亲眼目睹了利奥四世的两次选举。

[ænd; ənd] ['benɪˌdɪkt] [θriː] . , [meɪk] [nəʊ]['menʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ;
and Benedict III . , make no mention whatever of the circumstance ;
和 本尼迪克特 三、 . , 制作 不 提到 任何 的 这 环境 ;

而本笃三世则对此事只字未提；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [æt; ət] ['æθənz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] ,
and it is well known that at Athens , where she is stated to have studied ,
和 它 是 出色地 已知 那 在 雅典 , 在哪里 她 是 声明 到 有 研究 ,

众所周知，她曾在雅典求学，

[nəʊ] [sʌtʃ] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪɡ'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .
no such school as the one alluded to existed in the ninth century .
不 这样的 学校 作为 这 一 暗示 到 存在 在 这 第九 世纪 .

九世纪并不存在文中提到的那种学校。

[ðə; ði][fækt] [wɪl] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] ,
The fact will not , I think ,
这 事实 将要 不是 , 我 思考 ,

我认为事实并非如此。

[biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɔniklə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz]
be denied that it was the practice of the chroniclers of the early ages
是 否认 那 它 曾是 这 实践 的 这 编年史家 的 这 早期的 年龄
[tuː; tə][nəʊt] [daʊn] [ðə; ði]['ɡreɪtə(r)]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] ,
to note down the greater portion of what they heard ,
到 笔记 向下 这 更大的 部分 的 什么 他们 听到 ,

否认早期编年史家们有记录他们所听到的大部分内容的惯例是不可的。

[wɪ'ðaʊt] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['krɪtɪkli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ;
without examining critically as to the credibility of the report ;
没有 检查 关键 作为 到 这 信誉 的 这 报告 ;

没有对报告的可信度进行批判性审查；

[ænd; ənd][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][fækt][wʌns] [meɪd] ,
and the mention of a fact once made ,
和 这 提到 的 一个 事实 一次 制成 ,

以及对已陈述事实的提及，

[wɒz; wəz]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] ['ɔːθəz] [tuː; tə]['kɒpi][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
was amply sufficient for all succeeding authors to copy the statement ,
曾是 充足的 充足的 为了 全部 成功 作者 到 复制 这 陈述 ,

足以让所有后来的作者复制这一陈述，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'dɪʃən] [ˌðeə'tuː] [æz; əz][best]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fænsiz] ,
and make such additions thereto as best suited their respective fancies ,
和 制作 这样的 新增内容 到 作为 最好的 适合 他们的 各自 幻想 ,

并根据各自的喜好进行补充，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
without making any examination as to the truth or probability of the
没有 制作 任何 考试 作为 到 这 真相 或者 可能性 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] .
original statement .
原来的 陈述 .

并未对原陈述的真实性或可能性进行任何检验。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] :
And this appears to have been the case with the point in question :
和 这 出现 到 有 到过 这 案件 和 这 观点 在 问题 :

而就我们所讨论的这一点而言，情况似乎正是如此：

[ˌmɛri'ɑːnəs]['skəʊtəs][fɜːst] ['steɪtɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][sʌm; səm]['leɪtə(r)] ['kɒpiɪst] ['steɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Marianus Scotus first stated , or rather some later copyist stated for him ,
马里亚努斯 斯科特斯 第一的 声明 , 或者 相当 一些 之后 抄写员 声明 为了 他 ,

马里亚努斯·司各脱首先指出，或者更确切地说，是后来的某个抄写员替他指出的。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [pəʊp] ; [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtər] ['ædɪd] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]
the fact of a female Pope ; and subsequent writers added , at a later
这 事实 的 一个 女性 教皇 ; 和 随后的 作家 额外 , 在 一个 之后
['pɪəriəd] ,
period ,
时期 ,

一位女性教皇的事实；后来的作家们在后期又补充道：

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækts] [wɪtʃ] [naʊ] ['rendə(r)][ðə; ði] [teɪl] [səʊ] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] .
the additional facts which now render the tale so evidently an invention .
这 额外的 事实 哪个 现在 使成为 这 故事 所以 显然 一个 发明 .

现在，这些补充事实足以证明这个故事显然是虚构的。

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [em] .
R . R . M .
拉 . 拉 . M .

RRM

[pəʊp] [dʒəʊn] ([vɒl] . [θriː] . ,
Pope Joan (Vol . iii . ,
教皇 琼 (沃尔 . 三、 . ,

教皇琼（第三卷，

[piː] . - .) . — [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] ,
p . 265 .) . — You have referred to Sir Thomas Browne ,
p . - .) . — 你 有 指 到 先生 托马斯 布朗 ,

第265页。——您提到了托马斯·布朗爵士，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪb(ə)l] ['edɪtə(r)] ([wɜːks] , [θriː] . - .) ,
and might have added the opinion of his able editor (Works , iii . 360 .) ,
和 可能 有 额外 这 观点 的 他的 有能力的 编辑 (作品 , 三、 . - .) ,
[huː] [sez] ,
who says ,
WHO 说道 ,

或许还可以补充他那位能干的编辑的意见（《作品集》，第三卷，第360页），这位编辑说：

" [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] [siːm] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [best]
" Her very existence itself seems now to be universally rejected by the best
" 她 非常 存在 本身 似乎 现在 到 是 普遍地 拒绝 经过 这 最好的
[ɔː'θɒrətiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
authorities as a fabrication from beginning to end .
当局 作为 一个 制造 从 开始 到 结尾 .

“就连她的存在本身似乎也已被最权威的人士一致否定，认为她从头到尾都是捏造的。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [əʊld] ['kɔriæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kruːditi] ([vɒl] .
" On the other hand , old Coryat , in his Crudities (vol .
" 在 这 其他 手 , 老的 科里亚特 , 在 他的 粗俗 (卷 .

“另一方面，老科里亚特在他的《粗俗》（第一卷）中写道：

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) , [hæz; həz] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] " ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [æt; ət]
p . 443 .) , has the boldness to speak with " certainty of her birth at
p . - .) , 有 这 大胆 到 说话 和 " 肯定 的 她 出生 在
[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] , — [vɪz] .
a particular place , — viz .
一个 特别的 地方 , — 即 .

第 443 页），她大胆地表示“确定自己出生在某个特定的地方，即”。

[æt; ət] [mɛnts] .
at Mentz .
在 门茨 .

在门茨。

" ['mɒsˌhaɪm] [telz] [ˌjuː 'es] ([vɒl] .
" Mosheim tells us (vol .
" 莫斯海姆 讲述 我们 (卷 .

“莫斯海姆告诉我们（卷）。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 300 .)
p . - .)

第300页。）

[ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['sentʃəriz] [sək'siːdɪŋ] - , " [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] .
that during the five centuries succeeding 855 , " the event was generally believed .
那 期间 这 五 几个世纪 成功 - , " 这 事件 曾是 一般来说 相信 .

在 855 年之后的五个世纪里，"人们普遍相信这件事"。

" [hiː; hi] [k'wəʊts] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nems] ,
" He quotes some distinguished names ,
" 他 引号 一些 杰出的 姓名 ,

他引用了一些杰出人物的名字，

[æz; əz] [wel] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] .
as well among those who maintained the truth of the story as amongst those who rejected it as a fable .
作为 出色地 之中 那些 WHO 维持 这 真相 的 这 故事 作为 在 那些 WHO 拒绝 它 作为 一个 寓言 .

既包括那些认为这个故事是真实的人，也包括那些认为它是寓言故事的人。

[beɪl] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] (['ɑːtɪk(ə)l] -) ,
Bayle may be included amongst the latter , who , in the third volume of his Dictionary (Article Papesse) ,
贝勒 可能 是 包括 在 这 后者 , WHO , 在 这 第三 体积 的 他的 字典 (文章 -) ,

贝勒或许也属于后者，他在其词典第三卷（文章 Papesse）中写道：

[hæz; həz] [gɒn] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
has gone deeply into the question .
有 已消失 深 进入 这 问题 .

已经深入探讨过这个问题。

['mɒsˌhaɪm] [hɪm'self] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [diː] ['kʌvəli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
Mosheim himself seems to leave it where Sir Roger de Coverley would have done ,
莫斯海姆 他自己 似乎 到 离开 它 在哪里 先生 罗杰 德 科弗利 会 有 完毕 ,

莫斯海姆本人似乎也同意罗杰·德·科弗利爵士的做法。

— " [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
— " much may be said on both sides .
— " 很多 可能 是 说 在 两个都 侧面 .

——双方都有很多话要说。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
" J . H . M .
" J . H . M .

JHM

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz]
Replies to Minor Queries
回复 到 次要的 查询

对一些小问题的回复

['rɒbət] ['bɜːtn] , [hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [pleɪs] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Robert Burton , his Birth - place (Vol . iii . , pp . 106 .
罗伯特 伯顿 , 他的 出生 - 地方 (沃尔 . 三、 . , pp . - .

罗伯特·伯顿，他的出生地（第 3 卷，第 106 页）。

- .) . — [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['melənkəli] ,
157 .) . — A friend who has just been reading the Anatomy of Melancholy ,
- .) . — 一个 朋友 WHO 有 只是 到过 阅读 这 解剖学 的 忧郁 ,

157.）——一位刚读完《忧郁症的解剖》的朋友，

[hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
has referred me to the following passage ,
有 指 我 到 这 下列的 通道 ,

他让我参考以下段落：

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [kən'kluːsɪv] ['testɪməni] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɜːtn] : —
which seems to give conclusive testimony respecting the birth - place of Burton : —
哪个 似乎 到 给 确凿 见证 尊重 这 出生 - 地方 的 伯顿 : —

这似乎为伯顿的出生地提供了确凿的证据：——

" [sʌtʃ] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] . . . [ænd; ənd] [tuː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] ,
" Such high places are infinite . . . and two amongst the rest ,
" 这样的 高的 地方 是 无限 . . . 和 二 在 这 休息 ,

“这样的高处无穷无尽……其中有两个，

[wɪtʃ] [ai] [meɪ] [nɒt] [ə'mɪt][fɔː(r); fə(r)] [vɪ'sɪnɪtɪ] [seɪk] , ['oʊldˌbɛri][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] ['wɔrikʃiə]
which I may not omit for vicinities sake , Oldbury in the confines of Warwickshire
哪个 我 可能 不是 忽略 为了 附近 清酒 , 奥尔德伯里 在 这 限制 的 沃里克郡

,
,
,

为了方便起见，我不能忽略位于沃里克郡境内的奥尔德伯里。

[weə(r)] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
where I have often looked about me with great delight ,
在哪里 我 有 经常 看起来 关于 我 和 伟大的 喜 ,

我常常满怀喜悦地环顾四周，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪl] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ; [ænd; ənd] ['hænbɛri] [ɪn] ['stæfədʃiə] ,
at the foot of which hill I was born ; and Hanbury in Staffordshire ,
在 这 脚 的 哪个 爬坡道 我 曾是 出生 ; 和 汉伯里 在 斯塔福德郡 ,

我出生在那座山脚下；还有斯塔福德郡的汉伯里，

[kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] - , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pætrɪməni]
contiguous to which is Falde , a pleasant village , and an ancient patrimony
相邻的 到 哪个 是 - , 一个 令人愉快的 村庄 , 和 一个 古老的 遗产

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] ,
belonging to our family ,
属于 到 我们的 家庭 ,

与它相邻的是法尔德，一个宜人的村庄，也是我们家族的古老遗产。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] ['eldə(r)]['brʌðə(r)] , ['wɪljəm] ['bɜːtn] , [ɪ'skwaɪə(r)] .
now in the possession of mine elder brother , William Burton , Esquire .
现在 在 这 拥有 的 矿 长老 兄弟 , 威廉 伯顿 , 《时尚先生》 .

现在由我的哥哥威廉·伯顿先生保管。

" [[nəʊt] [ɒn] [wɜːdz] " [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
" [Note on words " I was born .
" [笔记 在 字 " 我 曾是 出生 .

【关于“我出生了”这句话的注释。

" [æt; ət] ['lɪndli] [ɪn] - , [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rælf] ['bɜːtn]
" At Lindley in Lecestershire , the possession and dwelling place of Ralph Burton
" 在 林德利 在 - , 这 拥有 和 住宅 地方 的 拉尔夫 伯顿
, [ɪ'skwaɪə(r)] , [maɪ] [leɪt] { - }
, Esquire , my late { 396 }
, 《时尚先生》 , 我的 晚的 { - }

"在莱斯特郡的林德利，拉尔夫·伯顿先生的拥有和居住地，我已故的{396}

[dɪ'siːst] ['fɑːðə(r)] .] — [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['melənkəli] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
deceased father .] — Anatomy of Melancholy , Part ii .
死者 父亲 .] — 解剖学 的 忧郁 , 部分 二、 .

已故的父亲。——《忧郁的剖析》第二部分。

[sek] [ˌtuː'tuː] .
Sec 2 .
秒 2 .

第 2 节。

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[θriː] . [æd] [fɪn] .
3 . ad fin .
3 . 广告 鳍 .

3. 广告结束。

[ai] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['menʃnz] ['lɪndli] [æz; əz] [ðə; ði]
I knew of the following , but as it merely mentions Lindley as the
我 知道 的 这 下列的 , 但 作为 它 仅仅 提及 林德利 作为 这
['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
residence of the family ,
住宅 的 这 家庭 ,

我知道以下情况，但由于它仅仅提到林德利是该家族的居住地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . - ['kwɪəri] .
it would not have answered Dr . Rimbault's Query .
它 会 不是 有 回答 博士 . - 询问 .

它无法回答林博博士的疑问。

" ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] , [æt; ət] ['lɪndli] [ɪn]
" Being in the country in the vacation time , not many years since , at Lindly in
" 存在 在 这 国家 在 这 假期 时间 , 不是 许多 年 自从 , 在 林德利 在
- ,
Lecestershire ,
- ,

"几年前的假期，我在莱斯特郡的林德利乡下度假，

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , " & [siː] . — ['ɪbɪd] .
my father's house , " & c . — Ibid .
我的 父亲的 房子 , " & c . — 同上 .

我父亲的房子，等等——同上。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part ii .
部分 二、 .

第二部分。

[sek] . [faɪv] .
Sec . 5 .
秒 . 5 .

第5节

[mem] . [wʌn] . [sʌbz] . [faɪv] .
Mem . 1 . subs . 5 .
内存 . 1 . 替补 . 5 .

备忘录 1. 子项 5.

[siː] . [fɔːbz] .
C . Forbes .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['bɑːrlæm] [ænd; ənd] ['dʒɑːsəˌfæt] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Barlaam and Josaphat (Vol . iii . , pp . 135 .
巴拉姆 和 约沙法 (沃尔 . 三、 . , pp . - .

Barlaam 和 Josaphat（第三卷，第 135 页。

- .) . — [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .
278 .) . — I do not know of any English translation of this work .
- .) . — 我 做 不是 知道 的 任何 英语 翻译 的 这 工作 .

278.）——我不知道这部作品有任何英文译本。

[ɪf] ['eni] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪ'miːdiətli] .
If any Middle Age version exists , it should be published immediately .
如果 任何 中间 年龄 版本 存在 , 它 应该 是 已发布 立即地 .

如果存在中世纪版本，应该立即出版。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['dʒɜːmən] [wʌn] ([baɪ] ['fiːlɪks] [liːbrɪkt] , ['mjuːnstər] , -) [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪəd] ,
A new and excellent German one (by Felix Liebrecht , Münster , 1847) has lately appeared ,
一个 新的 和 出色的 德语 一 (经过 菲利克斯 利布雷希特 , 明斯特 , -) 有 最近 出现 ,

最近出现了一本新的、非常优秀的德语版本（费利克斯·利布雷希特，明斯特，1847年），

['rɪt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊmiʃ] [p'ɜːpəsɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] .
written , however , for Romish purposes , as much as from admiration of the work itself .
书面 , 然而 , 为了 罗马天主教 目的 , 作为 很多 作为 从 钦佩 的 这 工作 本身 .

然而，这篇文章的写作目的更多是出于罗马教廷的需要，而非出于对作品本身的欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [sʌm; səm] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [pjʊə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kæθlɪk] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] ,
It would be well if some member of our own pure branch of the Church Catholic would turn his attention to this noble work ,
它 会 是 出色地 如果 一些 成员 的 我们的 自己的 纯的 分支 的 这 教会 天主教 会 转动 他的 注意力 到 这 高贵 工作 ,

如果天主教纯正教派中的某位成员能够关注这项崇高的事业，那就太好了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [bʌt; bət] [freʃ] [ænd; ənd] ['iːzi] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
and give us a faithful but fresh and easy translation ,
和 给 我们 一个 忠实 但 新鲜的 和 简单的 翻译 ,

请提供忠实原文但又通俗易懂的译文。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nəʊn] ['vɜːʃ(ə)nz] , & [siː] . ;
with a literary introduction descriptive of all the known versions , & c . ;
和 一个 文学 介绍 描述性的 的 全部 这 已知 版本 , & c . ;

附有文学导言，描述所有已知版本等；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'setɪsɪzəm] [priːtʃ] [ɪn]
and a chapter on the meaning and limits of the asceticism preached in
和 一个 章 在 这 意义 和 限制 的 这 禁欲主义 布道 在
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
the original .
这 原来的 .

还有一章论述了原著中所宣扬的禁欲主义的意义和局限性。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pʌblɪʃt] [tʃiːp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
In this case , and if published cheap , as it ought to be ,
在 这 案件 , 和 如果 已发布 便宜的 , 作为 它 应该 到 是 ,

在这种情况下，如果像应该的那样以低价出版，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['gəʊldən]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm]
it would be a golden present for our youth , and would soon become
它 会 是 一个 金的 展示 为了 我们的 青年 , 和 会 很快 变得
[wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ][fəʊk] - [bʊk] .
once more a folk - book .
一次 更多的 一个 民间 - 书 .

这将是送给我们年轻人的一份珍贵礼物，并且很快就会再次成为一本民间故事书。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [friː] [əʊld] [nɔː'wiːdʒən] ['vɜːʃ(ə)n] (['rɪt(ə)n] [baɪ] [kɪŋ] - - ,
The beautiful free Old Norwegian version (written by King Hákon Sverresson ,
这 美丽的 自由的 老的 挪威 版本 (书面 经过 国王 - - ,

美丽的免费古挪威语版本（由国王哈康·斯韦勒松撰写，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . -) ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ][lɑːst][hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] ,
about A . D . 1200) mentioned in my last has now been published in Christiania ,
关于 一个 . D . -) 提及 在 我的 最后的 有 现在 到过 已发布 在 克里斯蒂安尼亚 ,

我上次提到的（大约公元1200年）现在已经在Christiania上发表了，

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['skɑːlərz] [ɑː(r)] . ['kaɪzər] [ænd; ənd][siː] . [ɑː(r)] . ['ʌŋgər] , [ænd; ənd]
edited by the well - known scholars R . Keyser and C . R . Unger , and
编辑 经过 这 出色地 - 已知 学者们 拉 . 凯泽 和 C . 拉 . 昂格尔 , 和
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
illustrated by an introduction ,
插图 经过 一个 介绍 ,

由著名学者R. Keyser和CR Unger编辑，并附有导言插图，

[nəʊts] , ['glɒsəri] , [fæk] - ['sɪməli] , & [siː] . (- [əʊ'keɪ] - ['sɑːgə] . 8vo .
notes , glossary , fac - simile , & c . (Barlaams ok Josaphats Saga . 8vo .
笔记 , 词汇表 , 脸 - 明喻 , & c . (- 好的 - 传奇 . 8vo .

注释、术语表、传真明喻等。（Barlaams ok Josaphats Saga。8vo。

[ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] , - .)
Christiania , 1851 .)
克里斯蒂安尼亚 , - .)

克里斯蒂安尼亚，1851年。）

[ðə; ði] ['editəz] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dɒpt][ðə; ði] ['fɔːməli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [ə'rɪdʒən(ə)l] ([naʊ]
The editors re - adopt the formerly received opinion , that the Greek original (now
这 编辑 关于 - 采纳 这 以前 已收到 观点 , 那 这 希腊语 原来的 (现在
['prɪntɪd] [ɪn] - [ˌænɪk'dəʊtə] - ,
printed in Boissonade's Anecdota Græca ,
打印 在 - 轶事 - ,

编辑们重新采纳了先前已接受的观点，即希腊原文（现印于布瓦索纳德的《希腊轶事集》中）

[vɒl] . [ˌaɪ 'viː] .) [ɪz] [nɒt] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [baɪ]
vol . iv .) is not older than the eighth century , and was composed by
卷 . 四 .) 是 不是 老 比 这 第八 世纪 , 和 曾是 由 经过
[dʒəʊ'hænɪs] - .
Johannes Damascenus .
约翰内斯 - .

第 4 卷）的年代不早于八世纪，由约翰内斯·达马斯库斯 (Johannes Damascenus) 创作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] .
But this must be decided by future criticism .
但 这 必须 是 决定 经过 未来 批评 .

但这必须由未来的批评来决定。

[dʒɔːdʒ] ['stiːvnz] .
George Stephens .
乔治 斯蒂芬斯 .

乔治·斯蒂芬斯。

['stɒkhəʊm] .
Stockholm .
斯德哥尔摩 .

斯德哥尔摩。

['wɪtə] [væn] - ([vɒl] . [θriː] . ,
Witte van Haemstede (Vol . iii . ,
维特 货车 - (沃尔 . 三、 . ,

Witte van Haemstede（第三卷，

[piː] . -) . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " - " [tuː; tə]
p . 209) . — It may be of use to the editors of the " Navorscher " to
p . -) . — 它 可能 是 的 使用 到 这 编辑 的 这 " - " 到
[nəʊ] [ðæt] [ˌeɪdri'ɑːnəs] - [bɪ'keɪm] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɒstɪn] ['fraɪəz] ,
know that Adrianus Hamstedius became pastor of the Dutch church in Austin Friars ,
知道 那 阿德里亚努斯 - 成为 牧师 的 这 荷兰语 教会 在 奥斯汀 修士们 ,

第 209 页）。——对于《纳沃舍尔》的编辑来说，了解阿德里安努斯·汉姆斯特迪乌斯成为奥斯汀修士荷兰教堂的牧师可能很有用。

['lʌndən] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
London , in the year 1559 .
伦敦 , 在 这 年 - .

1559年的伦敦。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] - - , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [wʌn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]
He succeeded Walterus Delaenus , and resigned his office , one year after his
他 成功了 - - , 和 辞职 他的 办公室 , 一 年 后 他的
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

他接替了沃尔特鲁斯·德拉努斯的职位，并在上任一年后辞职。

[ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['piːtrəs] - , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] - [nemd] - .
in favour of Petrus Delaenus , probably a son of the before - named Walterus .
在 偏爱 的 彼得鲁斯 - , 大概 一个 儿子 的 这 前 - 命名 - .

支持彼得鲁斯·德拉努斯，他可能是前面提到的沃尔特鲁斯的儿子。

[ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪst] ['eni] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]
I cannot answer the question as to whether there still exist any descendants of
我 不能 回答 这 问题 作为 到 无论 那里 仍然 存在 任何 后代 的
['wɪtə] [væn] - ;
Witte van Haemstede ;
维特 货车 - ;

我无法回答维特·范·哈姆斯泰德是否还有后裔这个问题；

[bʌt; bət][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , ['hɛndrɪk] [væn] - [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['pɑːstə(r)][tuː; tə]
but as late as 1740 , Hendrik van Haemstede was appointed pastor to
但 作为 晚的 作为 - , 亨德里克 货车 - 曾是 任命 牧师 到
[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .
the Dutch congregation in London .
这 荷兰语 会众 在 伦敦 .

但直到 1740 年，亨德里克·范·哈姆斯泰德才被任命为伦敦荷兰教会的牧师。

[hiː; hi][held][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [hɛn'raɪkəs]['pʊtmæn] [sək'siːdɪd] [hɪm] .
He held the office until the year 1751 , when Henricus Putman succeeded him .
他 握住 这 办公室 直到 这 年 - , 什么时候 亨利克斯 普特曼 成功了 他 .

他一直担任该职位至 1751 年，之后由亨利克斯·普特曼接任。

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] ([vɒl] . [θriː] . ,
The Dutch Church in Norwich (Vol . iii . ,
这 荷兰语 教会 在 诺维奇 (沃尔 . 三、 . ,

诺里奇的荷兰教堂（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " - " [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
p . 209 .) . — The editors of the " Navorscher " will find the early history
p . - .) . — 这 编辑 的 这 " - " 将要 寻找 这 早期的 历史
[ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ;
of this church in Strype's Annals of the Reformation ;
的 这 教会 在 - 志 的 这 宗教改革 ;

第 209 页）。——《先驱者》的编辑们可以在斯特赖普的《宗教改革年鉴》中找到该教会的早期历史；

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɪn] [bɜːrnz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən]
Blomefield's History of Norwich ; and in Burn's History of the Foreign
- 历史 的 诺维奇 ; 和 在 烧伤 历史 的 这 外国的
['refjʊdʒiːz] .
Refugees .
难民 .

布洛姆菲尔德的《诺里奇史》；以及伯恩的《外国难民史》。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɛndrɪk] - , [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɒstɪn] ['fraɪəz] ,
Dr . Hendrik Gehle , the pastor of the Dutch church in Austin Friars ,
博士 . 亨德里克 - , 这 牧师 的 这 荷兰语 教会 在 奥斯汀 修士们 ,

亨德里克·格勒博士，奥斯汀弗莱尔斯荷兰教堂的牧师，

[huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] ,
who is also the occasional minister of the Dutch church at Norwich ,
WHO 是 还 这 偶然 部长 的 这 荷兰语 教会 在 诺维奇 ,

他同时也是诺里奇荷兰教堂的临时牧师。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt]
would be the most likely person to furnish information as to its present state
会 是 这 最多 可能 人 到 提供 信息 作为 到 它是 展示 状态
.
:
.

他是最有可能提供有关其当前状况信息的人。

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[fest] ['sɪtɪŋz] ([vɒl] . [θriː] . ,
Fest Sittings (Vol . iii . ,
节日 会议 (沃尔 . 三、 . ,

节日聚会（第三卷，

[piː] . - .) . — ['fɛstɪŋ] [ɪz] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ]['sæksn] [wɜːd] .
p . 328 .) . — Festing is , I presume , without doubt , a Saxon word .
p . - .) . — 节日 是 , 我 估 , 没有 怀疑 , 一个 撒克逊 单词 .

第 328 页）。——我推测，毫无疑问，“Festing”是一个撒克逊语词汇。

[ə; eɪ] " ['fɛstɪŋ] - [mæn] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæksnz] ,
A " Festing - man , " among the Saxons ,
一个 " 节日 - 男人 , " 之中 这 撒克逊人 ,

撒克逊人中的“费斯廷人”

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['ʃʊərəti][ɔː(r)] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .
was a person who stood as a surety or pledge for another .
曾是 一个 人 WHO 站立 作为 一个 保证 或者 保证 为了 其他 .

是为他人作担保或抵押的人。

" ['fɛstɪŋ] - ['peni] " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɔː(r)]['təʊkən][tuː; tə]
" Festing - penny " was the money given as an earnest or token to
" 节日 - 一分钱 " 曾是 这 钱 给定 作为 一个 认真 或者 令牌 到
['sɜːvənts] [wen] ['haɪəd] .
servants when hired .
仆人 什么时候 雇用 .

“费斯廷便士”是指雇佣仆人时作为定金或象征物支付的钱。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ['sɪtɪŋz] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːt] - ['seʃ(ə)nz] ,
In the word sittings there might be some reference to the statute - sessions ,
在 这 单词 会议 那里 可能 是 一些 参考 到 这 法令 - 会议 ,

“sitings”一词可能与法定会议有关。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːts] [ɔː(r)][traɪ'bjuːnəlz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]
which were courts or tribunals designed for the settlement of
哪个 是 法院 或者 法庭 设计 为了 这 沉降 的
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .
disputes between masters and servants .
争议 之间 大师 和 仆人 .

这些法庭或仲裁机构旨在解决雇主与雇员之间的纠纷。

[ɑː(r)] . ['vɪnsnt] .
R . Vincent .
拉 . 文森特 .

R. 文森特。

['kweɪkəz] - [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [pəʊp] ([vɒl] . [θriː] . ,
Quakers ' Attempt to convert the Pope (Vol . iii . ,
贵格会教徒 - 试图 到 转变 这 教皇 (沃尔 . 三、 . ,

贵格会教徒试图使教皇皈依基督教（第三卷，

[piː] . - .) . — [ai][beg][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][biː] . [es] . [es] . [tuː; tə][ðə; ði] [kɒrɪs'pɒndɑːns] - [diː]
p . 302 .) . — I beg to refer B . S . S . to the Correspondance inédite de
p . - .) . — 我 求 到 参考 B . S . S . 到 这 通信 - 德
- [et][diː][ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] [ə'vɛk] [lɪtəli] . . . ['edɪtɪd] [baɪ][em] . [ˌvɑːleɪ'riː] ,
Mabíllon et de Montfaucon avec l'Italie . . . edited by M . Valéry ,
- 等 德 蒙福孔 和 意大利 . . . 编辑 经过 M . 瓦莱里 ,

p。 302.).—请 BSS 参考 M. Valéry 编辑的 Correspondance inédite de Mabíllon et de Montfaucon avec l'Italie ...

['pærɪs] , - , [vɒl] .
Paris , 1846 , vol .
巴黎 , - , 卷 .

巴黎，1846年，第1卷

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii :
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 112 .
p . - .

第112页。

[ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [klɔːd] - [tuː; tə] [dɒm] .
In a letter from the Benedictine Claude Estiennot to Dom .
在 一个 信 从 这 本笃会 克劳德 - 到 多姆 .

本笃会修士克劳德·埃斯蒂诺特写给多姆的一封信中。

- , [ˈdeɪtɪd] [rəʊm] , [sepˈtembə(r)] - , - , [hiː; hi] [wɪl] [riːd] :
Bulteau , dated Rome , September 30 , 1687 , he will read :
- , 日期 罗马 , 九月 - , - , 他 将要 读 :

布尔托于1687年9月30日在罗马写下此文，他将读到：

" [ˌsiː ˈiː] [-] [ə; eɪ][dɪt][ˌaɪˌsiːˈaɪ][dez] [ˈkweɪkəz] [dæŋgəltɛr] [-] [ˌen ˈaɪ] [taʊt] - - - [feɪt] [vreɪ] [ˌen ˈaɪ] [taʊt]
" Ce qu'on a dit ici des quakers d'Angleterre n'est ni tout - à - fait vrai ni tout
" 塞 qu'on 一个 迪特 ici 德斯 贵格会教徒 d'Angleterre 巢 ni 兜售者 - - - 事实 真实 ni 兜售者
- - - [feɪt] [fəʊ] .
- à - fait faux .
- - - 事实 假的 .

“这就是英国贵格会的说法，但它不是假的，也不是假的。

[ɪl][ˌiː es ˈtiː][ˈsɜːt(ə)n] [kwɪl] [ɪn] [ˌiː es ˈtiː][ˈviːnuː] [ən] [ˌkjuː juː ˈaɪ][ə; eɪ] [fɔːt] - [pɔː(r)][ˌævˈwɑːr][ˌjuː en ˈiː]
Il est certain qu'il en est venu un qui a fort pressé pour avoir une
il est 肯定 奎尔 英文 est 场地 联合国 qui 一个 堡 - 倒 拥有 一
[ˈɔːdiəns] [diː][ˈɛs.eɪ]
audience de Sa
观众 德 萨

我一定会在堡垒新闻发布会上看到萨的观众

-
Sainteté
-

圣特

[et][ˌesˈiː] [prɑːmәteɪt] [diː][ˌelˈiː][puːˈvwɑːr] [kənvɜːtɜː] - [ˈɛs.eɪ] [rɪˈlɪdʒən] ; [əʊ] [-] [vuːluː] [ˈmɛtrə] [æn; ən]
et se promettait de le pouvoir convertir à sa religion ; ou l'a voulu mettre an
等 塞 承诺 德 勒 权力 转换器 - 萨 宗教 ; 你的 拉 voulu 公元 一个
[-] ;
Passarelli ;
帕萨雷利 ;

et se promettait de le pouvoir conversionir à sa宗教； ou l'a voulu mettre an Passarelli；

[mɒŋseˈnjɜː(r)] [ˌelˈiː][ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈhaʊəd] [-] [feɪt] [ɛnfɜːmɜː] [ˌeɪ ˈjuː] [ˈkuːvənt] [diː][seɪnt] - [dʒiːn][et] [pɔːl] [et]
monseigneur le Cardinal Howard l'a fait enfermer au couvent de saint - Jean et Paul et
阁下 勒 红衣主教 霍华德 拉 事实 护士 au 修道院 德 圣 - 让 等 保罗 等
[ˌelˈiː][ˈfɛrə] [soʊˈveɪ] [sænz] [bruːt] [pɔː(r)] [lhənɜː] [diː][lɑː][ˈneɪʃ(ə)n] .
le fera sauver sans bruit pour l'honneur de la nation .
勒 费拉 索维尔 无 杂音 倒 荣誉 德 拉 国家 .

霍华德红衣主教大人为圣让和保罗的婚礼而努力，这对国家荣誉来说是无害的。

" [siː] . [piː] . [ˌpiː ˈeɪtʃ] * * * * .
" C . P . Ph * * * * .
" C . P . 菲尔 * * * * .

“CP Ph****。

[ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəʊbɪn] ([vɒl] . [θriː] . ,
The Anti - Jacobin (Vol . iii . ,
这 反对 - 雅各宾派 (沃尔 . 三、 . ,

反雅各宾派（第三卷，

[piː] . - .) . — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəʊbɪn] [əʊnd] , [ai]
p . 348 .) . — As you have so many articles in the Anti - Jacobin owned , I
p . - .) . — 作为 你 有 所以 许多 文章 在 这 反对 - 雅各宾派 拥有 , 我
[meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] . - ,
may mention that No . 14 ,
可能 提到 那 不 . - ,

第 348 页）。——既然您拥有这么多《反雅各宾派》杂志上的文章，我不妨提一下第 14 篇，

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bræg] , ['ɑːftəwədz] ['bæθəst] .
was written by Mr . Bragge , afterwards Bathurst .
曾是 书面 经过 先生 . 吹牛 , 然后 巴瑟斯特 .

由布拉格先生（后迁居巴瑟斯特）撰写。

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɒksfəd] , - [ɔː(r)] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]
When I was at Oxford , 1807 or 1808 , it was supposed that the
什么时候 我 曾是 在 牛津 , - 或者 - , 它 曾是 据称 那 这
['sɪməli][ɪn] [njuː] [mə'ræləti] ,
simile in New Morality ,
明喻 在 新的 道德 ,

1807年或1808年我在牛津的时候，人们认为《新道德》中的比喻是……

" [səʊ] [ðaɪn] [əʊn] [əʊk] , " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [pɪt] .
" So thine own Oak , " was written by Mr . Pitt .
" 所以 你的 自己的 橡木 , " 曾是 书面 经过 先生 . 匹兹堡 .

《如此你自己的橡树》是皮特先生所作。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . —
Mistletoe (Vol . iii . , p . 192 .) . —
槲寄生 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . —

槲寄生（第三卷，第192页）。

" [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðəʊ] .
" In a paper of Tho .
" 在 一个 纸 的 虽然 .

在托的一篇论文中。

- [hiː; hi] [nems] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [triːz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['grəʊɪŋ] , [vɪz] .
Willisel's he names these following trees on which he found misseltoe growing , viz .
- 他 姓名 这些 下列的 树木 在 哪个 他 成立 槲寄生 生长 , 即 .

威利塞尔将他发现槲寄生生长的树木命名为以下几种：

[əʊk] , [æʃ] , [laɪm] - [triː] , [elm] , ['heɪz(ə)l] , ['wɪləʊ] , [waɪt] [biːm] , ['pɜːrdʒɪŋ] [θɔːn] , ['kwɪkən] - [triː] ,
oak , ash , lime - tree , elm , hazel , willow , white beam , purging thorn , quicken - tree ,
橡木 , 灰 , 酸橙 - 树 , 榆树 , 榛 , 柳 , 白色的 光束 , 清除 刺 , 加速 - 树 ,
['æp(ə)l] - [triː] , [kræb] - [triː] , [waɪt] - [θɔːn] .
apple - tree , crab - tree , white - thorn .
苹果 - 树 , 螃蟹 - 树 , 白色的 - 刺 .

橡树、白蜡树、菩提树、榆树、榛树、柳树、白梁树、刺槐、生根树、苹果树、海棠树、白刺。

" ['viːdeɪ][piː] . - .
" Vide p . 351 .
" 视频 p . - .

参见第 351 页。

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['lɛtəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪt] ['lɜːnɪd] ['mɪstə(r)] . [reɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

Philosophical Letters between the late learned Mr . Ray and several of his Ingenious Correspondents ,

哲学 信件 之间 这 晚的 学习 先生 . 射线 和 一些 的 他的 巧妙 通讯员 ,

已故博学的雷先生与几位才华横溢的通信者之间的哲学书信集

& [siː] . : [lɑːnd] . - , 8vo .

& c . : Lond . 1718 , 8vo .

& c . : 伦敦 . - , 8vo .

等等：伦敦，1718 年，8 开本。

[ɑː(r)] . ['wɪlbræˌhæm]['fɔːlkənə(r)] , [em] . [diː] .

R . Wilbraham Falconer , M . D .

拉 . 威尔布拉姆 猎鹰者 , M . D .

R. Wilbraham Falconer，医学博士

[bæθ.bɑːθ] .

Bath .

洗澡 .

洗澡。

['vɜːbʌm] - . — [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [vɒl] .

Verbum Græcum . — The lines in Vol .

动词 - . — 这 线条 在 沃尔 .

Verbum Graecum。—卷中的线条。

[ai] . , [piː] . - . , [weə(r)] [ðɪs] [wɜːd] [ə'kɜːz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɒgrəl] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['trævlz] ,

i . , p . 415 . , where this word occurs , are in a doggrel journal of his American travels ,

我 . , p . - . , 在哪里 这 单词 发生 , 是 在 一个 狗 杂志 的 他的 美国人 旅行 ,

i.，第 415 页，这个词出现的地方，是他美国旅行的打油诗日记。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz] , [əʊds] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .

written by Moore , and published in his Epistles , Odes , and other Poems .

书面 经过 摩尔 , 和 已发布 在 他的 书信 , 颂歌 , 和 其他 诗歌 .

由摩尔创作，并发表于他的《书信集、颂歌及其他诗歌》中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌæprə'pəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] .

They are introduced apropos to the cacophony of the names of the places which he visited .

他们 是 介绍 恰好 到 这 嘈杂声 的 这 姓名 的 这 地方 哪个 他 到访 .

它们的出现恰好与他所到访的各个地方名称的嘈杂声相呼应。

[diː] . [eks] . { - }

D . X . { 397 }

D . X . { - }

DX{397}

" [ɑː'preɪ][mwɑː][ˌel'iː] - " ([vɒl] . [θriː] ,

" Après moi le Déluge " (Vol . iii ,

" 之后 我 勒 - " (沃尔 . 三、 ,

“Après moi le Déluge”(第三卷，

[piː] . - .) . — [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [vɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] [trə'dʒiːdiən] ,
p . 299 .) . — This sentiment is to be found in verse of a Greek tragedian ,
p . - .) . — 这 情绪 是 到 是 成立 在 诗 的 一个 希腊语 悲剧人物 ,
['saɪtɪd][ɪn] - .
cited in Sueton .
引用 在 - .

第 299 页）。——这种观点出自一位希腊悲剧作家的诗歌，苏埃顿引用过这首诗。

['nɪərəʊ] , [siː] . - . :
Nero , c . 38 . :
尼禄 , c . - . :

尼禄，约公元38年：

" - - - - - .
" Ἐμοῦ θανόντος γαῖα μιχθήτω πυρί .
" - - - - - .

“Εμοῦ θανόντος γαῖα μιχθήτω πυρί。

" [swiː'təʊnɪəs] [sez] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['pɑːti] , ['hævɪŋ] [kwəʊtid] [ðɪs] [laɪn] ,
" Suetonius says that some one , at a convivial party , having quoted this line ,
" 苏埃托尼乌斯 说道 那 一些 一 , 在 一个 欢快的 派对 , 拥有 引 这 线 ,

苏埃托尼乌斯说，在一次欢聚的聚会上，有人引用了这句话，

['nɪərəʊ][ˌaʊt'dɪd][hɪm][baɪ] ['ædɪŋ] , ['ɪmoʊ] - - .
Nero outdid him by adding , Immo ἐμοῦ ζῶντος .
尼禄 胜出 他 经过 添加 , 不移动 - - .

尼禄超越了他，添加了“Immo ἐμοῦ zeῶντος”。

['nɪərəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][ə'kɜː(r)]['ɑːftə(r)]
Nero was not contented that the conflagration of the world should occur after
尼禄 曾是 不是 满足 那 这 大火 的 这 世界 应该 发生 后
[hɪz; ɪz] [deθ] ;
his death ;
他的 死亡 ;

尼禄并不满足于世界毁灭发生在他死后；

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
he wished that it should take place during his lifetime .
他 希望 那 它 应该 拿 地方 期间 他的 寿命 .

他希望这件事能在他有生之年发生。

['daɪoʊ] ['kæsɪəs] ([ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .)
Dio Cassius (lviii . 23 .)
迪奥 卡西乌斯 (第五十八章 . - .)

狄奥·卡西乌斯（lviii.23.）

[ə'trɪbjuːts] [ðɪs] [vɜːs] , [nɒt][tuː; tə]['nɪərəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][taɪ'bɪriəs] , [huː] , [hiː; hi] [sez] , [juːst]
attributes this verse , not to Nero , but to Tiberius , who , he says , used
属性 这 诗 , 不是 到 尼禄 , 但 到 提比略 , WHO , 他 说道 , 用过的
['friːkwəntli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
frequently to repeat it .
频繁地 到 重复 它 .

他认为这首诗不是尼禄写的，而是提比略写的，提比略经常引用这首诗。

[siː] [prɑːv] .
See Prov .
看 省 .

参见箴言。

([æp] .
(app .
(应用程序 .

（应用程序。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

- .) , [weə(r)] ['ʌðə(r)] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [ðɪs] [vɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['saɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] - .
56 **.** **)** **,** **where** **other** **allusions** **to** **this** **verse** **are** **cited** **in** **the** **note** **of** **Leutsch** **.**
- .) , 在哪里 其他 暗示 到 这 诗 是 引用 在 这 笔记 的 - .

56.)，Leutsch 的注释中引用了对这节诗的其他引用。

[el] .
L **.**
L .

L.

[[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [si:] . [bi:] . , [hu:] [k'wəʊts] [ðə; ði] [laɪn]
[**We** **are** **indebted** **for** **a** **similar** **reply** **to** **C** **.** **B** **.** **,** **who** **quotes** **the** **line**
[我们 是 负债累累 为了 一个 相似的 回复 到 C . B . , WHO 引号 这 线
[frɒm; frəm] [ju:'rɪpədi:z] , - .
from **Euripides** **,** **Fragm** **.**
从 欧里庇得斯 , - .

[我们感谢 CB 的类似回复，他引用了欧里庇得斯《残篇》中的一句台词。

[ɪŋk] .
Inc **.**
公司 .

公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 81 期，(Notes and Queries, Number 81, May 17,) 第3/3页

[biː] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .]
B . xxvii .]
B . xxvii .]

B. xxvii.]

" [ɑː'preɪ][mwɑː] , " [ɔː(r)] " [ɑː'preɪ] [naʊs] [ˌel'iː] - " [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɒdənaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vɜːs] , —
" Après moi , " or " après nous le Déluge " sounds like a modernisation of the ancient verse , —
" 之后 我 , " 或者 " 之后 我们 勒 - " 声音 喜欢 一个 现代化 的 这 古老的 诗 , —

“Après moi”或“après nous le Déluge”听起来像是古代诗句的现代化——

" - - - - - ,
" Ἐμοῦ θανόντος γαῖα μιχθήτω πυρί ,
" - - - - - ,

“Ἐμοῦ θανόντος γαῖα μιχθήτω πυρί,

" [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]['nɪərəʊ] .
" the use of which has been imputed to the emperor Nero .
" 这 使用 的 哪个 有 到过 估算 到 这 皇帝 尼禄 .

“据说尼禄皇帝曾使用过这种武器。”

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [pɑːmpədɔrz] ['seɪɪŋ] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] ['selfɪʃ] ['levəti] ;
The spirit of Madame de Pompadour's saying breathes the same selfish levity ;
这 精神 的 夫人 德 蓬巴杜的 说 呼吸 这 相同的 自私 轻浮 ;

蓬帕杜夫人这番话的语气中也流露出同样的自私轻浮；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and it amounts to the same thing .
和 它 金额 到 这 相同的 事物 .

实际上，两者本质是一样的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['merɪts] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɛtərnɪk] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
But it merits remark that the words of Metternich were of an entirely distinct signification .
但 它 优点 评论 那 这 字 的 梅特涅 是 的 一个 完全 清楚的 意义 .

但值得注意的是，梅特涅的话具有完全不同的含义。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ;
They did not imply that he cared only for himself and the affairs of his own life ;
他们 做过 不是 意味着 那 他 关心 仅有的 为了 他自己 和 这 事务 的 他的 自己的 生活 ;

他们并没有暗示他只关心自己和自己的生活；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd] [fɔː'bəud] [ðə; ði] [wɜːst] .
but that he anticipated the inability of future ministers to avert revolution , and foreboded the worst .
但 那 他 预期 这 无力 的 未来 部长们 到 避免 革命 , 和 不祥的预感 这 最差 .

但他预料到未来的大臣们无力阻止革命，并预感到最糟糕的情况即将发生。

[tuː] [p'ɜːsənz] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ,
Two persons may use the same words ,
二 人 可能 使用 这 相同的 字 ,

两个人可能会使用相同的词语，

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['seɪɪŋz] [biː; bi][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɒv; əv]['həʊmə(r)][frɒm; frəm]
and yet their sayings be as different as the first line of Homer from
和 然而 他们的 谚语 是 作为 不同的 作为 这 第一的 线 的 荷马 从
[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] .
the first of Virgil .
这 第一的 的 维吉尔 .

然而，他们的言论却截然不同，就像荷马史诗的第一行与维吉尔史诗的第一行一样迥异。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [vɜːb] [dɪs'gaɪzɪz] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [sed] [ɪn]
The omission of the French verb disguises the fact , that the one was said in
这 省略 的 这 法语 动词 伪装 这 事实 , 那 这 一 曾是 说 在
[ðə; ði] ['ɒptətɪv] ,
the optative ,
这 可选 ,

省略法语动词掩盖了这样一个事实，即这句话是用祈使语气说的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] .
and the other in the future indicative .
和 这 其他 在 这 未来 指示性的 .

另一个则表示将来时态。

[ə; eɪ] . [en] .
A . N .
一个 . N .

一个

['aɪzəl] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] "
Eisell , the meaning of which has been much discussed in the pages of "
艾塞尔 , 这 意义 的 哪个 有 到过 很多 讨论 在 这 页面 的 "
[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
Notes and Queries ,
笔记 和 查询 ,

Eisell，其含义已在《注释与疑问》一书中进行了广泛的讨论，

" [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌns][ðə; ði] ['kɒmən] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)]['vɪnɪgə(r)] .
" is a word which seems to have been once the common term for vinegar .
" 是 一个 单词 哪个 似乎 到 有 到过 一次 这 常见的 学期 为了 醋 .

"这个词似乎曾经是醋的常用词。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [deɪ] [im'plɔi] [ðɪs] [tɜːm] [ðʌs] :
The Festival in the sermon for St . Michael's day employs this term thus :
这 节日 在 这 讲道 为了 英石 . 迈克尔的 天 雇佣 这 学期 因此 :

在圣米迦勒节的布道中，《节日》一词是这样使用的：

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] - [wɪð] - ([ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l]) [ʃæl; ʃəl] [əl][ðə; ði] - [ɒv; əv]
" And other angellis with hī (St . Michael) shall brynge al the Instrumētis of
" 和 其他 - 和 - (英石 . 迈克尔) 将 布林格 al 这 - 的
['aʊə(r)] - ,
our lordis passyon ,
我们的 洛迪斯 - ,

"其他天使与他（圣米迦勒）一同带来我们主受难时的所有工具，

[ðə; ði] [krɒs] ; [ðə; ði] [kraʊn] ; [spɪr] ; - ; ['heɪmər] ; [spʌndʒ] ; - ; [gɔːl] ,
the crosse ; the crowne ; spere ; nayles ; hamer ; sponge ; eyseel ; gall ,
这 十字架 ; 这 皇冠 ; 斯佩尔 ; - ; 锤子 ; 海绵 ; - ; 瘿 ,

十字架；皇冠；球；钉子；锤子；海绵；刺猬；胆汁

[skəːdʒ] [tiː][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪndəz] [waɪ 'tiː] - [ˌeɪ'tiː] - - .
scourges t all other thynges yt wē atte cristis passyon .
灾祸 t 全部 其他 东西 yt - 来 - - .

scourges t all other thynges yt wē atte cristis passyon.

" — [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ˌef 'əʊ] . [ˌsiː 'el] .
" — Rouen , A . D . 1499 , fo . cl .
" — 鲁昂 , 一个 . D . - , fo . cl .

"—鲁昂，公元 1499 年，第 1499 页。

[biː] .
b .
b .

b.

[diː] . [rɒk] .
D . Rock .
D . 岩石 .

D. 岩石。

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['pɜːpəs] " ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . -) . — [ðə; ði] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
" To - day we purpose " (Vol . iii . , p . 302) . — The verse for which
" 到 - 天 我们 目的 " (沃尔 . 三、 . , p . -) . — 这 诗 为了 哪个
[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒiː] . [en] . [in'kwaiəz] ,
your correspondent G . N . inquires ,
你的 通讯员 G . N . 询问 ,

"今日我们决心"（第三卷，第302页）——这是您的通讯员GN所询问的经文。

[ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] [ˌɪzə'belə] , [ɔː(r)][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv]['bæzl] , [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l]
is taken from Isabella , or the Pot of Basil , an exquisitely beautiful
是 已采取 从 伊莎贝拉 , 或者 这 锅 的 罗勒 , 一个 精美绝伦 美丽的
['pəʊɪm][baɪ] [kiːts] ,
poem by Keats ,
诗 经过 济慈 ,

出自济慈的诗作《伊莎贝拉，或罗勒花盆》，这是一首优美绝伦的诗。

['faʊndɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [bɒ'kɑːtʃoʊz] [teɪlz; 'teɪliːz] .
founded on one of Boccaccio's tales .
创立 在 一 的 薄伽丘的 故事 .

改编自薄伽丘的一篇故事。

[iː] . [dʒeɪ] . [em] .
E . J . M .
E . J . M .

EJM

['mɒd(ə)n]['peɪpə(r)] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — ['kɔːdiəli]
Modern Paper (Vol . iii . , p . 181 .) . — Cordially
现代的 纸 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 诚挚地

现代论文（第三卷，第181页）。——谨致问候

[duː; də][ai] [ə'griː] [wɪð] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [lɔː'deɪtə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ] ,
do I agree with every word of your correspondent Laudator Temporis Acti ,
做 我 同意 和 每一个 单词 的 你的 通讯员 赞扬者 temporis 行动 ,

我完全同意您的来信《Laudiator Temporis Acti》中的每一个字。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][preə(r)] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] ,
and especially as to the prayer - books for churches and chapels ,
和 尤其 作为 到 这 祷告 - 图书 为了 教堂 和 小教堂 ,
['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
printed by the Universities .
打印 经过 这 大学 .

尤其是大学印刷的教堂和礼拜堂的祈祷书。

[ɪkspɛrtoʊ] [kriːd] , [nəʊ] [səˈlɪsɪtjuːd] [kæn; kən] [prɪˈzɜːv] [ðeə(r)] " [ˈflɪmzi] , [ˈbrɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkɒtənɪ] "
Experto crede , no solicitude can preserve their " flimsy , brittle , and cottony "
专家 信条 , 不 关怀 能 保存 他们的 " 脆弱的 , 脆 , 和 棉絮状的 "
[liːvz] , [æz; əz][hiː; hi][ˈdʒʌstli] [ɪnˈtaɪtlz] [ðem; ðəm] ,
leaves , as he justly entitles them ,
树叶 , 作为 他 公正地 有权 他们 ,

Experto crede认为，任何关怀都无法保护它们"脆弱、易碎、棉絮状"的叶子，正如他恰当地形容它们的那样。

[frɒm; frəm][ˈræpɪd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
from rapid destruction .
从 迅速的 破坏 .

避免迅速破坏。

[mait] [nɒt][ðə; ði][ˈdelɪgeɪts; ˈdelɪgəts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈpresɪz] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv]
Might not the delegates of the University presses be persuaded to give
可能 不是 这 代表们 的 这 大学 出版社 是 被说服 到 给
[ˌjuː ˈes][æn; ən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsɜːvɪsɪz] [ˈprɪntɪd] [ɒn] [ˈveləm] ,
us an edition with the morning and evening services printed on vellum ,
我们 一个 版 和 这 早晨 和 晚上 服务 打印 在 羊皮纸 ,

能否说服大学出版社的代表们，给我们出版一个用羊皮纸印刷早晚礼拜仪式的版本？

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈfæbrɪk] [ðeɪ] [naʊ] [əˈfɔːd] [ˌjuː ˈes] ?
instead of the miserable fabric they now afford us ?
反而 的 这 悲惨的 织物 他们 现在 买得起 我们 ?

而不是他们现在提供给我们的那种劣质面料？

[siː] . [ˈdʌbljuː] . [biː] .
C . W . B .
C . W . B .

中原

[ˌes ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [ɪn] - .
St . Pancras (Vol . iii . , p . 285 .) . — In Breviar .
英石 . 潘克拉斯 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 在 - .

圣潘克拉斯（第三卷，第 285 页）。——在布雷维亚尔。

[rɒm] . [sʌb] [daɪ][ˌɛksˌaɪˈaɪ][mɑːˈiː] , [ɪz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [briːf] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈjuːθfl] [seɪnt] ,
Rom . sub die XII Maii , is the following brief notice of this youthful saint ,
只读存储器 . 子 死 十二 五月 , 是 这 下列的 简短的 注意 的 这 青春 圣 ,

Rom. sub die XII Maii，以下是这位年轻圣人的简要记载：

[huːz] [ˈmɑːtədəm] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [kəˈmeməreit] ([sɜː(r)][eɪtʃ] . [ˈnɪkələs] - [krəʊn] . [ɒv; əv] [hɪst] .)
whose martyrdom was also commemorated (Sir H . Nicolas ' Chron . of Hist .)
谁 殉道 曾是 还 纪念 (先生 H . 尼古拉斯 - 克朗 . 的 历史 .)

他的殉难也被纪念（H. Nicolas爵士的《历史编年史》）。

[ɒn][ˈeɪprəl][θriː][ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] - :
on April 3 and July 21 :
在 四月 3 和 七月 - :

4月3日和7月21日：

" [pænkreɪʃəs] , [ɪn] [ˈfrɪdʒiə] [ˈnoʊˈbiːliː] [ˈdʒɛnər] [ˈneɪtəs] , [ˈpjuː.ə] - [əˈnɔːrəm] [ˈrəʊmən] [ˈviːnɪt]
" Pancratius , in Phrygia nobili genere natus , puer quatordecim annorum Roman venit
" 潘克拉提乌斯 , 在 弗里吉亚 贵族 类型 纳图斯 , 普尔 - 年 罗马 来
- [et] [mæksiːmiːɑːnoʊ] - :
Diocletiano et Maximiano Imperatoribus :
- 等 马克西米亚诺 - :

"潘克拉提乌斯（Pacratius），在弗里吉亚（Phrygia nobili）中， puer quatordecim annorum 罗马 venit Diocletiano et Maximiano Imperatoribus：

['u:bi] - ['pɑ:ntɪˌfaɪs][rəʊ'mɑ:nəʊ; rə'mɑ:nəʊ] - , [et][ɪn]['faɪdi] [ˌkrɪstɪ'ænə] - , [ɔb] -
ubi à Pontifice Romano baptizatus , et in fide christiana eruditus , ob eamdem
育碧 - 教宗 罗马诺 - , 等 在 真 克里斯蒂安娜 - , 奥布 -

- [pəʊst] - ,
paulò post comprehensus ,
- 邮政 - ,

ubi à Pontifice Romano baptizatus, et in fide christiana eruditus, ob eamdem paulò post comprehensus,

- [daɪ'ɪs] [səkrɪfɪkɛr] - - , - [fɔrtɪtu:di:n] ['deɪtɪs] - , -
cùm diis sacrificare constanter renuisset , virili fortitudine datis cervicibus , illustrem
- 迪斯 牺牲 - - , - 坚韧 数据 - , -

- - - [ˌi: es 'ti:] ;
martyrii coronam consecutus est ;
- - - est ;

伴随着牺牲，永恒的重生，维利里坚韧的颈椎，将烈士的冠冕延续下去；

[kju:dʒəs] ['kɔ:pəs] - [mə'troʊnə][nɑ:ktu:] - , [et] - - ['vaɪə] [ɔ:'ri:ljə]
cujus corpus Octavilla matrona noctu sustulit , et unguentis delibutum via Aurelia
库朱斯 语料库 - 玛特罗娜 夜行 - , 等 - - 通过 奥雷利亚

- .
sepelivit .
- .

cujus corpus Octavilla matrona noctu sustulit, et unguentis delibutum via Aurelia sepelivit。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rə'li:ks] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn][ɒv; əv] - ,
" Amongst the reliques in the church of St . John of Laterane ,
" 在 这 圣物 在 这 教会 的 英石 . 约翰 的 - ,

"在圣若望拉特兰教堂的圣物中，

[ɪn][ðə; ði] " [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mʌðə(r)] - ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] , " [oʊnu:fri:əs] ([di:][sevn] .
in the " the glorious mother - city of Rome , " Onuphrius (de VII .
在 这 " 这 辉煌 母亲 - 城市 的 罗马 , " 奥努弗里乌斯 (德 七 .

在"光荣的母城罗马"，奥努弗里乌斯（论第七章）

['ɜ:rbɪs] -) [ænd; ənd] [sɛ'rɑ:nəs] ([di:] - ['ɜ:rbɪs] [rɒm] .) , [æz; əz][kwəʊtid][baɪ]
Urbis Ecclesiis) and Serranus (de Ecclesiis Urbis Rom .) , as quoted by
城市 -) 和 塞拉努斯 (德 - 城市 只读存储器 .) , 作为 引 经过

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
Wm .
威廉 .

Urbis Ecclesiis) 和 Serranus (de Ecclesiis Urbis Rom.)，如 Wm 所引用。

['kræʃɔ:] ([temp] .
Crashaw (temp .
克拉肖 (温度 .

克拉肖（临时）

[dʒeɪmz][ai] .) , [ɪ'nju:məreɪt] :
James I .) , enumerate :
詹姆斯 我 .) , 枚举 :

詹姆斯一世)，列举：

" ['aɪtəm] . ['keɪpət] - - ,
" Item . caput Zachariæ Prophetæ ,
" 物品 . 头 - - ,

"项目。caput Zachariæ Prophetæ，

[et]['keɪpət]['sæŋktaɪ] - [diː][kwəʊ]['sæŋgwɪs] - [æd] [tres] [daɪz] [kwʌm] [ɪ'kliːzɪə]
et caput Sancti Pancratii de quo sanguis emanavit ad tres dies quum Ecclesia
等 头 圣徒 - 德 如此 血腥 - 广告 特雷斯 死亡 库姆 教会

- - [fjuːɪt] .
Lateranensis combusta fuit .
- - 水果 .

等等，Sancti Pancratii de quo sanguis emanavit ad tres dies quum Ecclesia Lateranensis Combusta fuit。

" ['kaʊˌgɪl] .
" Cowgill .
" 牛鳃 .

“牛鳃。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [nɪkoʊlsənz] ['fæməli] ([vɒl] . [θriː] . ,
Joseph Nicolson's Family (Vol . iii . ,
约瑟夫 尼科尔森的 家庭 (沃尔 . 三、 . ,

约瑟夫·尼科尔森的家族（第三卷，

[piː] . - .) . — [ə; eɪ] .
p . 243 .) . — A .
p . - .) . — 一个 .

第 243 页）。—A.

[en] . [siː] . [ɪz]['dʒʌstli] [kə'rektɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][eɪtʃ][ɪn]['dɑːktər; draɪv] .
N . C . is justly corrected as to the insertion of the letter h in Dr .
N . C . 是 公正地 已更正 作为 到 这 插入 的 这 信 h 在 博士 .

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

NC 正确地纠正了 Dr. Wm. 中字母 h 的插入。

[nɪkoʊlsənz] [neɪm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [sɪns] .
Nicolson's name , though it has been adopted by some of his family since .
尼科尔森的 姓名 , 尽管 它 有 到过 已采用 经过 一些 的 他的 家庭 自从 .

尼科尔森这个名字，不过后来被他的一些家人采用了。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
The mother of Dr . Wm .
这 母亲 的 博士 . 威廉 .

威廉博士的母亲

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['nikəlsn] [wɒz; wəz]['meəri]['brɪskoʊ] , [ɒv; əv] ['kɹɒftən] ; [nɒt]['meəri]['maɪzə(r)] .
and Joseph Nicolson was Mary Brisco , of Crofton ; not Mary Miser .
和 约瑟夫 尼科尔森 曾是 玛丽 布里斯科 , 的 克罗夫顿 ; 不是 玛丽 吝啬鬼 .

约瑟夫·尼科尔森是克罗夫顿的玛丽·布里斯科，而不是玛丽·米瑟。

[ai][faɪnd][frɒm; frəm] ['nɪkəlz] - [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
I find from Nichols ' Correspondence of Dr . Wm .
我 寻找 从 尼科尔斯 - 一致 的 博士 . 威廉 .

我从尼科尔斯博士的信件中发现：

['nikəlsn] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔθəkəri] -
Nicolson , that his brother Joseph was master of the Apothecaries '
尼科尔森 , 那 他的 兄弟 约瑟夫 曾是 掌握 的 这 药剂师 -

['kʌmpəni] [ɪn] ['lʌndən] .
Company in London .
公司 在 伦敦 .

尼科尔森说，他的兄弟约瑟夫是伦敦药剂师公会的会长。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [meɪ] , - .
He died in May , 1724 .
他 死亡 在 可能 , - .

他于1724年5月去世。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sɔːlzbəri] [kɔːt] ,
He lived in Salisbury Court ,
他 居住地 在 索尔兹伯里 法庭 ,

他住在索尔兹伯里苑，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] [liːst] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
where it would appear the Bishop resided at least on one occasion that he
在哪里 它 会 出现 这 主教 居住地 在 至少 在 一 场合 那 他
[wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] .
was in London .
曾是 在 伦敦 .

主教似乎至少有一次在伦敦时居住在那里。

['mʌŋksˌtaʊn] .
Monkstown .
蒙克斯敦 .

蒙克斯敦。

[dɪ'mɒsθəˌniːz] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz]
Demosthenes and New Testament (Vol . iii . , p . 350 .) . — The quotations
德摩斯梯尼 和 新的 遗嘱 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 这 引文
[frɒm; frəm] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ,
from Demosthenes ,
从 德摩斯梯尼 ,

德摩斯梯尼与新约（第三卷，第350页）——引自德摩斯梯尼的著作

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pɔɪntɪd] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz] [mait] [biː; bi]
and many others more or less pointed , are to be found , as might be
和 许多 其他的 更多的 或者 较少的 尖 , 是 到 是 成立 , 作为 可能 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

正如预期的那样，还可以找到许多其他或多或少带尖锐特征的物体。

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] , ['veri] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] ['stændəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]
in the well - known , very learned , and standard edition of the new Testament
在 这 出色地 - 已知 , 非常 学习 , 和 标准 版 的 这 新的 遗嘱
[baɪ] [-] .
by Wetstein .
经过 韦特斯坦 .

出自韦特斯坦编纂的著名、权威、标准的《新约圣经》版本。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['krɒsɪŋ] ['rɪvəz] [ɒn] [skɪnz] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . [θriː] .) . — [tuː; tə]
Crossing Rivers on Skins (Vol . iii . , p . 3 .) . — To
十字路口 河流 在 皮肤 (沃尔 . 三、 . , p . 3 .) . — 到

《皮毛渡河》（第三卷，第3页）——致

[ðə; ði]['lætɪn] ['ɔːθəz] ['saɪtɪd][baɪ]['dʒeɪnəs] [daʊsə] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] ['præktɪs] ,
the Latin authors cited by Janus Dousa illustrating this practice ,
这 拉丁 作者 引用 经过 雅努斯 杜萨 图示 这 实践 ,

Janus Dousa 引用的拉丁作家们就体现了这种做法。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] .
allow me to add the following from the Greek .
允许 我 到 添加 这 下列的 从 这 希腊语 .

请允许我补充以下希腊原文。

['zenəfən; -fɔn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'næbəsɪs] , [lɪb] .
Xenophon , in his Anabasis , lib .
色诺芬 , 在 他的 侵入 , 库 .

色诺芬在他的《远征记》中写道：

[θriː] . [kæp] .
iii . cap .
三、 . 帽 .

iii. 章

[viː] . , [səʊ] ['klɪəli] [ig'zibits] [ðə; ði]['məʊdəs][ɑːpə'rændiː] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] :
v . , so clearly exhibits the modus operandi , that I shall give a translation of the passage :
v . , 所以 清楚地 展品 这 模式 操作 , 那 我 将 给 一个 翻译 的 这 通道 :

v. 如此清晰地展现了其运作方式，因此我将给出该段的翻译：

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rəudiən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
" And while they were at a loss what to do , a certain Rhodian came up and said ,
" 和 尽管 他们 是 在 一个 损失 什么 到 做 , 一个 肯定 罗德岛 来了 向上 和 说 ,

"正当他们不知所措时，一位罗德岛人走过来说道：

- [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['feri] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] , [əʊ] [men] !
' I am ready to ferry you over , O men !
- 我 是 准备好 到 渡船 你 超过 , 哦 男人 !

"我已准备好摆渡你们过去，男人们！"

[baɪ] - ['hevi] [ɑːmd] [men] [æt; ət][ə; eɪ] { - }
by 4000 heavy armed men at a { 398 }
经过 - 重的 武装 男人 在 一个 { - }

由 4000 名全副武装的士兵在 a{398}

[taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɒt] [ai] [wɒnt] ,
time , if you furnish me with what I want ,
时间 , 如果 你 提供 我 和 什么 我 想 ,

时间，如果你能满足我的需求，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tælənt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] . -
and will give me a talent as a reward . '
和 将要 给 我 一个 天赋 作为 一个 报酬 . -

并会赐予我一项才能作为奖励。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] : — - [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] , - [sed] [hiː; hi] ,
And being asked of what he stood in need : — ' I shall want , ' said he ,
和 存在 问 的 什么 他 站立 在 需要 : — - 我 将 想 , - 说 他 ,

当被问及他需要什么时，他回答说："我需要什么呢？"

- - ['leðən] [bægz] ; [ænd; ənd][ai] [siː] [hɪə(r)] ['meni] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [gəʊts] , [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] ,
' 2000 leathern bags ; and I see here many sheep , and goats , and oxen ,
- - 皮革 包 ; 和 我 看 这里 许多 羊 , 和 山羊 , 和 牛 ,

2000个皮包；我还看到这里有很多绵羊、山羊和牛，

[ænd; ənd] ['æsɪz] ; [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [flei] , [ænd; ənd] ([ðeə(r)] [skɪnz]) [ɪn'fleɪtɪd] , [wʊd] ['redɪli] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] .
and asses ; which , being flayed , and (their skins) inflated , would readily furnish a means of transport .
和 亚斯 ; 哪个 , 存在 剥皮 , 和 (他们的 皮肤) 膨胀 , 会 容易 提供 一个 方法 的 运输 .

还有驴；驴皮剥下来，（驴皮）吹胀后，就可以作为运输工具。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [gəːθ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv]
And I shall require also the girths , which you use for the beasts of
和 我 将 要求 还 这 周长 , 哪个 你 使用 为了 这 野兽 的
['bɜːd(ə)n] .
burden .
负担 .

我还要你们把牲畜用的肚带也给我。

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] , - [sed] [hiː; hi] , - ['hævɪŋ] [baʊnd] [ðə; ði] ['leðən] [bægz] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd]
And on these , ' said he , ' having bound the leathern bags , and fastened
和 在 这些 , - 说 他 , - 拥有 边界 这 皮革 包 , 和 系紧
[ðem; ðəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
them one to another ,
他们 一 到 其他 ,

“然后,”他说,“我把这些皮袋捆好,一个接一个地系在一起。”

[ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] ['æŋkəz] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ]
and affixing stones , and letting them down like anchors , and binding
和 粘贴 石头 , 和 出租 他们 向下 喜欢 锚 , 和 结合
[ðem; ðəm][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
them on either side ,
他们 在 任何一个 边 ,

并将石头钉在墙上,像锚一样垂下来,两边系好。

[ai] [wɪl] [leɪ] [ɒn] [wʊd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɜːθ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
I will lay on wood , and put earth over them .
我 将要 躺 在 木头 , 和 放 地球 超过 他们 .

我要铺上木头,再用土盖住。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ðen] [sɪŋk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] ['veri] ['klɪəli] [pə'siːv] ;
And that you will not then sink , you shall presently very clearly perceive ;
和 那 你 将要 不是 然后 下沉 , 你 将 目前 非常 清楚地 感知 ;

你很快就会非常清楚地意识到,你不会因此而沉沦;

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['leðən] [bæg] [wɪl] [sə'pɔːt] [tuː] [men] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ,
for each leathern bag will support two men from sinking ,
为了 每个 皮革 包 将要 支持 二 男人 从 下沉 ,

每个皮质手提袋可以防止两个人下沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] .
and the wood and earth will keep them from slipping .
和 这 木头 和 地球 将要 保持 他们 从 滑倒 .

木头和泥土可以防止他们滑倒。

" [skɪnz] , [ɔː(r)] [tent] ['kʌvərɪŋz] , [stʌft] [wɪð] [heɪ] ,
" Skins , or tent coverings , stuffed with hay ,
" 皮肤 , 或者 帐篷 覆盖物 , 填充 和 干草 ,

“兽皮,或帐篷罩布,里面塞满干草,

[ə'pɪə(r)] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ([vɪd] . [ˌaɪ 'diː] . ,
appear also to have been very generally used for this purpose (Vid . Id . ,
出现 还 到 有 到过 非常 一般来说 用过的 为了 这 目的 (视频 . ID . ,
[lɪb] .
lib .
库 .

似乎也曾被非常普遍地用于此目的(参见 Id.,lib.)。

[ai] . [kæp] .
i . cap .
我 . 帽 .

i. 资本。

[viː] .) .
v .) .
v .) .

五)。

['ærɪən] [rɪ'leɪts] ([lɪb] .
Arrian relates (lib .
阿里安 相关 (库 .

Arrian 提到（lib.

[viː] . ['ɪkspt] . [kæp] . - .)
v . Exped . cap . 12 .)
v . 加速 . 帽 . - .)

v. Exped. 第 12 章。)

[ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [juːst] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ'dæsˌpiːz] :
that Alexander used this contrivance for crossing the Hydaspes :
那 亚历山大 用过的 这 装置 为了 过境 这 希达斯佩斯 :

亚历山大曾用这种装置渡过希达斯佩斯河:

" - - (-) — - - - - - - - , - - -
" Αὐτὸς δὲ (Ἀλέξανδρος) — ἄγων ἐπὶ τὴν νῆσον καὶ τὴν ἄκραν , ἔνθεν διαβαίνειν ἦν
" - - (-) — - - - - - - - , - - -
- .
ἐγνωσμένον .
- .

"αὐτὸς δὲ (Ἀλέeditανδρος)—ἄγων ἐπὶ τὴν νῆσον καὶ τὴν ἄκραν, ἔνθεν διαβαίνειν ἦν ἐγνωσμένον。

- - - - - - - - - - - - -
Καὶ ἐνταῦθα ἐπληροῦντο τῆς νυκτὸς αἱ διφθέραι τῆς κάρφης ἐκ πολλοῦ ἤδη παρενηνεγμέναι
- - - - - - - - - - - - -
, - - - - .
, καὶ κατερῤῥάπτοντο ἐς ἀκρίβειαν .
, - - - - .

Καὶ ἐνταῦθα ἐπληροῦντο τῆς νυκτὸς αἱ διφθέραι τῆς κάρφης ἐκ πολλοῦ ἤδη παρενηνεγμέναι, καὶ κατερῤῥάπτοντο ἐς ἀκρίβειαν。

" [iː] . [es] . ['teɪlə(r)] .
" E . S . Taylor .
" E . S . 泰勒 .

"ES Taylor。

[mɑːrθəm] , ['nɔːfək] .
Martham , Norfolk .
马瑟姆 , 诺福克 .

诺福克郡马瑟姆。

['kjʊəriəs] [fækts] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([vɒl] . [θriː] . ,
Curious Facts in Natural History (Vol . iii . ,
好奇的 事实 在 自然的 历史 (沃尔 . 三、 . ,

自然史中的奇闻轶事（第三卷,

[piː] . - .) . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [fækt] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]
p . 166 .) . — There is a parallel to the curious fact contributed by your
p . - .) . — 那里 是 一个 平行线 到 这 好奇的 事实 贡献 经过 你的
[brə'zɪliən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [ðə; ði] " ['vedʒtəb(ə)l] ['kætəpɪlə(r)] " [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] .
Brazilian correspondent in the " vegetable caterpillar " of New Zealand .
巴西 通讯员 在 这 " 蔬菜 毛虫 " 的 新的 新西兰 .

第 166 页)。——这与巴西通讯员提供的奇特事实有相似之处，新西兰的"蔬菜毛虫"就是一个例证。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['reərəti][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - ['sævɪdʒ] [laɪf] [ænd; ənd] [siːnz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd]
This natural rarity is described in Angas's Savage Life and Scenes in Australia and
这 自然的 稀有性 是 描述 在 - 野蛮的 生活 和 场景 在 澳大利亚 和
[njuː] ['ziːlənd] , [vɒl] .
New Zealand , vol .
新的 新西兰 , 卷 .

安加斯在其著作《澳大利亚和新西兰的野蛮生活与景象》第一卷中描述了这种自然奇观。

[ai] . [piː] . - . : —
i . p . 291 . : —
我 . p . - . : —

IP地址291：—

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dæmp] [mɒs] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːtə] [triːz] ,
" Amongst the damp moss at the root of the rata trees ,
" 在 这 潮湿 苔藓 在 这 根 的 这 拉塔 树木 ,

在拉塔树根部潮湿的苔藓中，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɔːklənd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['veəriəs] [pɑːts]
in the shady forests not far from Auckland , and also in various parts
在 这 阴凉 森林 不是 远的 从 奥克兰 , 和 还 在 各种各样的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['aɪlənd] ,
of the northern island ,
的 这 北方 岛 ,

在奥克兰附近阴凉的森林里，以及北岛的各个地方，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [kɔːld] ['vedʒtəb(ə)l] ['kætəpɪləz] , [ðə; ði] -
are found those extraordinary productions called vegetable caterpillars , the hotete
是 成立 那些 非凡的 作品 称为 蔬菜 毛毛虫 , 这 -
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
of the natives .
的 这 本地人 .

人们发现了一种被称为蔬菜毛虫的非凡产品，当地人称之为 hotete。

[ɪn] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] ['difəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
In appearance , the caterpillar differs but little from that of the common
在 外貌 , 这 毛虫 不同 但 小的 从 那 的 这 常见的
['prɪvɪt] [sfɪŋks] - [mɒθ] ,
privet sphinx - moth ,
私生子 狮身人面像 - 蛾 ,

这种毛虫的外观与常见的女贞天蛾幼虫差别不大。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['priːviəsli] [tuː; tə][ɪts] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði]
after it has descended to the ground , previously to its undergoing the
后 它 有 下降 到 这 地面 , 之前 到 它是 正在经历 这
[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪt] .
change into the chrysalis state .
改变 进入 这 蛹 状态 .

在它降落到地面之后，在它变成蛹之前。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['kætəpɪlə(r)] [ɪz] ,
But the most remarkable characteristic of the vegetable caterpillar is ,
但 这 最多 卓越 特征 的 这 蔬菜 毛虫 是 ,

但蔬菜毛虫最显著的特征是：

[ðæt] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][plɑːnt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fʌŋgiː][traɪb] ,
that every one has a very curious plant , belonging to the fungi tribe ,
那 每一个 一 有 一个 非常 好奇的 植物 , 属于 到 这 真菌 部落 ,

每个人都拥有一种非常奇特的植物，它属于真菌家族。

['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪnəs] ; [ðɪs] ['fʌŋgəs] ['veəriz][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
growing from the anus ; this fungus varies from three to six inches in length ,
生长 从 这 肛门 ; 这 菌 变化 从 三 到 六 英寸 在 长度 ，

这种真菌从肛门处生长出来；长度从三英寸到六英寸不等。

[ænd; ənd] [beəz] [æt; ət][ɪts][ɪk'streməti][ə; eɪ] ['blɒsəm] - [laɪk] [ə'pendɪdʒ] , ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['bʊlrʌʃ] ,
and bears at its extremity a blossom - like appendage , somewhat resembling a miniature bulrush ,
和 熊 在 它是 末端 一个 开花 - 喜欢 附属物 ， 有些 类似 一个 微型 芦苇 ，

其末端长有花朵状的附属物，有点像微型芦苇。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvz] [ɪts] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] .
and evidently derives its nourishment from the body of the insect .
和 显然 衍生 它是 营养 从 这 身体 的 这 昆虫 .

显然，它从昆虫的身体中获取营养。

[ðɪs] ['kætəpɪlə(r)] [wen] ['riːs(ə)ntli] [faʊnd] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [kɔːk] ;
This caterpillar when recently found , is of the substance of cork ;
这 毛虫 什么时候 最近 成立 ， 是 的 这 物质 的 软木 ；

这种毛虫最近被发现时，其物质成分与软木相似；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['siːɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['fʌŋgiː] , [wɪtʃ] [grəʊ] ['ʌpwədz] .
and it is discovered by the natives seeing the tips of the fungi , which grow upwards .
和 它 是 发现 经过 这 本地人 看到 这 尖端 的 这 真菌 ， 哪个 生长 向上 .

当地居民通过观察向上生长的真菌顶端发现了它。

[ðeɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] , [baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] , [wen] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɑːtə] [triː] [ˌəʊvə'hed] ,
They account for this phenomenon , by asserting that the caterpillar , when feeding upon the rata tree overhead ,
他们 帐户 为了 这 现象 ，经过 断言 那 这 毛虫 ，什么时候 喂养 之上 这 拉塔 树 开销 ，

他们用以下说法来解释这种现象：毛虫在啃食头顶的拉塔树时，

['swɔləuz] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs] , [wɪtʃ] [teɪk] [ruːt] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ,
swallows the seeds of the fungus , which take root in the body of the insect ,
燕子 这 种子 的 这 菌 ， 哪个 拿 根 在 这 身体 的 这 昆虫 ，

它吞食了真菌的种子，这些种子在昆虫体内生根发芽。

[ænd; ənd] ['dʒɜːmɪneɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'triːts] [tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [məʊld] [bɪ'niːθ] ,
and germinate as soon as it retreats to the damp mould beneath ,
和 发芽 作为 很快 作为 它 静修 到 这 潮湿 模具 下面 ，

一旦退回到下面的潮湿霉菌中，它就会立即发芽。

[tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ɪts] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['pjuːpə] [steɪt] .
to undergo its transformation into the pupa state .
到 经历 它是 转型 进入 这 蛹 状态 .

蜕变为蛹。

['spesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kætəpɪləz] [hæv; həv] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['nætʃərəlɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Specimens of these vegetable caterpillars have been transmitted to naturalists in England ,
标本 的 这些 蔬菜 毛毛虫 有 到过 传输 到 自然学家 在 英格兰 ,

这些植物毛虫的标本已被送往英国的博物学家处。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [nemd] - - . " — ['sævɪdʒ]
by whom they have been named Sphæria Robertii . " — Savage
经过 谁 他们 有 到过 命名 - - . " — 野蛮的

它们被命名为 Sphæria Robertii。"——萨维奇

[laɪf] [ænd; ənd] [siːnz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] , [baɪ][dʒiː] . [ef] . ['æŋgəs] : ['lʌndən] , - , [vɒl] .
Life and Scenes in Australia and New Zealand , by G . F . Angas : London , 1847 , vol .
生活 和 场景 在 澳大利亚 和 新的 新西兰 , 经过 G . F . 安加斯 : 伦敦 , - , 卷 .

澳大利亚和新西兰的生活与风光，作者：GF Angas：伦敦，1847 年，第 1 卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 291 .
我 . p . - .

IP地址291。

[ai]['riːs(ə)ntli][hæd; həd] ['sevrəl] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] , [wɪð] [ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'pendɪdʒ] ,
I recently had several specimens of the insect , with its remarkable appendage ,
我 最近 有 一些 标本 的 这 昆虫 , 和 它是 卓越 附属物 ,

我最近收集了一些这种昆虫的标本，它有着非常奇特的附属物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləni] [baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] .
which had been brought from the colony by a relative .
哪个 有 到过 带来 从 这 殖民地 经过 一个 相对的 .

那是亲戚从殖民地带来的。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [siː] .
R . W . C .
拉 . W . C .

橄榄球世界杯

['praɪdoʊ] ([vɒl] . [θriː] . ,
Prideaux (Vol . iii . ,
普里多克斯 (沃尔 . 三、 . ,

普里多克斯（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 268 .) . — The
p . - .) . — 这

第268页。）——

['praɪdoʊ] , [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnməθ] [rɪ'beljən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['edmənd] ['praɪdoʊ] ,
Prideaux , who took part in the Monmouth rebellion , was a son of Sir Edmund Prideaux ,
普里多克斯 , WHO 采取 部分 在 这 蒙茅斯 叛乱 , 曾是 一个 儿子 的 先生 埃德蒙 普里多克斯 ,

参与蒙茅斯叛乱的普里多克斯是埃德蒙·普里多克斯爵士的儿子。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] [fɔːd] ['æbi] .
the purchaser of Ford Abbey .
这 购买者 的 福特 修道院 .

福特修道院的购买者。

([siː] [bɜːrtʃɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['tɪlətsən] .)
(See Birch's Life of Tillotson .)
(看 白桦树 生活 的 蒂洛森 .)

（参见伯奇所著《蒂洛森传》。）

['tɪlətsən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][sɜː(r)][iː] . ['praɪdoʊ] [æt; ət] [fɔːd] ['æbi] ,
Tillotson appears to have been a chaplain to Sir E . Prideaux at Ford Abbey ,
蒂洛森 出现 到 有 到过 一个 牧师 到 先生 E . 普里多克斯 在 福特 修道院 ,

蒂洛森似乎曾担任福特修道院 E·普里多克斯爵士的牧师。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tjuːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['praɪdoʊ] .
and a tutor to the young Prideaux .
和 一个 导师 到 这 年轻的 普里多克斯 .

以及年轻的普里多克斯的家庭教师。

[keɪ] . ['ti 'eɪtʃ] .
K . Th .
K . 钍 .

K. Th.

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
Our readers will probably remember that the result of several communications which
我们的 读者 将要 大概 记住 那 这 结果 的 一些 通讯 哪个
[ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['triːtɪs] [ɒv; əv]
appeared in our columns on the subject of the celebrated Treatise of
出现 在 我们的 列 在 这 主题 的 这 著名 论文 的
[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,
Equivocation ,
含糊其辞 ,

我们的读者可能还记得，我们专栏曾刊登过几篇关于著名的《模棱两可论》的文章，其结果是：

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['trɛʃəm] ,
found in the chambers of Tresham ,
成立 在 这 房间 的 特雷舍姆 ,

在特雷舍姆的房间里发现的，

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] ,
and produced at the trial of the persons engaged in the Gunpowder Plot ,
和 生产 在 这 审判 的 这 人 已订婚的 在 这 火药 阴谋 ,

在对参与火药阴谋案的人员进行审判时，这些证据被提交了出来。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ([dʒeɪ] . [biː] . , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
was a letter from a correspondent (J . B . , Vol . ii . ,
曾是 一个 信 从 一个 通讯员 (J . B . , 沃尔 . 二、 . ,

是一封来自通信者的信（JB，第二卷，

[piː] . - .) [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ˌem 'es] . ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
p . 168 .) announcing that the identical MS . copy of the work referred to
p . - .) 宣布 那 这 完全相同的 多发性硬化症 . 复制 的 这 工作 指 到
[baɪ][sɜː(r)] ['edwəd] [kəʊk] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] ,
by Sir Edward Coke on the occasion in question ,
经过 先生 爱德华 可口可乐 在 这 场合 在 问题 ,

第 168 页。）宣布，爱德华·科克爵士在相关场合所提及的作品的同一手稿副本，

[wɒz; wəz] ['seɪfli] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .
was safely preserved in the Bodleian Library .
曾是 安全 保存完好 在 这 博德利图书馆 图书馆 .

被妥善保存在博德利图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
It was not to be supposed that a document of such great historical
它 曾是 不是 到 是 据称 那 一个 文档 的 这样的 伟大的 历史
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

人们原本不该想到，这样一份具有重大历史意义的文件......

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] , [wen] [dɪ'skʌvəd] , [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə]
which had been long sought after , should , when discovered , be suffered to
哪个 有 到过 长的 寻求 后 , 应该 , 什么时候 发现 , 是 遭受 到
[rɪ'meɪn] [ʌn'prɪntɪd] ;
remain unprinted ;
保持 未印刷 ;

人们长期以来一直在寻找的东西，一旦被发现，就应该让它保持不印刷的状态；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɑːrˌdiːn] , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz] ([ðə; ði]
and Mr . Jardine , the accomplished editor of the Criminal Trials (the
和 先生 . 怡和集团 , 这 完成 编辑 的 这 刑事 试验 (这
['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
second volume of which ,
第二 体积 的 哪个 ,

还有贾丁先生，他是《刑事审判》（第二卷）的杰出编辑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːstəli] ['nærətɪv] [ɒv; əv]
it will be remembered , is entirely devoted to a very masterly narrative of
它 将要 是 记得 , 是 完全 奉献 到 一个 非常 精湛 叙述 的
[ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt]) ,
the Gunpowder Plot) ,
这 火药 阴谋) ,

人们将会铭记它（完全致力于对火药阴谋进行非常精湛的叙述）。

[hæz; həz] [ə'kɔːdɪŋli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['veri] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt][ɪn]
has accordingly produced a very carefully prepared edition of the Tract in
有 因此 生产 一个 非常 小心 准备 版 的 这 田地 在
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

因此，他精心制作了该论文的版本；

[ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['prefəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz][ə'ləʊn] [dɪ'skʌst] ,
introduced by a preface , in which its historical importance is alone discussed ,
介绍 经过 一个 前言 , 在 哪个 它是 历史 重要性 是 独自的 讨论 ,

本书以一篇序言开篇，序言中仅讨论了其历史重要性。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['biːɪŋ] [nɒt] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [bʌt; bət][hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
the object of the publication being not controversial but historical .
这 目的 的 这 发布 存在 不是 有争议的 但 历史 .

该出版物的主题并非争议性话题，而是历史话题。

" [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːrˌdiːn] ,
" To obviate , " says Mr . Jardine ,
" 到 避免 , " 说道 先生 . 怡和集团 ,

“为了避免，”贾丁先生说，

" ['eni] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɪ'vents]

" any misapprehension of the design in publishing it at a time when events

" 任何 误解 的 这 设计 在 出版 它 在 一个 时间 什么时候 活动

[ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)][hæv; həv] [drɔːn] [mʌtʃ] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

of a peculiar character have drawn much animadversion upon the principles

的 一个 奇特 特点 有 绘制 很多 animadversion 之上 这 原则

[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] ,

of the Roman Catholics ,

的 这 罗马 天主教徒 ,

“在当前特殊事件引发人们对罗马天主教原则的强烈反感之际，任何对该设计的误解都不可避免。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

it should be stated that the Treatise would have been published ten years ago ,

它 应该 是 声明 那 这 论文 会 有 到过 已发布 十 年 前 ,

需要指出的是，该论文本应在十年前出版。

[hæd; həd][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] [ðen] [meɪd] [led][tuː; tə][ɪts] [dɪ'skʌvəri] ;

had the inquiries then made led to its discovery ;

有 这 查询 然后 制成 引领 到 它是 发现 ;

如果当时的调查最终发现了这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hæz; həz]

and that it is now published within a few weeks after the manuscript has

和 那 它 是 现在 已发布 之内 一个 很少 周 后 这 手稿 有

[biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .

been brought to light in the Bodleian Library .

到过 带来 到 光 在 这 博德利图书馆 图书馆 .

而就在几周前，这份手稿才在博德利图书馆被发现，如今它就出版了。

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

" The work is one of the most important contributions to English history

" 这 工作 是 一 的 这 最多 重要的 贡献 到 英语 历史

[wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [pʊt] [fɔːθ] ,

which has recently been put forth ,

哪个 有 最近 到过 放 前进 ,

“这部著作是近期发表的对英国历史最重要的贡献之一，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɑːrˌdiːn] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

and Mr . Jardine deserves the highest credit for the manner in which

和 先生 . 怡和集团 值得 这 最高 信用 为了 这 方式 在 哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl]['djuːtiz] .

he was discharged his editorial duties .

他 曾是 出院 他的 社论 职责 .

贾丁先生在履行编辑职责方面表现卓越，理应获得最高赞誉。

- , [ɔː(r)][ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm]

Horæ Egyptiacæ , or the Chronology of Ancient Egypt discovered from

霍雷 - , 或者 这 时间顺序 的 古老的 埃及 发现 从

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌhaɪərəʊ'glɪfɪkəl] ['rekɔːdz] ,

Astronomical and Hieroglyphical Records ,

天文 和 象形文字 记录 ,

《埃及时序记》（Horæ Egyptiacæ），或称《古埃及年表》，是根据天文和象形文字记录发现的。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [deɪts] [faʊnd] [ɪn][kəʊ'iːv(ə)l] [ɪn'skrɪpʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]

including many dates found in coeval inscriptions from the period of the

包括 许多 日期 成立 在 同时期 铭文 从 这 时期 的 这

['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

building of the great Pyramid to the times of the Persians ,

建筑 的 这 伟大的 金字塔 到 这 时代 的 这 波斯人 ,

其中包括从大金字塔建造时期到波斯时期同时期铭文中发现的许多日期。

[ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌnaɪn'tiːn] ['dainəstiz] , & [siː] . , [baɪ]
and illustrative of the History of the first Nineteen Dynasties , & c . , by
和 举例说明 的 这 历史 的 这 第一的 十九 王朝 , & c . , 经过
['redʒənəld]['stjuːət] [puːl] ,
Reginald Stuart Poole ,
雷金纳德 斯图尔特 普尔 ,

并以雷金纳德·斯图尔特·普尔所著的《前十九王朝史》等为例证。

[ɪz][ðə; ði] ['æmpl] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,
is the ample title of a work dedicated to the Duke of Northumberland ,
是 这 充足 标题 的 一个 工作 投入的 到 这 公爵 的 诺森伯兰郡 ,

这是献给诺森伯兰公爵的一部作品的恢弘标题。

['ʌndə(r)] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] .
under whose auspices it has been produced .
在下面 谁 庇护 它 有 到过 生产 .

它是在其主持下制作的。

[ðə; ði] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
The work , which is intended to explain the Chronology and History of
这 工作 , 哪个 是 故意的 到 解释 这 时间顺序 和 历史 的
['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt][frɒm; frəm][ɪts] ['mɔnjumənts] ,
Ancient Egypt from its monuments ,
古老的 埃及 从 它是 纪念碑 ,

这部作品旨在通过古埃及的遗迹来阐释古埃及的年代和历史。

[ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] { - }
originally appeared in a series of { 399 }
起初 出现 在 一个 系列 的 { - }

最初出现在一系列{399}

['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] .
papers in the Literary Gazette .
文件 在 这 文学 公报 .

在《文学公报》上发表的文章。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] , [ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]
These have been improved , the calculations contained in them subjected to the
这些 有 到过 改进 , 这 计算 包含 在 他们 受 到 这
[məʊst]['rɪdʒɪd]['skruːtəni] ;
most rigid scrutiny ;
最多 死板的 审查 ;

这些方法都得到了改进，其中的计算也经过了最严格的审查；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['mɪstə(r)] . [puːl] [hæz; həz]
and when we say that in the preparation of this volume Mr . Poole has
和 什么时候 我们 说 那 在 这 准备 的 这 体积 先生 . 普尔 有
[hæd; həd] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [leɪn] ,
had assistance from Mr . Lane ,
有 协助 从 先生 . 车道 ,

当我们说普尔先生在编写本书的过程中得到了莱恩先生的帮助时，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['liːbər] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['æbət] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] , ['mɪstə(r)] .
Mr . and Mrs . Lieber of Cairo , Dr . Abbot of Cairo , Mr .
先生 . 和 太太 . 利伯 的 开罗 , 博士 . 方丈 的 开罗 , 先生 .
[bɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
Birch of the British Museum ,
桦木 的 这 英国 博物馆 ,

开罗的利伯夫妇、开罗的阿博特博士、大英博物馆的伯奇先生

[prə'fesə(r)] ['eəri] , [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ɒv; əv][sɜː(r)] ['gɑːdnə(r)] ['wilkinsn] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːkɪtektʃə(r)]
Professor Airy , and , lastly , of Sir Gardener Wilkinson , who , in his Architecture
教授 艾里 , 和 , 最后 , 的 先生 园丁 威尔金森 , WHO , 在 他的 建筑学
[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] ,
of Ancient Egypt ,
的 古老的 埃及 ,

艾里教授，以及最后，加德纳·威尔金森爵士，他在其著作《古埃及建筑》中，

[ə'vau] [ðæt] " [hiː; hi] ['fʊli] [ə'griːz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [puːl] [ɪn][ðə; ði] [kənˌtɛmpə'reɪniəsnəs] [ɒv; əv]
avows that " he fully agrees with Mr . Poole in the contemporaneousness of
公开声明 那 " 他 完全 同意 和 先生 . 普尔 在 这 同时性 的
['sɜːt(ə)n] [kɪŋz] ,
certain kings ,
肯定 国王 ,

他宣称“他完全同意普尔先生关于某些国王同时代的观点”，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [f'eəɹəʊz] ,
and in the order of succession he gives to the early Pharaohs ,
和 在 这 命令 的 演替 他 给予 到 这 早期的 法老 ,

他按继承顺序将王位授予了早期的法老们：

" [wiː; wi][duː; də][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['stjʊdnts]
" we do quite enough to recommend it to the attention of all students
" 我们 做 相当 足够的 到 推荐 它 到 这 注意力 的 全部 学生
[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['mɔnjuməmts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .
of the History and Monuments of Ancient Egypt .
的 这 历史 和 纪念碑 的 古老的 埃及 .

“我们已尽力向所有研究古埃及历史和古迹的学生推荐这本书。”

[bʊks] [rɪ'siːvd] . — ['pleɪtəʊ] [trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . ['bɜːrdʒɪz] , [vɒl] . [fɔːr] .
Books Received . — Plato Translated by G . Burges , vol . 4 .
图书 已收到 . — 柏拉图 翻译 经过 G . 伯吉斯 , 卷 . 4 .

收到的书籍.—柏拉图，G. Burges 译，第 4 卷。

[ðə; ði] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['klæsɪk(ə)l]['laɪbrəri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
The new volume of Bohn's Classical Library is in the fourth volume of the
这 新的 体积 的 - 古典 图书馆 是 在 这 第四 体积 的 这
[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,
Translation of Plato ,
翻译 的 柏拉图 ,

博恩古典文库的新卷是柏拉图译本的第四卷。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
strange as it may sound to those of our readers who know anything of
奇怪的 作为 它 可能 声音 到 那些 的 我们的 读者 WHO 知道 任何事物 的
[wɒt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [bʊk] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
what is essential to a popular book in these days ,
什么 是 基本的 到 一个 受欢迎的 书 在 这些 天 ,

对于那些了解如今畅销书必备要素的读者来说，这听起来或许很奇怪；

[hæz; həz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
has , we believe ,
有 , 我们 相信 ,

我们相信，

[biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [tʃiːp] [bʊks] ['ɪʃuːd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [boʊn]
been one of the most popular of the many cheap books issued by Mr . Bohn
到过 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 许多 便宜的 图书 发布 经过 先生 . 博恩
.
:
.

是博恩先生出版的众多廉价书籍中最受欢迎的一本。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
How much the impression made on the public mind by the well - worn quotation ,
如何 很多 这 印象 制成 在 这 民众 头脑 经过 这 出色地 - 磨损 引述 ,

这句耳熟能详的名言在公众心中留下了多么深刻的印象？

" ['pleɪtəʊ] , [ðaʊ] [wel] , " [meɪ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,
" Plato , thou reasonest well , " may have contributed to this result ,
" 柏拉图 , 你 最合理的 出色地 , " 可能 有 贡献 到 这 结果 ,

“柏拉图，你推理得很好”这句话可能促成了这一结果。

[wiː; wi] [liːv] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [speɪn] ?
we leave others to decide . — What is the working of the Church of Spain ?
我们 离开 其他的 到 决定 . — 什么 是 这 在职的 的 这 教会 的 西班牙 ?

我们把这个问题留给其他人来决定。——西班牙教会的运作方式是什么？

[wɒt] [ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] ?
What is implied in submitting to Rome ?
什么 是 暗示 在 提交 到 罗马 ?

向罗马臣服意味着什么？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['presɪz] [hɑːdɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ?
What is it that presses hardest upon the Church of England ?
什么 是 它 那 出版社 最难 之上 这 教会 的 英格兰 ?

什么对英国国教构成了最大的压力？

[ə; eɪ][trækt][baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] . ['mɛrɪk] , [em] . [ə; eɪ] . ['lʌndən] : [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['pɑːkə(r)] .
A Tract by the Rev . F . Meyrick , M . A . London : J . H . Parker .
一个 田地 经过 这 牧师 . F . 梅里克 , M . 一个 . 伦敦 : J . H . 帕克 .

F. Meyrick 牧师的小册子，伦敦：JH Parker。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kw'iəɹɪz] ,
These are three very important Queries ,
这些 是 三 非常 重要的 查询 ,

这是三个非常重要的问题，

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] . —
but obviously not of a nature for discussion in Notes and Queries . —
但 明显地 不是 的 一个 自然 为了 讨论 在 笔记 和 查询 . —
[ðə; ði] ['peni] [pəʊst] ,
The Penny Post ,
这 一分钱 邮政 ,

但显然这不是《评论与问答》栏目应该讨论的内容。——《便士邮报》

[ai] . [tuː; tə][ˌaɪ 'viː] . , ['februəri] [tuː; tə] [meɪ] .
I . to IV . , February to May .
我 . 到 第四 . , 二月 到 可能 .

第一至第四章，二月至五月。

[ðə; ði] [wɜːdz] " ['θɜːtiəθ] ['θaʊz(ə)nd] " [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
The words " thirtieth thousand " on the title - page ,
这 字 " 第三十 千 " 在 这 标题 - 页 ,

扉页上的“三万”字样

[ʃəʊ] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'tendɪd] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ['peni] [ˌmægə'ziːn] .
show the success which has already attended this Church Penny Magazine .
展示 这 成功 哪个 有 已经 参加 这 教会 一分钱 杂志 .

展现这本《教会便士杂志》已经取得的成功。

['kætəlɒgz] [rɪ'siːvd] . — [tiː] . [kɜːsleɪks] ([θriː] . [pɑːk] [striːt] , ['brɪstl]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] ['leɪtli] [bɔːt] ; [koʊlz] (- .
Catalogues Received . — T . Kerslake's (3 . Park Street , Bristol) Catalogue of Books lately bought ; Cole's (15 .
产品目录 已收到 . — T . 克尔斯莱克 (3 . 公园 街道 , 布里斯托尔) 目录 的 图书 最近 买 ; 科尔的 (- .

收到的目录——T. Kerslake（布里斯托尔公园街3号）近期购书目录；Cole（15.

[greɪt] ['tɜːnstaɪl])
Great Turnstile)
伟大的 旋转闸门)

大旋转门）

[lɪst] [nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
List No . XXXV .
列表 不 . xxxv .

清单编号 XXXV。

[ɒv; əv] ['veri] [tʃiːp] [bʊks] ; [siː] . ['hæməltənz] (- .
of very Cheap Books ; C . Hamilton's (22 .
的 非常 便宜的 图书 ; C . 汉密尔顿的 (- .

非常便宜的书籍；C. Hamilton 的（22.

['ændərsənz] ['bɪldɪŋz] , ['sɪti] [rəʊd]) ['kætəlɒg] [nəʊ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
Anderson's Buildings , City Road) Catalogue No . XLII .
安德森的 建筑物 , 城市 路) 目录 不 . xlii .

安德森大厦，城市路）目录编号 XLII。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [tʃiːp] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [bʊks] , [trækts] , & [siː] . ; [dʒiː] . ['dʒɒnstənz] (- .
of a remarkably Cheap Miscellaneous Collection of Old Books , Tracts , & c . ; G . Johnston's (11 .
的 一个 非常 便宜的 各种各样的 收藏 的 老的 图书 , 小册子 , & c . ; G . 约翰斯顿的 (- .

极其廉价的旧书、小册子等杂项收藏；G. Johnston 的（11.

[gʊdʒ] [striːt] , ['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd]) [bʊk] ['sɜːkjələ(r)] .
Goodge Street , Tottenham Court Road) Book Circular .
好 街道 , 托特纳姆热刺 法庭 路) 书 圆 .

古奇街，托特纳姆法院路）预订传单。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

[daɪ'ænə] ([ˌæn.tə'naɪ.nəs]) [kəm'pendiəm] - - .
Diana (Antoninus) Compendium Resolutionem Moralium .
戴安娜 (安东尼努斯) 概要 - - .

戴安娜（安东尼努斯）道德纲要决议。

['æntwɜːp] . - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] . - - - .
Antwerp . - Colon . 1634 - 57 .
安特卫普 . - 冒号 . - - - .

安特卫普-科隆 1634-57。

- [ɛft] [dæt] ['lɛvɛnt] [dɜːr] ['haɪlɪgən] .
Passionael efte dat Levent der Heiligen .
- efte 数据 莱文特 德尔 希利根 .

充满激情的莱文特·德·海利根 (Levent der Heiligen)。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['bæzl] , - .
Basil , 1522 .
罗勒 , - .

罗勒，1522年。

- — [lɑː]['rəʊzə] [-] [ˌpɑːntɪ'fɪʃiə] .
Cartari — La Rosa d'Oro Pontificia .
- — 拉 罗莎 d'Oro 教皇 .

卡塔里——La Rosa d'Oro Pontificia。

4to .
4to .
4to .

4到。

[rəʊm] , - .
Rome , 1681 .
罗马 , - .

罗马，1681年。

[broʊməl] , [em] . [siː] . [eɪtʃ] . , [fest] - ['tæntsən][dɜːr]['ɜːrstən] ['krɪs(ə)n] .
Broemel , M . C . H . , Fest - Tanzen der Ersten Christen .
布罗梅尔 , M . C . H . , 节日 - 丹增 德尔 厄斯滕 克里斯滕 .

布罗梅尔，MCH，基督节舞蹈。

['jeinə] , - .
Jena , 1705 .
耶拿 , - .

耶拿，1705年。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['laɪdən] .
The Complaynt of Scotland , edited by Leyden .
这 - 的 苏格兰 , 编辑 经过 莱顿 .

苏格兰的抱怨，由莱顿编辑。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['ɛdɪn] . - .
Edin . 1801 .
爱丁 . - .

爱丁堡，1801年。

[θɑːmz] - [leɪz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv] ['veəriəs] ['neɪʃnz] .
Thoms ' Lays and Legends of various Nations .
汤姆斯 - 躺下 和 传说 的 各种各样的 国家 .

汤姆斯的歌谣和各国传说。

[pɑːts] [ai] . [tuː; tə][sevn] .
Parts I . to VII .
部分 我 . 到 七 .

第一部分至第七部分

12mo . - .
12mo . 1834 .
12mo . - .

1834年12月。

- [diː] [seɪnt] [pjeə] , ['prɒʒeɪ][diː][pɛks] - . [θriː][vɑːlz] .
L'Abbé de Saint Pierre , Projet de Paix Perpetuelle . 3 Vols .
- 德 圣 皮埃尔 , 项目 德 和平 - . 3 卷 .

圣皮埃尔神父，永久和平计划。 3 卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['juːtrekt] , - .
Utrecht , 1713 .
乌得勒支 , - .

乌得勒支，1713年。

[ˌʃevə'lɪə(r)] ['ræmzi] , ['ɛˌseɪ] [diː] [ˌpɒlɪ'tiːk] , - [-] [treɪt] [diː][lɑː] - , [diː] [lɔrɪdʒiːn] ,
Chevalier Ramsay , Essai de Politique , où l'on traite de la Nécessité , de l'Origine ,
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - , 德 起源 ,

拉姆齐骑士，政治论文，où l'on Traite de la Nécessité, de l'Origine,

[dez] [drɔɪts] , [dez] [bɔːn] [et] [dez] [ˌdɪfə'rɛntɪs] ['fɔːrmz] [diː][lɑː] - ,
des Droits , des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté ,
德斯 权利 , 德斯 博恩斯 等 德斯 不同的 表格 德 拉 - ,

des Droits, des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté,

['sɛˌlɑːn][lez] ['prɪnseps] [diː] [laʊtɝ] [diː] - .
selon les Principes de l'Auteur de Télémaque .
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 - .

《电信作者原理》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[lɑː] [heɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
La Haye , without date , but printed in 1719 .
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙，未注明日期，但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ɛˌseɪ] [ˌfɪlə'zɒfiːk] [sɜːr][ˌel'iː] [ˌguːvərnə'mɑːnt] ['sɪv(ə)l] ,
Second Edition , under the title " Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil ,
第二 版 , 在下面 这 标题 " 论文 哲学 苏尔 勒 政府 民用 ,
['sɛˌlɑːn][lez] ['prɪnseps] [diː] - ,
selon les Principes de Fénélon ,
塞隆 莱斯 原则 德 - ,

第二版，标题为“Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil, selon les Principes de Fénélon”，

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

['lʌndri:z] , - .
Londres , 1721 .
伦敦 , - .

伦敦，1721年。

[pʊlənz] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [kəm'pendiəm] , 8vo .
Pullen's Etymological Compendium , 8vo .
普伦的 词源学 概要 , 8vo .

普伦词源汇编，8开本。

['ku:pərz] ([si:] . [pi:] .) [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['rekɔ:dz] , 8vo . - .
Cooper's (C . P .) Account of Public Records , 8vo . 1822 .
库珀的 (C . P .) 帐户 的 民众 记录 , 8vo . - .

库珀（CP）公共记录记述，8开本，1822年。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

['lɪŋˌgɑ:rdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Lingard's History of England .
林加德的 历史 的 英格兰 .

林加德的《英格兰史》。

[ɛs'ɛm] . 8vo . - .
Sm . 8vo . 1837 .
小 . 8vo . - .

小八开本，1837 年。

[vɑ:lz] . [eks] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Vols . X . XI . XII .
卷 . X . 十一 . 十二 .

第 X 卷、第 11 卷、第 12 卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['mɪlərz] ([dʒɒn] , [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [kɑ:l] .)
Miller's (John , of Worcester Coll .)
米勒的 (约翰 , 的 伍斯特 科尔 .)

米勒（约翰，伍斯特学院）

['sɜ:rmən] .
Sermons .
布道 .

布道。

['ɒksfəd] , - ([ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [jɪə(r)]) .
Oxford , 1831 (or about that year) .
牛津 , - (或者 关于 那 年) .

牛津，1831 年（或大约那一年）。

['wɔːrtənz] ['æŋgliə]['seɪkrə; 'sækrə] .
Wharton's Anglia Sacra .
沃顿商学院 安格利亚 神圣 .

沃顿的《盎格利亚圣歌》。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['fiːbəs] (['gæstɒn] , [kəʊnt] [diː] [fwɑː]) , ['liːvrə][ˌdiː'juː] - [diː][lɑː] ['ʃæseɪ] .
Phebus (Gaston , Conte de Foix) , Livre du deduyt de la Chasse .
菲布斯 (加斯顿 , 孔特 德 福伊克斯) , 利弗 杜 - 德 拉 查斯 .

菲布斯 (Gaston, Conte de Foix)，Livre du deduyt de la Chasse。

['tɜːrnərz] ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Turner's Sacred History .
特纳的 神圣 历史 .

特纳的《神圣历史》。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[dɪ'maɪ] 8vo .
demy 8vo .
德米 8vo .

德米 8vo。

---

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[dʒiː] . [iː] . [ef] . [wɪl] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə'blaɪdʒ][juː 'es] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɪəri]
G . E . F . Will this correspondent oblige us with another copy of his Query
G . E . F . 将要 这 通讯员 必须 我们 和 其他 复制 的 他的 询问
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [næp] ['fæməli] ?
respecting the Knapp Family ?
尊重 这 克纳普 家庭 ?

GEF 这位通讯员能否再给我们提供一份关于克纳普家族的询问副本?

[ðə; ði] ['kwɪəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [baɪ]
The Query to which he alludes came from a gentleman who has shown by
这 询问 到 哪个 他 暗示 来了 从 一个 绅士 WHO 有 所示 经过
[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [bəʊθ] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
his published works that he is both able and willing to search out information
他的 已发布 作品 那 他 是 两个都 有能力的 和 愿意的 到 搜索 出去 信息
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

他所提及的询问来自一位先生，这位先生通过他已出版的作品表明，他既有能力也有意愿自己去寻找信息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is the more surprising , therefore ,
它 是 这 更多的 奇怪 , 所以 ,

因此，这更令人惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['veri] ['ɒbviəs] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that he should have overlooked the very obvious source from which the
那 他 应该 有 被忽视的 这 非常 明显的 来源 从 哪个 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [sə'plaɪd] .
information was eventually supplied .
信息 曾是 最终 供应 .

他本应该忽略那个显而易见的、最终提供信息的来源。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'mɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] ['aʊə(r)]
We are unavoidably compelled to omit from the present Number our
我们 是 不可避免的 被迫 到 忽略 从 这 展示 数字 我们的
['juːʒuəl] [lɪst] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] .
usual list of Replies Received .
通常 列表 的 回复 已收到 .

由于种种原因，我们不得不从本期中省略通常收到的回复列表。

['fɒrən] [tʃɜːtʃɪz] .
Foreign Churches .
外国的 教堂 .

外国教会。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [θɪŋks] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɒrən] ['vɪzɪtəz] [baɪ]
W . A . thinks we should be doing a kindness to our foreign visitors by
W . 一个 . 思考 我们 应该 是 正在做 一个 仁慈 到 我们的 外国的 访客 经过
[rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɒstɪn] ['fraɪəz] ,
reminding them of the existence of the Dutch Church in Austin Friars ,
提醒 他们 的 这 存在 的 这 荷兰语 教会 在 奥斯汀 修士们 ,

WA认为我们应该善待外国游客，提醒他们奥斯汀弗莱尔斯有一座荷兰教堂。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [tʃɜːtʃ] , ['prɪnsɪz] [skweə(r)] , ['rætklɪf] ['haɪweɪ] ,
and of the Swedish Church , Prince's Square , Ratcliffe Highway ,
和 的 这 瑞典 教会 , 王子的 正方形 , 拉特克利夫 公路 ,

以及位于王子广场、拉特克利夫公路的瑞典教堂

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['flʌrɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd]
around which are yet flourishing some of the trees imported and planted
大约 哪个 是 然而 芊芊 一些 的 这 树木 进口 和 已种植
[baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [səʊ'lændə] .
by Dr . Solander .
经过 博士 . 索兰德 .

其中，一些索兰德博士引进并种植的树木至今依然枝繁叶茂。

\- [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['pækɪt] .
Mercurii is thanked for his last packet .
\- 是 谢谢 为了 他的 最后的 包 .

感谢 Mercurii 送来的最后一包包裹。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ,
We shall make use of some parts of it when we return ,
我们 将 制作 使用 的 一些 部分 的 它 什么时候 我们 返回 ,

我们回去后会利用其中的一些部分。

[æz; əz][wiː; wi] ['pɜːpəs] ['duːɪŋ] ['veri] ['ʃɔːtli] , [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɔnjumənts] .
as we purpose doing very shortly , to the proposed Record of Existing Monuments .
作为 我们 目的 正在做 非常 不久 , 到 这 建议的 记录 的 现存的 纪念碑 .

正如我们计划很快对拟议的现有古迹记录所做的那样。

[wiː; wi] ['kænɒt] [treɪs] [ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] .
We cannot trace the Queries to which he refers .
我们 不能 痕迹 这 查询 到 哪个 他 指 .

我们无法追踪他所指的查询。

[wɪl] [hiː; hi][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Will he oblige us with copies of them ?
将要 他 必须 我们 和 副本 的 他们 ?

他能否给我们提供这些文件的副本?

[iː] . [eɪtʃ] . [waɪ] . [wɪl] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [seɪ] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [ə'dres] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ?
E . H . Y . Will our correspondent say where we may address a communication to him ?
E . H . 是 . 将要 我们的 通讯员 说 在哪里 我们 可能 地址 一个 沟通 到 他 ?

EHY 请问我们的通讯员能否告知我们应该将信件寄往何处?

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . , [iːtʃ] [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .
I . and II . , each with very copious Index , may still be had , price 9s .
我 . 和 二 . , 每个 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

I. 和 II.,每本都有非常丰富的指数,仍然可以买到,价格为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] .
Notes and Queries may be procured , by order , of all Booksellers and Newsvenders .
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
It is published at noon on Friday ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ]
so that our country Subscribers ought not to experience any difficulty in procuring
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
it regularly .
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
Many of the country Booksellers , & c . , are , probably , not yet aware of this
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which will enable them to receive Notes and Queries in their Saturday parcels .
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
All communications for the Editor of Notes and Queries should be
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是
[ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bel] ,
addressed to the care of Mr . Bell ,
已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[nəʊ] . - .
No . 186 .
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['ɛfˌsiː'piː] . 8vo . , [klɒθ] , [wɪð] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['praɪsɪŋ] 4s .
Just Published , fcp . 8vo . , cloth , with Steel Engraving , pricing 4s .
只是 已发布 , 联邦控制 . 8vo . , 布 , 和 钢 雕刻 , 定价 4s .

新出版，fcp. 8vo.，布面精装，钢版雕刻，定价 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .
THE FAIRY GODMOTHER and other Tales .
这 仙女 教母 和 其他 故事 .

仙女教母和其他故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['ælfrɪd] ['gæti] .
By Mrs . Alfred Gatty .
经过 太太 . 阿尔弗雷德 盖蒂 .

作者：阿尔弗雷德·加蒂夫人。

" [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['feəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæz; həz] [led] ['mɪsɪz] . ['ælfrɪd] ['gæti] [tuː; tə]
" Her love for Fairy Literature has led Mrs . Alfred Gatty to
" 她 爱 为了 仙女 文学 有 引领 太太 . 阿尔弗雷德 盖蒂 到
[kəm'pəʊz] [fɔː(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mɒrəl] ['stɔːriz] ,
compose four pretty little moral stories ,
撰写 四 漂亮的 小的 道德 故事 ,

"阿尔弗雷德·加蒂夫人热爱童话文学，因此创作了四个优美的小寓言故事。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪsfəli] [ɪ'nʌf] [juːst] [æz; əz] [mə'ʃiːnəri] .
in which the fairies are gracefully enough used as machinery .
在 哪个 这 仙女 是 优雅地 足够的 用过的 作为 机械 .

在这些仙女中，她们被优雅地当作机器使用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] , [bʌt; bət] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['veri] ['naɪsli] [pʊt]
They are slight , but well written , and the book is altogether very nicely put
他们 是 轻微 , 但 出色地 书面 , 和 这 书 是 共 非常 很好 放
[aʊt] [ɒv; əv] [hænd] .
out of hand .
出去 的 手 .

它们虽然篇幅短小，但文笔流畅，整本书的排版也十分精美。

" — ['gɑːdiən] .
" — Guardian .
" — 监护人 .

"-监护人。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , 8vo . , [praɪs] 7s .
Just Published , 8vo . , price 7s .
只是 已发布 , 8vo . , 价格 7s .

新出版，8开本，售价7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɪ'lɪptɪk] ['ɪntɪɡɹəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv]
THE THEORY OF ELLIPTIC INTEGRALS , and the PROPERTIES of SURFACES of
这 理论 的 椭圆 积分 , 和 这 特性 的 表面 的
[ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] ,
the Second Order ,
这 第二 命令 ,

椭圆积分理论及二阶曲面的性质

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [raʊnd] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] .
applied to the Investigation of the Motion of a Body round a Fixed Point .
应用 到 这 调查 的 这 运动 的 一个 身体 圆形的 一个 固定的 观点 .

应用于研究物体绕固定点的运动。

[baɪ][dʒeɪmz] [buːð] , ['el'el] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , & [siː] . , ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
By James Booth , LL . D . , F . R . S . , & c . , Chaplain to the Most
经过 詹姆斯 展位 , 二 . D . , F . 拉 . S . , & c . , 牧师 到 这 最多
['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['lænzdəun] ,
Honourable the Marquess of Lansdowne ,
尊敬的 这 侯爵 的 兰斯当 ,

作者：詹姆斯·布斯，法学博士，皇家学会会员等，兰斯当侯爵阁下的牧师

[ænd; ənd] ['fɔːməli] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['brɪstl] ['kɒlɪdʒ] .
and formerly Principal of Bristol College .
和 以前 主要的 的 布里斯托尔 大学 .

曾任布里斯托尔学院院长。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , [fliːt] [striːt] .
London : George Bell , Fleet Street .
伦敦 : 乔治 钟 , 舰队 街道 .

伦敦：乔治·贝尔，舰队街。

['keɪmbrɪdʒ] : [dʒɒn] ['deɪtən] .
Cambridge : John Deighton .
剑桥 : 约翰 戴顿 .

剑桥：约翰·戴顿。

[ɪn][ðə; ði] [pres] , ['vɒljuːmz] [θriː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv]
In the Press , Volumes III . and IV . of
在 这 按 , 卷 三、 . 和 第四 . 的

出版信息，第三卷和第四卷

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE JUDGES OF ENGLAND .
这 法官 的 英格兰 .

英格兰的法官们。

[baɪ] ['edwəd] [fɒs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm] ['edwəd] [ai] . [tuː; tə]
By Edward Foss , F . S . A . Comprehending the period from Edward I . to
经过 爱德华 福斯 , F . S . 一个 . 理解 这 时期 从 爱德华 我 . 到
['rɪtʃəd] [θriː] . , - [tuː; tə] - .
Richard III . , 1272 to 1485 .
理查德 三、 . , - 到 - .

作者：爱德华·福斯，FSA 了解从爱德华一世到理查三世时期（1272 年至 1485 年）。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 28s .
Lately published , price 28s .
最近 已发布 , 价格 28s .

最近出版，售价28先令。

['vɒljuːmz] [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [tuː; tə][ðə; ði]
VOLUMES I . and II . of the same Work ; from the Conquest to the
卷 我 . 和 二 . 的 这 相同的 工作 ; 从 这 征服 到 这
[end][ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ,
end of Henry III . ,
结尾 的 亨利 三、 . ,

同一作品的第一卷和第二卷；从征服到亨利三世统治末期。

- [tuː; tə] - .
1066 to 1272 .
- 到 - .

1066 年至 1272 年。

" [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɡreɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] ,

" A work in which a subject of great historical importance is treated with the care ,

" 一个 工作 在 哪个 一个 主题 的 伟大的 历史 重要性 是 治疗 和 这 关心 ,

“一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [fɒs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'nəʊn] ,

diligence , and learning it deserves ; in which Mr . Foss has brought to light many points previously unknown ,

勤勉 , 和 学习 它 值得 ; 在 哪个 先生 . 福斯 有 带来 到 光 许多 积分 之前 未知 ,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erə(r)z] ,

corrected many errors ,

已更正 许多 错误 ,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['æmpl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ;

and shown such ample knowledge of his subject as to conduct it successfully through all the intricacies of a difficult investigation ;

和 所示 这样的 充足 知识 的 他的 主题 作为 到 执行 它 成功地 通过 全部 这 错综复杂 的 一个 难的 调查 ;

并且展现出对该领域的充分了解，能够成功地完成一项复杂而艰巨的调查；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] ,

and such taste and judgement as will enable him to quit , when occasion requires ,

和 这样的 品尝 和 判断 作为 将要 使能够 他 到 辞职 , 什么时候 场合 需要 ,

并且具备在必要时能够放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

the dry details of a professional inquiry , and to impart to his work ,

这 干燥 细节 的 一个 专业的 询问 , 和 到 传授 到 他的 工作 ,

将专业调查的枯燥细节融入到他的工作中，

[æz; əz][hiː; hi]['prəʊsiːdz] , [ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd]['dɪɡnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

as he proceeds , the grace and dignity of a philosophical history .

作为 他 收益 , 这 优雅 和 尊严 的 一个 哲学 历史 .

随着他的叙述，哲学史展现出优雅和尊严。

" — [dʒent] .

" — Gent .

" — 根特 .

“——绅士。

[mæɡ] .

Mag .

磁力 .

磁力

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [ɡriːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] . { - }

London : Longman , Brown , Green , and Longmans . { 400 }

伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 . { - }

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。{400}

[greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
GREAT EXHIBITION .
伟大的 展览 .

精彩的展览。

['sentrəl] ['ævənjuː] .
CENTRAL AVENUE .
中央 大街 .

中央大道。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [praɪst] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]
An Illustrated Priced Catalogue of Church Furniture Contributed by
一个 插图 定价 目录 的 教会 家具 贡献 经过

教堂家具图文价格目录，由以下机构提供

['gɪlbət] [dʒeɪ] . [frentʃ] ,
GILBERT J . FRENCH ,
吉尔伯特 J . 法语 ,

吉尔伯特·J·弗伦奇

['bəʊltən] , ['læŋkəʃɪə(r)] ,
Bolton , Lancashire ,
博尔顿 , 兰开夏郡 ,

博尔顿，兰开夏郡

['fɔːwədɪd] [friː] [baɪ][pəʊst][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
forwarded Free by Post on application .
转发 自由的 经过 邮政 在 应用 .

申请后可免费邮寄。

['pɑːslz] [dɪ'lɪvəd] ['kærɪdʒ] [friː] [ɪn] ['lʌndən] , ['deɪli] .
Parcels delivered Carriage Free in London , daily .
包裹 发表 运输 自由的 在 伦敦 , 日常的 .

伦敦每日免费递送包裹。

['prɒvɪdənt] [laɪf] ['ɒfɪs] , - .
PROVIDENT LIFE OFFICE , 50 .
普罗维登特 生活 办公室 , - .

普罗维登特人寿保险公司，50。

['riːdʒənt] [striːt] .
REGENT STREET .
摄政 街道 .

摄政街。

['sɪti] [brɑːntʃ] : [ˌtuː'tuː] .
CITY BRANCH : 2 .
城市 分支 : 2 .

城市分行：2.

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋz] .
ROYAL EXCHANGE BUILDINGS .
皇家 交换 建筑物 .

皇家交易所大楼。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
Established 1806 .
已确立的 - .

成立于1806年。

['pɒləsi] [h'əʊldəz] - ['kæpɪt(ə)l] , [wʌn] , - , 818l .
Policy Holders ' Capital , 1 , 192 , 818l .
政策 持有者 - 首都 , 1 , - , 818l .

Policy Holders' Capital，1, 192, 818l。

['ænjuəl] ['ɪnkʌm] , - , 000l . — [b'əʊnəsɪz] [dɪ'kleəd] , - , 000l .
Annual Income , 150 , 000l . — Bonuses Declared , 743 , 000l .
年度的 收入 , - , 000l . — 奖金 声明 , - , 000l .

年收入 150,000 英镑——已宣布奖金 743,000 英镑。

[kleɪmz] [peɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ˌtuː'tuː] , - , 450l .
Claims paid since the Establishment of the Office , 2 , 001 , 450l .
索赔 有薪酬的 自从 这 建立 的 这 办公室 , 2 , - , 450l .

自本局成立以来已支付的索赔金额为 2,001,450 升。

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ɜːl] [greɪ] .
The Right Honourable EARL GREY .
这 正确的 尊敬的 伯爵 灰色的 .

尊敬的格雷伯爵阁下。

[də'rektər] .
Directors .
导演 .

导演。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['ʃɜːrmən] , ['tʃeəmən] .
The Rev . James Sherman , Chairman .
这 牧师 . 詹姆斯 谢尔曼 , 主席 .

詹姆斯·谢尔曼牧师，主席。

['henri] ['blɛnˌkoʊ] ['tʃɜːtʃɪl] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['depjuti] - ['tʃeəmən] .
Henry Blencowe Churchill , Esq . , Deputy - Chairman .
亨利 布伦科 丘吉尔 , 先生 . , 副 - 主席 .

亨利·布伦科·丘吉尔先生，副主席。

['henri] [biː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
Henry B . Alexander , Esq .
亨利 B . 亚历山大 , 先生 .

亨利·B·亚历山大先生

[dʒɔːdʒ] ['deɪkə(ɹ)] , [ˌiː es 'kjuː] .
George Dacre , Esq .
乔治 达克 , 先生 .

乔治·达克先生

['wɪljəm] [dʒʌd] , [ˌiː es 'kjuː] .
William Judd , Esq .
威廉 贾德 , 先生 .

威廉·贾德，法学士

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [diː] . [kɪŋ] , [bɑːt] .
Sir Richard D . King , Bart .
先生 理查德 D . 国王 , 巴特 .

理查德·D·金爵士，男爵。

[ðə; ði] [ɒn] . ['ɑːθə(r)] [kɪ'nɛrd]
The Hon . Arthur Kinnaird
这 尊敬的 . 亚瑟 金奈尔德

尊敬的亚瑟·金奈尔德先生

['tɒməs] [mɔːm] , [ˌiː es 'kjuː] .
Thomas Maugham , Esq .
托马斯 毛姆 , 先生 .

托马斯·毛姆先生

['wɪljəm] ['ɒslə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
William Ostler , Esq .
威廉 马夫勒 , 先生 .

威廉·奥斯特勒，法学士

['æpsli] ['pɛlət] , [ˌiː es 'kjuː] .
Apsley Pellatt , Esq .
阿普斯利 佩拉特 , 先生 .

阿普斯利·佩拉特，律师

[dʒɔːdʒ] [raʊnd] , [ˌiː es 'kjuː] .
George Round , Esq .
乔治 圆形的 , 先生 .

乔治·朗德先生

['fredrɪk] ['skwaɪə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
Frederick Squire , Esq .
弗雷德里克 乡绅 , 先生 .

弗雷德里克·斯奎尔先生

['wɪljəm] ['henri] [stəʊn] , [ˌiː es 'kjuː] .
William Henry Stone , Esq .
威廉 亨利 石头 , 先生 .

威廉·亨利·斯通先生

[kæpt] . ['wɪljəm] [dʒɒn] ['wɪljəmz] .
Capt . William John Williams .
船长 . 威廉 约翰 威廉姆斯 .

威廉·约翰·威廉姆斯上尉。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['bəʊmɒnt] , [ˌiː es 'kjuː] .
J . A . Beaumont , Esq .
J . 一个 . 博蒙特 , 先生 .

JA Beaumont，法学博士

['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
Managing Director .
管理 导演 .

常务董事。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] — [dʒɒn] [mək'liːn] , [em] . [diː] . [ef] . [es] . [es] . , - .
Physician — John Maclean , M . D . F . S . S . , 29 .
医生 — 约翰 麦克林 , M . D . F . S . S . , - .

医生——约翰·麦克莱恩，MDFSS，29岁。

['ʌpə(r)] ['mɒntəgjuː] [striːt] , ['mɒntəgjuː] [skweə(r)] .
Upper Montague Street , Montague Square .
上 蒙塔古 街道 , 蒙塔古 正方形 .

蒙塔古街上段，蒙塔古广场。

[ˌnaɪn'tiːn] - ['twentiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
NINETEEN - TWENTIETHS OF THE PROFITS ARE DIVIDED AMONG THE INSURED .
十九 - 二十分之一 的 这 利润 是 分割 之中 这 投保人 .

利润的二十分之十九分配给投保人。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [baɪ][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][b'əʊnəsɪz] .
Examples of the Extinction of premiums by the Surrender of Bonuses .
示例 的 这 灭绝 的 保费 经过 这 投降 的 奖金 .

红利交割导致保费清偿的例子。

[deɪt]
Date
日期

日期

[ɒv; əv]
of
的

的

['pɒləsi] .
Policy .
政策 .

政策。

[sʌm]
Sum
和

和

[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
Insured .
投保人 .

已投保。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['priːmiəm] .
Original Premium .
原来的 优质的 .

原装正品。

[b'əʊnəsɪz] ['ædɪd]
Bonuses added
奖金 额外

额外奖励

['sʌbsɪkwəntli] , [tuː; tə][biː; bi]
subsequently , to be
随后 , 到 是

随后，将成为

['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst]
further increased
更远 增加

进一步增加

['ænjuəli] . 1806£2500£79 - -
annually . 1806£2500£79 10 10
每年 . 1806£2500£79 - -

每年 1806 英镑 2500 英镑 79 英镑 10 10

Extinguished£1222 [ˌtuː'tuː] - - [ˌtuː'tuː]
Extinguished£1222 2 01811100033 19 2
Extinguished£1222 2 - - 2

已熄灭£1222 2 01811100033 19 2

Ditto231 - - - -
Ditto231 17 81818100034 16 10
Ditto231 - - - -

Ditto231 17 81818100034 16 10

Ditto114 - -
Ditto114 18 10
Ditto114 - -

Ditto114 18 10

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][b'əʊnəsɪz] ['ædɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['pɒləsiz] .
Examples of Bonuses added to other Policies .
示例 的 奖金 额外 到 其他 政策 .

其他保单附加奖励示例。

['pɒləsi]
Policy
政策

政策

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[deɪt] .
Date **.**
日期 .

日期。

[sʌm]
Sum
和

和

[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
Insured **.**
投保人 .

已投保。

[b'əʊnəsɪz]
Bonuses
奖金

奖金

['ædɪd] .
added **.**
额外 .

额外。

['təʊt(ə)l] [wɪð] [ə'dɪʃən] ,
Total **with** **Additions** **,**
全部的 和 新增内容 ,

总计（含附加项）

[tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)]
to **be** **further**
到 是 更远

进一步

[ɪn'kriːst] . 5211807£900£982 - 1£1882 - - [faɪv] - [faɪv]
increased **.** **5211807£900£982** **12** **1£1882** **12** **11174181012001160** **5** **62360** **5**
增加 . 5211807£900£982 - 1£1882 - - 5 - 5
- - - - [eit]
63392182050003558 **17** **88558** **17** **8**
- - - - 8

增加.5211807£900£982 12 1£1882 12 11174181012001160 5 62360 5 63392182050003558 17 88558 17 8

[prə'spektəsiz] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
Prospectuses **and** **full** **particulars** **may** **be** **obtained** **upon** **application** **to** **the**
招股说明书 和 满的 细节 可能 是 获得 之上 应用 到 这
['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Agents **of** **the** **Office** **,**
代理人 的 这 办公室 ,

招股说明书及全部详情可向本办事处代理人申请获取。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [brɑːntʃ] ,
in all the principal towns of the United Kingdom , at the City Branch ,
在 全部 这 主要的 城镇 的 这 团结的 王国 ， 在 这 城市 分支 ，

在英国所有主要城镇的城市分行，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] , [nəʊ] . - .
and at the Head Office , No . 50 .
和 在 这 头 办公室 ， 不 . - .

总部地址为 50 号。

['riːdʒənt] [striːt] .
Regent Street .
摄政 街道 .

摄政街。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['mɜːriz] [wɜːk] [ɒn] ['hɒrəs] .
MURRAY'S WORK ON HORACE .
默里的 工作 在 贺拉斯 .

默里对贺拉斯的研究。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 9s .
This day is published , price 9s .
这 天 是 已发布 ， 价格 9s .

本刊发行，价格为9先令。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] - ['fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv] - :
ORIGINAL VIEWS OF PASSAGES IN THE LIFE AND WRITINGS OF THE POET - PHILOSOPHER OF VENUSIA :
原来的 浏览 的 段落 在 这 生活 和 著作 的 这 诗人 - 哲学家 的 - :

对维纳斯诗人哲学家生平及著作中段落的独到见解：

[wɪð] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'baɪnd] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːtə'bɪləti; ˌsjuːtə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['epɪk][ænd; ənd] ['lɪrɪk] [staɪlz] [tuː; tə]['mɒd(ə)n]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .
with which is combined an Illustration of the Suitability of the Ancient Epic and Lyric Styles to Modern Subjects of National and General Interest .
和 哪个 是 合并 一个 插图 的 这 适应性 的 这 古老的 史诗 和 歌词 款式 到 现代的 主题 的 国家的 和 一般的 兴趣 .

同时结合了古代史诗和抒情诗风格与现代国家和公众关注的主题的适用性示例。

[baɪ][dʒɒn] ['mʌri] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rɔɪəl] [gəʊld]['med(ə)lɪst][ɪn] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːts] ,
By John Murray , M . A . , Royal Gold Medalist in " Science and Arts ,
经过 约翰 默里 ， M . 一个 . ， 皇家 金子 奖牌获得者 在 " 科学 和 艺术 ，

作者：约翰·默里，文学硕士，皇家金奖获得者（科学与艺术），

" [baɪ] [ə'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ; [fɜːst] ['dʒuːniə(r)]['mɒdəreɪtə(r)][ɪn] ['eθɪks] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] :
" by award of His Majesty the King of Prussia ; First Junior Moderator in Ethics and Logic :
" 经过 奖 的 他的 威严 这 国王 的 普鲁士 ； 第一的 初级 主持人 在 伦理 和 逻辑 :

“由普鲁士国王陛下授予；伦理与逻辑学第一初级主持人：

[eks] - ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] ['rezɪdənt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .
Ex - Scholar and Lay Resident Master of Trinity College , Dublin .
前任 - 学者 和 莱 居民 掌握 的 三位一体 大学 ， 都柏林 .

前都柏林圣三一学院学者兼常驻院长。

['dʌblɪn] : ['hɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [smɪθ] , ['ɡɑːftɒn] [striːt] , ['bʊkselə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Dublin : Hodges and Smith , Grafton Street , Booksellers to the University .
都柏林 : 霍奇斯 和 史密斯 , 格拉夫顿 街道 , 书店 到 这 大学 .

都柏林：霍奇斯和史密斯书店，格拉夫顿街，大学书店。

['lʌndən] : ['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ; [ænd; ənd][ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
London : Simpkin , Marshall , and Co . ; and all Booksellers .
伦敦 : 辛普金 , 马歇尔 , 和 合作 . ; 和 全部 书店 .

伦敦：辛普金、马歇尔公司；以及所有书店。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [pəʊst] 8vo . , [klɒθ] , 21s .
2 vols . , post 8vo . , cloth , 21s .
2 卷 . , 邮政 8vo . , 布 , 21s .

2卷，后八开本，布面精装，21先令。

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] , ['rɒki] ['maʊntənz] , [ænd; ənd]
AN EXCURSION TO CALIFORNIA OVER the PRAIRIE , ROCKY MOUNTAINS , and
一个 短途旅行 到 加利福尼亚州 超过 这 草原 , 岩石 山脉 , 和
[greɪt] [si'erə] [nə'vɑːdə] ,
GREAT SIERRA NEVADA ,
伟大的 塞拉 内华达州 ,

一次穿越大草原、落基山脉和内华达山脉前往加利福尼亚的旅行，

[wɪð] [ə; eɪ][strəʊl] [θruː] [ðə; ði] ['dɪɡɪŋz] [ænd; ənd] [rɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
with a Stroll through the Diggings and Ranches of that Country .
和 一个 漫步 通过 这 挖掘 和 牧场 的 那 国家 .

漫步于该国的矿区和牧场。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kelɪ] , [dʒeɪ] . [piː] .
By William Kelly , J . P .
经过 威廉 凯莉 , J . P .

作者：威廉·凯利，太平绅士

" [tuː] ['plez(ə)nt] , ['rætlɪŋ] , [truːθ] - [laɪk] ['vɒljuːmz] , [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dʒeɪ] . [piː] . , [huː] [ə'pɪəz]
" Two pleasant , rattling , truth - like volumes , by an Irish J . P . , who appears
" 二 令人愉快的 , 嘎嘎作响 , 真相 - 喜欢 卷 , 经过 一个 爱尔兰 J . P . , WHO 出现
[tuː; tə] [pə'zes] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [fʌn] ,
to possess in perfection the fun ,
到 具有 在 完美 这 乐趣 ,

“两卷令人愉悦、引人入胜、充满真理气息的书籍，作者是一位爱尔兰太平绅士，他似乎完美地掌握了其中的乐趣。”

['frɒlɪk] , ['ʃruːdnəs] , [ænd; ənd] [əˌdæptə'bɪləti] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
frolic , shrewdness , and adaptability to circumstances so remarkable among the
嬉戏 , 城府 , 和 适应性 到 情况 所以 卓越 之中 这
['betə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] . . . .
better specimens of his countrymen . . . .
更好的 标本 的 他的 同胞们 . . . .

他活泼好动、精明机智，并且能够适应各种环境，这些品质在他同胞中的佼佼者身上都堪称罕见……

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd]
The second volume is entirely devoted to the best description of California and
这 第二 体积 是 完全 奉献 到 这 最好的 描述 的 加利福尼亚州 和
[ɪts] - ['dɪɡɪŋz] ,
its ' diggings ,
它是 - 挖掘 ,

第二卷完全致力于对加利福尼亚及其“矿藏”进行最佳描述，

- [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːtʃəz] , [ɪts]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['mɒtli] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
' its physical features , its agriculture , and the social condition of its motley population ,
- 它是 身体的 特征 , 它是 农业 , 和 这 社会的 状况 的 它是 杂乱无章 人口 ,

它的自然特征、农业以及形形色色人口的社会状况，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [siːn] .
which we have yet seen .
哪个 我们 有 然而 已见 .

我们尚未见过这种情况。

" — ['mɔːnɪŋ] ['ædvətaɪzə(r)] .
" — Morning Advertiser .
" 一 早晨 广告商 .

——《晨报》

['lʌndən] : ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , - .
London : Chapman and Hall , 193 .
伦敦 : 查普曼 和 大厅 , - .

伦敦：查普曼和霍尔，193。

[ˌpɪkə'dɪli] .
Piccadilly .
皮卡迪利 .

皮卡迪利大街。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]
ACROSS THE ATLANTIC
穿过 这 大西洋

横跨大西洋

[naʊ] ['redi] , [smɔːl] 8vo . , [klɒθ] , [praɪs] 5s .
Now ready , small 8vo . , cloth , price 5s .
现在 准备好 , 小的 8vo . , 布 , 价格 5s .

现在有货，小8开本，布面精装，价格5先令。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
ACROSS THE ATLANTIC .
穿过 这 大西洋 .

横跨大西洋。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['sketʃɪz] [ɒv; əv] . "
By the Author of " Sketches of Cantabs . "
经过 这 作者 的 " 草图 的 坎特伯雷 . "

作者：《剑桥素描》作者

" [ə; eɪ] [smɑːt] ['vɒljuːm] , [fʊl] [ɒv; əv]['klevə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
" A smart volume , full of clever observations about America and the Americans ,
" 一个 聪明的 体积 , 满的 的 聪明的 观察 关于 美国 和 这 美国人 ,

“一本睿智的书，充满了对美国和美国人的精辟见解。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntræsts] [ɒv; əv][trænz] - [ət'læntɪk][ænd; ənd][sɪs] - [ət'læntɪk] [laɪf] . " — [dʒɒn]
and the contrasts of trans - Atlantic and cis - Atlantic life . " — John
和 这 对比 的 翻译 - 大西洋 和 顺式 - 大西洋 生活 . " 一 约翰

以及跨大西洋和顺大西洋生活方式的对比。——约翰

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sensəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪti] , ['ækjərət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'siːʃəs] , [ænd; ənd]
" It is sensible as well as witty , accurate as well as facetious , and
" 它 是 明智的 作为 出色地 作为 机智 , 准确的 作为 出色地 作为 滑稽的 , 和
[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] .
deserves to be popular .
值得 到 是 受欢迎的 .

"它既明智又诙谐，既准确又滑稽，值得受到欢迎。"

" — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

['lʌndən] : [ɜːrl] , - .
London : Earle , 67 .
伦敦 : 厄尔 , - .

伦敦：厄尔，67。

['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['ɒksfəd] [striːt] .
Castle Street , Oxford Street .
城堡 街道 , 牛津 街道 .

城堡街，牛津街。

[em] . - [wɪl] [sel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , - .
M . LATEUR will Sell at his House , 125 .
M . - 将要 卖 在 他的 房子 , - .

拉图尔先生将在他的家中（125号）出售商品。

[fliːt] [striːt] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [meɪ] - , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv]
Fleet Street , on Thursday , May 22 , an interesting collection of Autographs of
舰队 街道 , 在 周四 , 可能 - , 一个 有趣的 收藏 的 签名 的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːsənz] ,
distinguished Literary and Scientific persons ,
杰出的 文学 和 科学 人 ,

5月22日星期四，舰队街将展出一批杰出文学和科学人士的亲笔签名，这批签名收藏品非常有趣。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['poʊəts] , [hɪ'stɔːriən] , ['klɜːdʒi] , ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni]
including Poets , Historian , Clergy , Royal and other personages , containing many
包括 诗人 , 历史学家 , 牧师 , 皇家 和 其他 人物 , 包含 许多
[skeəs] ['spesəmən] .
scarce specimens .
稀少 标本 .

包括诗人、历史学家、神职人员、皇室成员和其他名人，其中包含许多稀有标本。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] .
The whole in excellent condition .
这 所有的 在 出色的 状况 .

整体状况极佳。

[meɪ] [biː; bi] [vjuː] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [seɪl] , [ænd; ənd] ['kætəlɒgz]
May be viewed the day previous and morning of Sale , and Catalogues
可能 是 已查看 这 天 以前的 和 早晨 的 销售 , 和 产品目录
[hæd; həd] .
had .
有 .

拍卖会前一天和当天上午均可查看，并附有拍卖目录。

['haɪli] ['kjʊəriəs] [bʊks] , [ˌem es 'es] . , [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒn] [ɑːt] .
Highly curious Books , MSS . , Engravings , and Works on Art .
高度 好奇的 图书 , MSS . , 雕刻 , 和 作品 在 艺术 .

极具收藏价值的书籍、手稿、版画和艺术作品。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
PUTTICK AND SIMPSON , Auctioneers of Literary Property , will SELL by AUCTION ,
普蒂克 和 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 , 将要 卖 经过 拍卖 ,
[æt; ət] [ðeə(r)] [greɪt] [ruːm] , - .
at their Great Room , 191 .
在 他们的 伟大的 房间 , - .

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - , [ænd; ənd] [faɪv] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [ə; eɪ] [məʊst] ['kjʊəriəs]
Piccadilly , on MONDAY , May 26 , and five following Days , a most curious
皮卡迪利 , 在 周一 , 可能 - , 和 五 下列的 天 , 一个 最多 好奇的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ,
Collection of BOOKS ,
收藏 的 图书 ,

5月26日星期一及之后的五天里，皮卡迪利大街上出现了一系列非常奇特的书籍。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wɜːks] [ɒn] ['ænɪm(ə)l] ['mægnətɪzəm] , ['mezmərɪzəm] ,
the property of a Gentleman , including Works on Animal Magnetism , Mesmerism ,
这 财产 的 一个 绅士 , 包括 作品 在 动物 磁性 , 催眠术 ,
[ænd; ənd] [mez'merɪk] [sliːp] ;
and Mesmeric Sleep ;
和 催眠 睡觉 ;

一位绅士的财产，包括关于动物磁力、催眠术和催眠睡眠的著作；

['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ; [ˌæpə'riʃən] , [gəʊsts] , [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] ,
Angels and their Ministrations ; Apparitions , Ghosts , Hobgoblins ,
天使 和 他们的 服事 ; 幻影 , 鬼魂 , 妖精 ,
[pri'zentimənt] , ['sekənd] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɛp'iəˌənsɪz] ;
Presentiments , Second Sight , and Supernatural Appearances ;
预感 , 第二 视线 , 和 超自然 外貌 ;

天使及其服务；显灵、鬼魂、妖精、预感、第二视力和超自然现象；

['mædʒɪk(ə)l] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] ; - , ['spektəz] , [ænd; ənd] ['væmˌpaɪəz] ;
Magical Practices and Conjuration ; Dæmonology , Spectres , and Vampires ;
神奇 实践 和 咒语 ; - , 幽灵 , 和 吸血鬼 ;
['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] , ['pəʊpɪʃ] [krɪ'djuːləti] , [dɪ'lʊʒən] ,
Popular Superstitions , Popish Credulity , Delusions ,
受欢迎的 迷信 , 天主教 轻信 , 妄想 ,

魔法实践与咒语；恶魔学、幽灵与吸血鬼；民间迷信、天主教轻信、妄想

[ɛkstəsiːz] , [fə'nætisizəm] , [ænd; ənd] [im'pɔstʃə] ; [ə'strɒlədʒi] , [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [revl'eʃən] , [ænd; ənd]
Ecstacies , Fanaticisms , and Impostures ; Astrology , Divination , Revelations , and
狂喜 , 狂热 , 和 冒名顶替 ; 占星术 , 占卜 , 启示录 , 和
['prɔfisiz] ; ['nekrəʊmænsi] , ['sɔːsəri] , [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] ;
Prophecies ; Necromancy , Sorcery , and Witchcraft ;
预言 ; 死灵术 , 巫术 , 和 巫术 ;

狂喜、狂热和骗局；占星术、占卜、启示和预言；招魂术、巫术和魔法；

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] ; ['prɒvɜːbz] , [əʊld] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd]
Infatuation , Diabolical Possession , and Enthusiasm ; Proverbs , Old Sayings , and
痴情 , 邪恶的 拥有 , 和 热情 ; 箴言 , 老的 谚语 , 和
['vʌlgə(r)] ['erə(r)z] ;
Vulgar Errors ;
庸俗 错误 ;

迷恋、魔鬼附身和热情；谚语、古语和庸俗谬误；

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [bʊk] [ɒv; əv][sɜː(r)][ed] . [kəʊk] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . ; ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ,
the Household Book of Sir Ed . Coke , Original MS . ; Early English Poetry ,
这 家庭 书 的 先生 艾德 . 可口可乐 , 原来的 多发性硬化症 . ; 早期的 英语 诗 ,
[ˌem 'es] . [temp] .
MS . temp .
多发性硬化症 . 温度 .

埃德·科克爵士的家庭账簿，原始手稿；早期英国诗歌，临时手稿。

[dʒeɪmz][ai] . ; [grə'mætɪkl] ['triːtiziz] ['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] [wɜːrd] ; - ; [wɜːks] [ɒn]
James I . ; Grammatical Treatises printed by W . de Worde ; Facetiæ ; Works on
詹姆斯 我 . ; 语法 论文 打印 经过 W . 德 单词 ; - ; 作品 在
['mærɪdʒ] ['serɪmənɪz] ,
Marriage Ceremonies ,
婚姻 仪式 ,

詹姆斯一世；W. de Worde 印刷的语法论著；《Facetiæ》；《婚姻仪式论著》

[ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ; [ðə; ði] [pleɪg] ;
the Intercourse of the Sexes , and the Philosophy of Marriage ; the Plague ;
这 交往 的 这 性别 , 和 这 哲学 的 婚姻 ; 这 瘟疫 ;
[pə'lɪgəmi] ,
Polygamy ,
一夫多妻制 ,

两性交合及婚姻哲学；瘟疫；一夫多妻制

[ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ; ['mitɪər] [ænd; ənd] [sə'lestiəl] ['ɪnfluənsɪz] ; ['mɪrəklz] ,
Prostitution and its Consequences ; Meteors and Celestial Influences ; Miracles ,
卖淫 和 它是 结果 ; 流星 和 天体 影响 ; 奇迹 ,
['mʌŋkɪʃ] [frɔːdz] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [ɪk'sesɪz] ;
Monkish Frauds and Criminal Excesses ;
僧侣般的 欺诈 和 刑事 过剩 ;

卖淫及其后果；流星和天体影响；奇迹、僧侣欺诈和犯罪过激行为；

[frə'nɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , & [siː] . ['kætəlɒgz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Phrenology and Physiognomy , & c . Catalogues will be sent on application .
颅相学 和 面相学 , & c . 产品目录 将要 是 发送 在 应用 .

颅相学、面相学等。产品目录可应要求寄送。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][wʌn] [vɒl] .
Just Published , in 1 vol .
只是 已发布 , 在 1 卷 .

刚刚出版，共1卷。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo . , [praɪs] 5s . , [klɒθ] .
fcp . 8vo . , price 5s . , cloth .
联邦控制 . 8vo . , 价格 5s . , 布 .

fcp. 8vo.，价格 5s.，布面精装。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
A TREATISE OF EQUIVOCATION .
一个 论文 的 含糊其辞 .

等价论。

[weər'ɪn] [ɪz] ['lɑːdʒli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]
Wherein is largely discussed the question whether a Catholicke or any other person
其中 是 很大程度上 讨论 这 问题 无论 一个 - 或者 任何 其他 人
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
before a magistrate ,
前 一个 地方法官 ,

其中主要讨论的是天主教徒或任何其他人在地方法官面前是否有权获得审判的问题。

['bi:ɪŋ] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊθ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] - [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
being demanded upon his Oath whether a Prieste were in such a place ,
存在 要求 之上 他的 誓言 无论 一个 - 是 在 这样的 一个 地方 ,

有人向他宣誓，询问此地是否有祭司在场。

[meɪ] ([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:fɪkt] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri]) [wɪ'ðaʊt] ['pɜ:dʒəri] ,
may (notwithstanding his perfect knowledge to the contrary) without Perjury ,
可能 (虽然 他的 完美的 知识 到 这 相反) 没有 伪证 ,
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] ['kɒnʃəns] ,
and securely in conscience ,
和 安全地 在 良心 ,

即使他完全明知相反，也可以在不作伪证的情况下，并且问心无愧地这样做。

['ɑ:nsə(r)][nəʊ] ; [wɪð] [ðɪs] ['si:krət] ['mi:nɪŋ] [rɪ'zɜ:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪnd] .
answer No ; with this secret meaning reserved in his mynde .
回答 不 ; 和 这 秘密 意义 预订的 在 他的 明德 .

回答“不”，这个秘密含义藏在他的心里。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][səʊ] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪz] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:] .
That he was not there so that any man is bounde to detect it .
那 他 曾是 不是 那里 所以 那 任何 男人 是 边界 到 探测 它 .

他不在场，所以任何人都必然会察觉到。

['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] [bɒd'li:ən] ['laɪbrəri] , [baɪ]['deɪvɪd]['dʒɑ:rˌdi:n] ,
Edited from the Original Manuscript in the Bodleian Library , by David Jardine ,
编辑 从 这 原来的 手稿 在 这 博德利图书馆 图书馆 , 经过 大卫 怡和集团 ,
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ,
of the Middle Temple ,
的 这 中间 寺庙 ,

由中殿律师学院的戴维·贾丁根据博德利图书馆的原始手稿编辑而成。

[ˌi: es 'kju:] . , ['bærɪstə(r)][æt; ət] [lɔ:] .
Esq . , Barrister at Law .
先生 . , 律师 在 法律 .

律师，大律师。

['lʌndən] : ['lɔ:ŋmən] , [braʊn] , [gri:n] , [ænd; ənd] ['lɔ:ŋmənz] .
London : Longman , Brown , Green , and Longmans .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑ:k] [ʃɔ:] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]

Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London

舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦

,

,

,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .

Publisher , at No . 186 .

出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [meɪ] - . - .

Fleet Street aforesaid . — Saturday , May 17 . 1851 .

舰队 街道 上述 . — 周六 , 可能 - . - .

上述舰队街——1851年5月17日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神